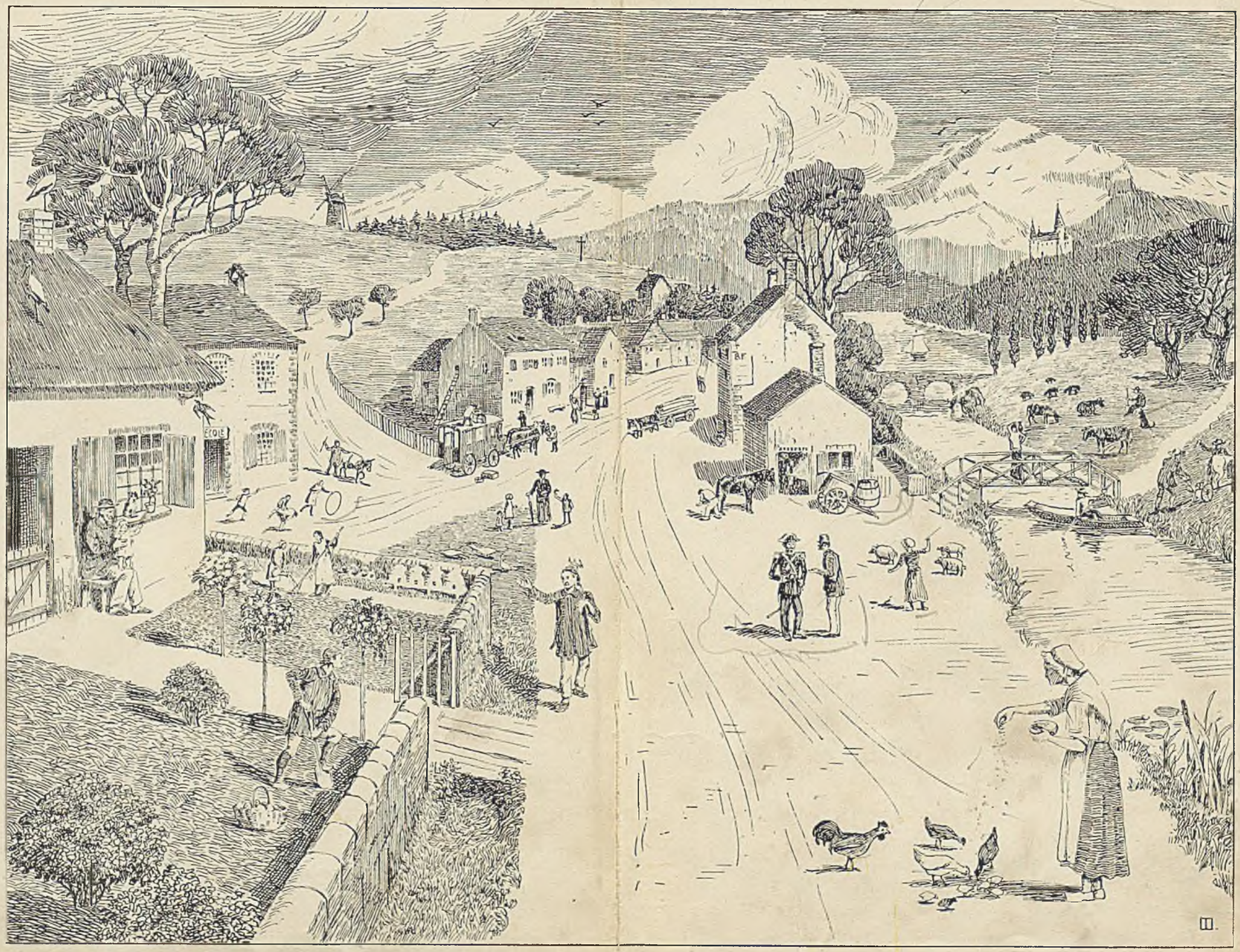
DR. ST. WĘCKOWSKI

KSIĄŻKA DO NAUKI JĘZYKA FRANCUSKIEGO

CZĘŚĆ I.

CENA 2 K 80 HAL.



Le village.

KSIĄŻKA

DO NAUKI

JĘZYKA FRANCUSKIEGO

DLA SZKÓŁ ŚREDNICH

CZĘŚĆ I.

WYDANIE III.

UŁOŻYŁ

Dr. STANISŁAW WĘCKOWSKI

PROF. I. SZKOŁY REALNEJ WE LWOWIE

25 RYCIN W TEKŚCIE i 1 TABLICA

Cena egzemplarza oprawnego w płótno 2 K 30 h

WE LWOWIE
NAKŁADEM TOWARZYSTWA NAUCZYCIELI SZKÓŁ WYŻSZYCH
WARSZAWA: E. WENDE I SPÓŁKA

WSZELKIE PRAWA ZASTRZEŻONE

POLITECHNIKA ŚLĄSKA
BIBLIOTEKA GŁÓWNA
w Gliwicach

119914

Z drukarni przy Zakładzie Narodowym imienia Ossolińskich we Lwowie
pod zarządem Bronisława Korneckiego.

D 1000/07

De la prononciation française.

O wymowie francuskiej*).

Voyelles — Samogłoski.

On écrit: Pisze się:	On prononce: Wymawia się jak:	Exemples: — Przykłady:
a	krótkie, miernie otwarte a, podobne do polskiego	ami przyjaciel; matin ranek; patte łapa; chasse polowanie.
â	długie, otwarte	âme dusza; pâte ciasto; grave ważny, poważny; part strona.
é	e ścieśnione (fermé), wymawia się ustami lekko otwartemi; podobnie jak w *niem.* „Besen“	1) na końcu wyrazów: été lato; porté niesiony; fermé zamknięty. 2) na początku i w środku wyrazów: édifice budynek; école szkoła; médecin lekarz.
	Uwaga: To samo brzmienie mają następujące zgłoski:	
	ai	=końcówka 1. osob. *Passé défini* I-szej konjug., oraz *Futur* wszystkich czasowników: chantai śpiewałem; chanterai będę śpiewał;

*) Podane tutaj zestawienie najważniejszych zasad wymowy dźwięków francuskich nie obejmuje bynajmniej wszystkich reguł, przykładów i wyjątków; ma ono jedynie na celu ułatwienie uczniom oryentacyi w początkowej nauce. Zadaniem natomiast będzie nauczyciela własną poprawną wymową podane tu zasady uczniom przyswoić.

On écrit: Pisze się:	On prononce: Wymawia się jak:	Exemples: — Przykłady:
	ez	= końcówka 2. osob. l. mn. wszystkich czasów: vous avez macie; formez tworzycie;
	er	= końcówka rzeczowników, przymiotników i czasowników: cordonnier szewc; dernier ostatni; former tworzyć; boulanger piekarz.
è	długie, **otwarte (ouvert) e**, wymówione ustami otwartemi.	1) w wyrazach zakończonych na ès: excès nadużycie; succès powodzenie; dès od. 2) przed niemą zgłoską (niemem e): père ojciec; mère matka; frère brat; nièce siostrzenica; fidèle wierny; collège kollegium.
ê	długie i bardzo otwarte e; przy wymawianiu usta szeroko otworzyć i brzmienie przedłużyć.	tête głowa; fête święto; blême blady.
	Uwaga: To samo brzmienie spotykamy w następujących zgłoskach:	
	es = w jednozgłoskowych wyrazach:	ces ci, te; les rodz. ozn. mes moi, moje; tes, ses.
	ai + spółgłoska niema:	w *Imparfait:* je donnais dałem; tu donnais, il donnait; paix pokój;

On écrit: Pisze się:	On prononce: Wymawia się jak:	Exemples: — Przykłady:
	ai+zgłoska niema:	w *Imparfait:* 3. osob. l. mn. ils donnaient dali; craie kreda.
	ei+zgłoska niema:	reine królowa. peine trud.
	e+podwójna spółgłoska:	terre ziemia. cadette młodsza.
e	1) **nieme (muet)**, lub prawie nieme:	1) na końcu wyrazów: livre książka; salle sala; robe suknia; 2) we *Futur* i *Conditionnel* I-szej konjug. czasowników, których temat kończy się na samogłoskę: j'oublierai zapomnę.
	2) **półnieme:**	w wyrazach: me, te, se, le.
i	krótkie i, podobne do polskiego:	fini skończony; idée myśl.
î	długie i	île wyspa; abîme przepaść.
o	ścieśnione, krótkie o, podobne do polskiego:	polonais polski; voler latać.
ô	długie, głębsze:	1) impôt podatek; ôter zdjąć. 2) przed końcowemi: le, me, ne: rôle rola; trône tron.
u	jak krótkie niemieckie „ü“ n. p. w wyrazie „Hütte“.	tunnel tunel; calcul rachunek; murmurer szemrzeć; pur czysty.
û	długie niemieckie „ü“ n. p. w wyrazie „müde“.	brûler palić; nature natura; plume pióro.
y	jak polskie i między spółgłoskami:	style styl; tyran tyran.

On écrit: Pisze się:	On prononce: Wymawia się jak:	Exemples: -- Przykłady:
	Samogłoski złożone.	
ai	=1) jak ścieśnione é	w *Passé défini* I-szej konjug. i we *Futur* wszystkich czasowników: j'arrivai przybyłem; je rendrai oddam.
	=2) jak otwarte è	na **początku wyrazów:** aimer lubić, kochać; aile skrzydło; aigle orzeł; maison dom
	=3) jak otwarte ê	1) jeśli î ma **accent circonflexe:** traître zdrajca; aîné starszy 2) w końcówkach *Imparfait* i *Conditionnel:* ais, ais, ait, aient: donnais dałem. 3) przed końcową zgłoską niemą: affaire sprawa; plaire podobać się.
ei	otwarte e	reine królowa; treize trzynaście.
ay ey	otwarte e+j	crayon ołówek; balayer zamiatać.
au eau	długie, otwarte o	sauter skakać; l'eau woda; chapeau kapelusz.
eu oeu	1) krótkie, otwarte ö podobne do niemieckiego ö w „dörren“	orateur mowca; soeur siostra; douleur ból.

On écrit: Pisze się:	On prononce: Wymawia się jak:	Exemples: — Przykłady:
eu oeu	2) długie, ścieśnione, podobne do niem. ö w „Köhler“ przed końcowemi x i se	sérieux poważny; sérieuse poważna; heureux szczęśliwy; heureuse szczęśliwa. Uwaga: Wyjątek stanowi: 1) eu *(partic. passé* od avoir) miany; eu wymawia się jak franc. u, t. zn. niem. ü. 2) j'eus *(passé défini* od avoir) miałem.
oi	jak a poprzedzone krótkiem u (^{u}a)	moi ja; toit dach; soir wieczór.
ou	jak u	amour miłość; poudre proch; tourner obrócić; partout wszędzie.
oû	długie u	voûte sklepienie.
oy	jak krótkie o+aj	aboyer szczekać.
	Consonnes. — Spółgłoski.	
c	1) k, przed a, o, u, oraz przed drugą spółgłoską i na końcu wyrazu	café kawa; coup cios. curé proboszcz; clou gwóźdź; sac worek.
	2) s, przed e, i, y	cela to; céder ustąpić.
ch	1) jak polskie sz	chasse polowanie; cher drogi
	2) k, przed l, r, o i w wielu wyrazach obcych, pochodzenia greckiego	Christ Chrystus: chrétien chrześciański; écho echo.

On écrit: Pisze się:	On prononce: Wymawia się jak:	Exemples: — Przykłady:
g	1) g, przed a, o, u i przed drugą spółgłoską	gare dworzec; goût smak. guerre wojna; gras tłusty.
	2) ż, przed e, i, y	général jenerał; religion religia.
gn	jak polskie ń	digne godny; ligne linia.
h	1) nieme, nie wymawia się wcale, w niektórych wyrazach	honneur honor. habile zręczny.
	2) przydechowe, (aspirée) słychać lżej niż polskie h n. p. w wyrazie: hultaj	hardi śmiały. hibou sowa. hâte pospiech.
j	brzmi jak polskie ż	jardin ogród; jour dzień.
l	jak polskie l na początku i na końcu	lune księżyc; fusil strzelba.
il, ill	ail, aill = aj	travail praca; paille słoma.
	eil = ej	soleil słońce.
	euil, euill, oeil, oeill, ueil, ueill = öj (jak niem. ö + j	oeil oko; oeillet goździk.
	ouil = uj	bouillon buljon.
	ill = ij	fille córka; famille rodzina.
q, qu	k	coq kogut; qualité jakość.
r	wymawia się podobnie jak polskie r. Na końcu wyrazów jest nieme. Natomiast wymawia się r:	
	1) w końcówkach: oir, eur, our	avoir mieć; coeur serce; pour dla.

On écrit: Pisze się:	On prononce: Wymawia się jak:	Exemples: — Przykłady:
	2) po i, y	finir kończyć; martyr męczennik.
	3) w jednozgłoskowych wyrazach:	mer morze; fer żelazo.
	4) w wielozgłoskowych wyrazach w końcówce: er po m, f, v:	amer gorzki; enfer piekło; hiver zima.
	5) w końcowej zgłosce przed d, s. t	nord północ; renard lis; mort śmierć.
s	1) s, na początku wyrazu	soldat żołnierz; sur na.
	2) z, między dwiema samogłoskami	saison pora roku; rose róża.
t	1) na początku wyrazów	table stół.
	2) w zakończeniach: tier, tière	portier portyer; entier cały.
	3) w zakończeniach na tié	amitié przyjaźń.
	4) w przymiotnikach i rzeczownikach na tien	chrétien chrześciański. soutien podpora.
	s, przed i:	
	1) w zakończeniach rzeczowników na tion	nation naród.
	2) w zakończeniu przymiotników na tial, tiel, tieux	initial początkowy. minutieux drobiazgowy.
v	jak polskie w	vol lot.

On écrit: Pisze się:	On prononce: Wymawia się jak:	Exemples: — Przykłady:
x	1) ks przed spółgłoskami i przed c, poprzedzającem a, o, u	texte tekst; excuser uniewinnić.
	2) gz między samogłoskami	examen egzamin; exact dokładny.
		Uwaga: W łączeniach x brzmi jak z: heureux_hommes ludzie szczęśliwi.
Voyelles nasales. — Samogłoski nosowe.		
an, am en, em ant, ent	jest to dźwięk specyalny nosowy; wymawia się jak głębokie nosowe an	ample obszerny; tante ciotka; temps czas, enfant dziecko.
	Uwaga: po e, y, i brzmi en jak ę	européen europejski; bien dobrze.
ain, aim ein, eim in, im yn, ym	jak polskie ę	pain chleb; plein pełen; vin wino; timbre znaczek pocztowy.
	Uwaga: in, im przed samogłoską tracą brzmienie nosowe	imagination wyobraźnia.
on om	polskie ą	bon dobry; pardon przebaczenie.
oin	oę	soin troska; besoin potrzeba.
un um	jak niem ö wymówione z brzmieniem nosowem	aucun żaden, un jeden.

Uwaga: Nosowe brzmienie znika w kombinacyach m i n z samogłoskami:

1) jeżeli po m i n następuje samogłoska n. p. cabane chata; reine królowa.
2) jeżeli m lub n jest podwójne: n. p. paysanne wieśniaczka; femme kobieta.

Liaison. — Łączenie wyrazów.

Spółgłoski końcowe nie tracą brzmienia, jeżeli następujący wyraz zaczyna się od samogłoski; spółgłoski te w wymowie przenoszą się do następnego wyrazu, a mianowicie:

s, x, z	z brzmieniem		z
f	„	„	v
d, t	„	„	t
c, g, q	„	„	k

Głoska t w wyrazie „et“ „i“ nigdy się nie przenosi.

Wszystkie inne spółgłoski, o ile łączą się z następującym wyrazem, zachowują swoje brzmienie.

Exemples: mes‿amis, vous‿êtes‿ici, les‿élèves, nous‿avons‿eu, deux‿amis, doux‿espoir, soyez‿en paix, grand‿orateur, petit‿enfant, répondit‿il, le sac‿au dos, un long‿hiver, cinq‿ans.

Signes orthographiques. — Znaki ortograficzne.

Les accents. — Akcenty.

1) ´ accent **aigu**: école, été — akcent ostry.
2) ` accent **grave**: père, frère — akcent tępy.
3) ^ accent **circonflexe**: maître, fenêtre — akcent złożony.

La cédille: Znak ten kładzie się pod literą c=ç przed a, o, u, aby zachować wymowę syczącą:
Exemples: leçon, façade, reçu.

Le tréma: Jeżeli dwie samogłoski, stojące obok siebie, mają być wymawiane każda z osobna, wtedy nad drugą kładzie się dwie kropki, t. zw. tréma:
Exemples: maïs, Noël.

’ L’apostrophe — apostrof, znak wypustki: l’école.

Le trait d’ union — łącznik, łączy części wyrazów złożonych, oraz formy czasownika z zaimkami we formie pytającej i w trybie rozkazującym:
dix-sept (17), a-t-il? a-t-elle? porte-t-il?

Marques pour la ponctuation. — Znaki pisarskie.

1. , La virgule.
2. . Le point.
3. ; Le point et virgule.
4. : Les deux points.
5. ? Le point d'interrogation.
6. ! Le point d'exclamation.
7. - Le tiret.
8. [ ] La parenthèse.
9. „ “ Les guillemets.

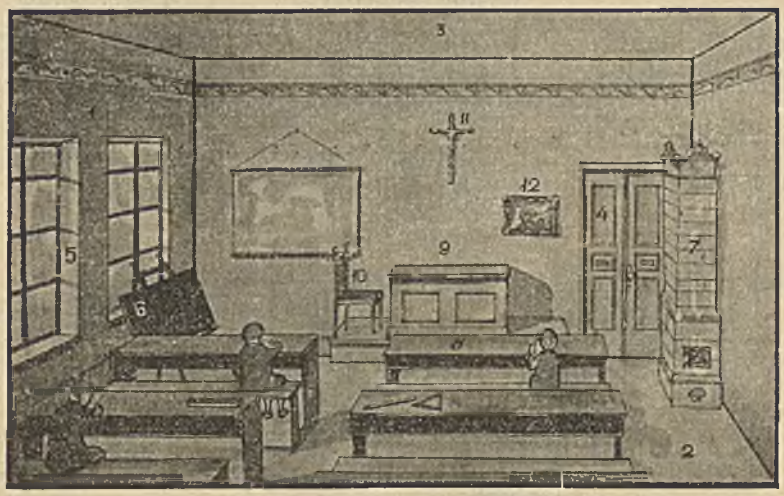
I. Première (1ière) Leçon.

La classe.

Voilà la porte, voilà la fenêtre, voilà le plafond, voilà le plancher, voilà le mur, voilà la classe.

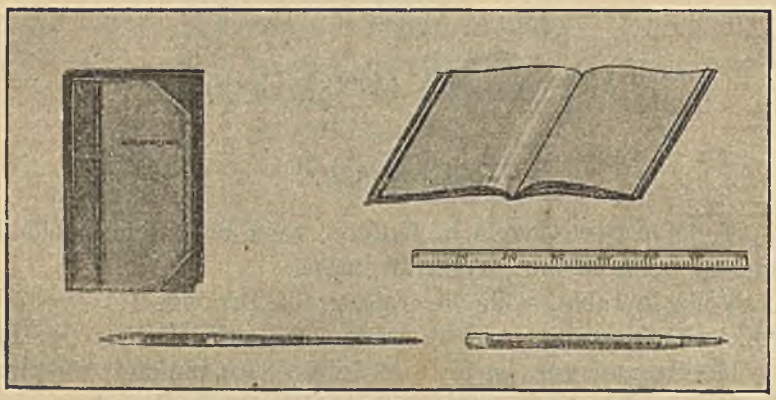
Voilà la table, voilà la craie, voilà l'éponge (la), voilà la carte, voilà le poêle, voilà le professeur, voilà l'élève (le, la).

Montre-moi une porte, une fenêtre, un plafond, un plancher etc. — Je montre une porte, voilà une porte, etc.

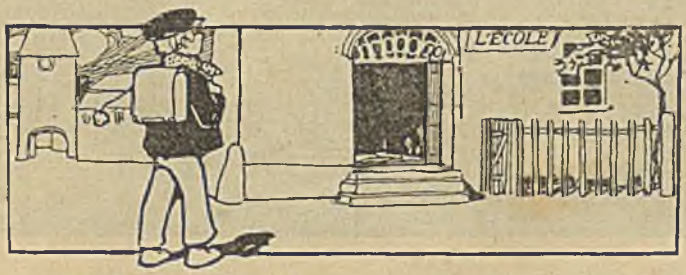


Qu'est-ce que ceci?	*Co to jest?*	
1. C'est le mur,	1—5. C'est la classe,	
2. C'est le plancher,	6. le tableau noir,	
3. C'est le plafond,	7. le poêle,	8. le banc,
4. C'est la porte,	9. la table,	10. la chaise,
5. C'est la fenêtre,	11. la croix,	12. le tableau.

Qu'est-ce que cela?		*Co to jest (tamto)?*
C'est‿un livre.	C'est‿un crayon.	C'est‿un cahier.
C'est‿une plume.	C'est‿une règle.	C'est‿une feuille de papier buvard.



Où est le banc? *Gdzie jest ławka?*	**Voici le banc.**	*Tu jest ławka.*
	Voilà le banc.	*Tam jest ławka.*
	Le voici.	*Oto tu.*
	Le voilà.	*Oto tam.*
Où est la chaise?	**Voici la chaise; la voici.**	
	Voilà la chaise; la voilà	



Voici un‿élève; voilà une‿école. L'élève va à l'école.

(') Voici une‿apostrophe. Qu'est-ce que ceci? C'est l'apostrophe.

Est-ce l'école? — Oui, Monsieur, c'est l'école.

Czy to szkoła? — Tak Panie, to jest szkoła.

Est-ce le maître? — Non, M., ce n'est pas le maître.
Czy to nauczyciel? — Nie, Panie to nie jest nauczyciel,
C'est‿un élève.
To jest uczeń.
Est-ce un encrier? Oui, M., c'est‿un‿encrier.
Est-ce un poêle? Non, M., ce n'est pas‿un poêle; c'est une armoire.

1. Le maître montre le tableau: Est-ce un tableau ou une croix?

2. Le maître montre la chaise: Est-ce une table? Non, M.,...

3. Le maître montre le tableau noir, le banc etc. Est-ce une table? — Non, M.,... Où est la table?

4. Le maître montre le mur: Est-ce le plafond ou le plancher. — Ce n'est ni le plafond ni le plancher; c'est le mur.

Grammaire.

Article défini — Rodzajnik określający.

Rzeczowniki francuskie mają dwa rodzaje: męski (**masculin**, *m.*) i żeński (**féminin**, *f.*). Rodzajnikiem określającym (zw. też określonym), na rodzaj męski w liczbie pojedynczej (singulier) jest **le**, na rodzaj żeński **la**:

le banc *m.* ławka,
la table *f.* stół.

Przed samogłoskami i przed niemem **h** tracą le, la swoje samogłoski i otrzymują zamiast nich apostrof: l':

l'élève, *m. f.* uczeń, uczenica,
l'éponge, *f.* gąbka.

Article indéfini — Rodzajnik nieokreślony.
Singulier — Liczba pojedyncza.

Rodzajnikiem nieokreślonym na rodzaj męski jest: **un**, na rodzaj żeński: **une**:

un‿élève uczeń, pewien, jakiś uczeń.
un livre książka, pewna, jakaś książka.
une‿école szkoła, pewna, jakaś szkoła,
une classe klasa, pewna, jakaś klasa.

II. Deuxième (2ième) Leçon.

La classe. (Suite).

Voici la salle d'école ou la classe. **Je suis** dans la classe. La classe **est** vaste et propre. Voici le banc et voilà la table et la chaise. Le banc **est** pour l'élève, la chaise **est** pour le maître. Voici le tableau noir et voilà la craie et l'éponge. L'éponge **est** sur la table. Le livre et le cahier **sont** sur le banc. La chaise **est** devant la table. Je suis_assis sur le banc. Maintenant je suis debout.

Charles **est** présent, Louis **est**_absent. Charles **est** malade et faible. Paul **est** sage et appliqué. Émile **est** méchant et paresseux.

Dialogue.

Le maître: **Où sommes-nous?**
L'élève: **Nous sommes** dans la classe.
Le maître: Où **est** la salle d'école?
L'élève: Voilà la salle d'école ou la classe.
Le maître: Qui **est** dans la classe?
L'élève: **Les**_**élèves sont** dans la classe.
Le maître: Où **est** le maître?
L'élève: Le maître **est**_**assis** sur la chaise.
Le maitre: Où est la craie?
L'élève: La craie est sur le pupitre.
Le maître: Pour qui est la craie?
L'élève: La craie est pour le maître et pour **les**_**élèves.**
Le maître: Qui **est**_**assis** sur le banc?
L'élève: L'élève **est**_**assis** sur le banc.
Le maitre: Dans quelle école **êtes-vous?**
L'élève: **Nous sommes** dans l'école réale.
Le maître: **Suis-je** votre camarade?
L'élève: Non, monsieur, **vous**_**êtes** le maître.
Le maître: Qui est présent et qui **est**_**absent?**
L'élève: Charles est présent et Louis **est**_**absent.**

Questions.

Où êtes-vous? Dans quelle salle es-tu? Qui suis-je? Qui êtes‿vous? Où sont les‿élèves? Qui est dans le banc? Pour qui est la chaise? Où est le tableau noir? Où est Louis? Qui est malade et faible? Qui est sage et appliqué? Le mot *la table* est-il féminin? Le mot *la craie* est-il masculin? Es-tu assis? Qui est‿assis? Votre camarade est-il debout?

Grammaire.

1) Pluriel des substantifs — Liczba mnoga rzeczowników.

Liczbę mnogą rzeczowników urabia się, dodając „s“ do liczby pojedynczej:

le livre	les livres,
la classe,	les classes,
l'élève,	les‿élèves,
l'école.	les‿écoles.

Rodzajnik określony jest zatem w liczbie mnogiej na oba rodzaje: les.

Pierwszy przypadek zawsze równy czwartemu.

2) Le verbe auxiliaire: être: — Słowo posiłkowe: być.

Infinitif — Bezokolicznik: être — być.

Participe présent — Imiesłów czasu teraźniejszego: étant — będąc, będący.

Participe passé — Imiesłów czasu przeszłego: été — były.

Présent de l'indicatif — Czas teraźniejszy trybu oznajmiającego:

Singulier:		Pluriel:	
je suis	jestem,	nous sommes	jesteśmy,
tu es	jesteś,	vous‿êtes	jesteście,
il, elle, on‿est	jest (on, ona, ono),	ils, elles sont	są (oni, one).

Forme interrogative:

suis-je?	czy jestem?	sommes-nous?
es-tu?	czy jesteś?	êtes-vous?
est-il, elle, on?	czy jest?	sont-ils, elles?

Forme négative:

je ne suis pas,	nie jestem,	nous ne sommes pas,
tu n'es pas,	i t. d.	vous n'êtes pas,
il, elle, on n'est pas,		ils, elles ne sont pas.

Forme négative-interrogative:

ne suis-je pas?	czy nie jestem?
n'es-tu pas?	i t. d.
n'est-il pas?	

Impératif — Tryb rozkazujący.

sois! soyons! soyez!

Commandements en classe. — Rozkazy w klasie.

1. Lève-toi!	*wstań!*	je me lève.
Levez-vous;	*wstańcie!*	nous nous levons.
2. Assieds-toi!	*siadaj! usiądź!*	je m'assieds.
Asseyez-vous!	*siadajcie!*	nous nous asseyons.
3. Attention!	*baczność!*	
4. Commence!	*zacznij!*	je commence.
Commençons!	*zacznijmy;*	nous commençons.
Commencez!	*zacznijcie!*	nous commençons.
5. Prends ton livre!	*weź twą książkę!*	je prends mon livre.
Prenez vos livres!	*weźcie książki!*	nous prenons nos livres.

III. Troisième (3ième) Leçon.

Les objets de l'élève.

Chaque élève a plusieurs livres, plusieurs cahiers et un plumier. Dans le plumier il a un porte-plume, un crayon, plusieurs plumes et une gomme. Le livre se compose de la couverture, du dos et des feuillets; chaque feuillet forme deux pages, chaque page est numérotée. Le livre est relié. C'est le relieur qui relie les livres. Chaque livre doit avoir une reliure bien solide. Le dos est en toile et la couverture est en carton. Les élèves portent les livres à la main. Mon livre

de français est très bien relié. Les cahiers sont réglés. Dans chaque cahier il y‿a un buvard, avec lequel on sèche l'écriture. Les plumes sont dures ou tendres.

L' auteur de ce livre est M... Le titre du livre est‿à la première page. On‿achète les livres chez le libraire.

Chaque élève a sa place dans la salle d'école. Charles, tu as ta place à côté de Paul. Il est ton voisin. Tu as‿encore un‿autre voisin; qui est-ce?

Chaque élève a un‿encrier. La plume est‿à côté de l'encrier. Le tableau est‿à côté de la chaire. Chaque banc a une case. Les livres et les cahiers sont dans la case.

Questions.

Quels sont les‿objets d'un‿élève? Où avez-vous votre porte-plume et votre crayon? Quel livre est-ce? Est-ce un livre polonais? Quelles sont les parties du livre? Quelle est cette partie? En quoi est la couverture? En quoi est le dos? De quoi un livre se compose-t‿il? Qui relie le livre? Est-ce que votre livre de français a une reliure solide? Chez qui achète-t‿on les livres? Combien de pages a une feuille? Où est le titre? Vos cahiers sont‿ils réglés? Avec quoi séchez-vous l'écriture? Aimez-vous les plumes dures ou les plumes tendres?

A côté de qui avez-vous votre place? Qui sont tes voisins? Quel livre avons-nous? Où votre maître a-t‿il son‿encrier? Où les‿élèves ont‿ils les livres? Où est votre cahier de français?

A Paris.

„Bonjour, monsieur! Vous‿êtes étranger à Paris, n'est-ce pas?"

— Oui, monsieur, je suis‿étranger.
— Êtes-vous‿Anglais, s'il vous plaît?
— Je ne suis pas‿Anglais?
— Êtes-vous peut‿être Allemand?
— Non, monsieur, je suis Polonais.

Questions.

N. N. à présent êtes-vous‿à Paris? Où êtes-vous? Êtes-vous‿à l'école ou à la maison? Êtes-vous‿à votre place? Paul, es-tu un‿élève ou un professeur? N. N. êtes-vous Français? Votre camarade est‿il Allemand? Ya-t‿il un Français parmi nous?

Grammaire.

Le verbe auxiliaire: avoir — Słowo posiłkowe: mieć.

Infinitif: avoir — mieć.
Participe présent: ayant — mając, mający.
Participe passé: eu — miany.

Présent de l'indicatif:

Singulier:		Pluriel:	
j'ai	mam,	nous‿avons	mamy,
tu as	masz,	vous‿avez	macie,

il, elle, on‿a ma (on, ona, ono), ils, elles‿ont mają (oni, one).

Forme interrogative:

ai-je?	czy mam?	avons-nous?	czy mamy?
as-tu?	i t. d.	avez-vous?	i t. d.
a-t‿il?		ont‿ils?	
a-t‿elle?		ont‿elles?	
a-t‿on?			

Forme négative:

je n'ai pas,	nie mam,	nous n'avons pas,
tu n'as pas,	i t. d.	vous n'avez pas,
il, elle, on n'a pas,		ils, elles n'ont pas.

Forme négative-interrogative:

n'ai-je pas?	czy nie mam?
n'as-tu pas?	i t. d.
n'a-t‿il pas?	

Impératif: aie! ayons! ayez!

Commandements en classe.

1. Ouvre ton livre! *Otwórz książkę!* J'ouvre mon livre.
   Ouvrez vos livres! *Otwórzcie książki!* Nous‿ouvrons nos livres.
2. Ferme le livre! *Zamknij książki!* Je ferme le livre.

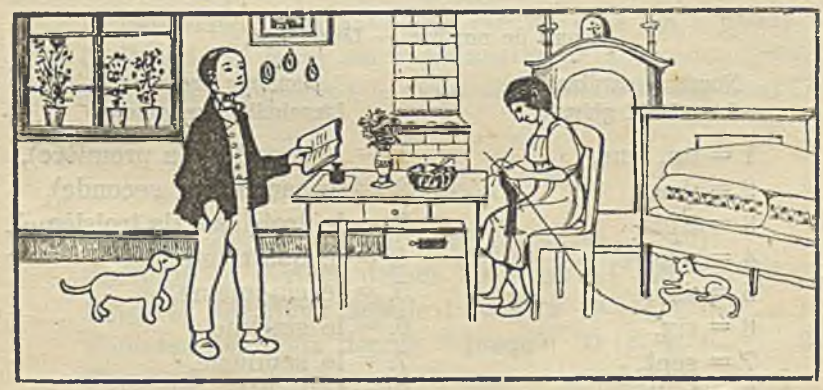
Fermez les livres!	*Zamknijcie książki!*	Nous fermons les livres.
3. **Épelle** ce mot!	*Głoskuj ten wyraz!*	J'épelle ce mot.
4. **Répète** ce mot!	*Powtórz ten wyraz!*	Je répète ce mot.
5. **Parle** plus haut!	*Mów głośniej!*	Je parle plus haut.
6. **Parlez** plus bas!	*Mów (mówcie) ciszej!*	Nous parlons plus bas.
7. **Encore une fois!**	*Jeszcze raz!*	

IV. Quatrième (4ième) Leçon.

Dans la chambre.

Voici une chambre.

Dans la chambre, il y a un petit garçon avec une petite fille. La petite fille est assise **sur** une chaise. Elle tricote. Le petit garçon n'est pas assis, il est debout. Il récite une leçon.



Dans la chambre, il y a aussi un chien et un chat. Le chien est **derrière** le garçon; le chat est **derrière** la fille, **sous** le lit.

Une table est placée **entre** le garçon et la fille. **Sur** cette table, il y a un encrier, un cahier, une corbeille et un bouquet. Le cahier est **devant** le garçon, la corbeille est **devant** la fille, le bouquet est **dans** un vase.

Dans un coin, il y a un poêle. Une armoire est placée **entre** le poêle et le lit. **Sur** le parquet, il y a un tapis.

Questions.

Qu'est-ce que ceci? Le tableau que représente-t-il? Quelles personnes voyez-vous dans la chambre? Qu'y-a-t-il dans la chambre? Où est le petit garçon? Sur quoi la petite fille est-elle assise? Où est placée la table? Où est le cahier? la corbeille? le vase? Où est le poêle? l'armoire? est.

Le petit garçon est-il devant la table ou derrière la table? Qui est-assis près de la table? La fille que fait-elle? Quels-animaux voyez-vous (vois-tu) dans la chambre?

Prépositions — Przedimki.

sur

devant | dans | derrière ⟶ entre ⟵

sous

Grammaire.

Noms de nombre — Liczebniki.

Nombres cardinaux. Liczebniki główne.	Nombres ordinaux. Liczebniki porządkowe.
1 = un, une,	1. = le premier (la première),
2 = deux,	2. = le second (la seconde),
3 = trois,	3. = le troisième (la troisième),
4 = quatre,	4. = le quatrième,
5 = cinq,	5. = le cinquième,
6 = six,	6. = le sixième,
7 = sept,	7. = le septième,
8 = huit,	8. = le huitième,
9 = neuf,	9. = le neuvième,
10 = dix,	10. = le dixième,
11 = onze,	11. = le onzième,
12 = douze,	12. = le douzième,
13 = treize,	13. = le treizième,
14 = quatorze,	14. = le quatorzième,
15 = quinze,	15. = le quinzième,
16 = seize,	16. = le seizième,
17 = dix-sept,	17. = le dix-septième,

18 = dix-huit,	18. = le dix-huitième,
19 = dix-neuf,	19. = le dix-neuvième,
20 = vingt.	20. = le vingtième.

1. Końcowe spółgłoski sześciu liczebników od **cinq** do **dix** są nieme (t. zn. nie wymawia się ich), jeżeli połączone są z rzeczownikiem zaczynającym się od spółgłoski lub **h** przydechowego, np.: **six** soldats, **huit** semaines, **neuf** plumes etc.

2. Jeżeli następujący rzeczownik zaczyna się od samogłoski lub niemego **h**, wtedy końcowe spółgłoski tych liczebników przenoszą się w wymowie do następującego wyrazu przez **liaison**: **cinq‿**enfants, **six‿**élèves, **sept‿**hommes, **neuf‿**ans, il est **dix‿**heures.

W tym wypadku wymawia się:

q = k, x = z, t = t, f = w.

3. Tak samo **wymawia się** końcowe spółgłoski tych 6 liczebników, gdy znajdują się bez rzeczownika lub na końcu zdania: nous sommes **cinq, six, sept** etc.

4. Liczebnik **vingt** sam, bez rzeczownika ma **t** nieme.

5. **Dziesiątki** łączą się z **jednostkami** zapomocą jednego lub kilku **traits d'union** (-): **vingt-cinq, soixante-dix-neuf** (79).

Exercices:

Comptez depuis 1 jusqu'à 20 (1, 2, 3..... 20)!
Comptez **en arrière** depuis 20 jusqu'à 1 (20, 19, 18.....)!
Comptez **par deux** depuis 1 jusqu'à 19 (1, 3, 5.....)!
Comptez par deux depuis 2 jusqu'à 20 (2, 4, 6..... 20)!
Combien de bancs y a-t-il dans notre classe?
...cinq bancs, six b., sept b., huit b., neuf b., dix b.
Combien de chaises, de fenêtres etc. y a-t-il dans notre classe?

Commandements en classe.

1. **Quitte (quittez)** le banc! *Wyjdź z ławki!*
2. **Va (allez)** au tableau noir! *Idź do tablicy!*
3. **Éponge (épongez)** le tableau! *Zmaż tablicę gąbką!*

4. **Prends (prenez)** la craie! *Weź kredę!*
5. **Écris (écrivez)** ce mot! *Napisz to słowo!*
6. **Efface (effacez)** ce, que vous avez‿écrit! *Zetrzej to, coś napisał!*

V. Cinquième (5ième) Leçon.

a) L'entrée en classe.

Vous‿entrez dans la maison d'école. Vous passez par le vestibule. Vous montez l'escalier. Vous traversez le corridor. Quand vous rencontrez‿un professeur, vous le saluez poliment. Vous‿ouvrez la porte de votre classe. En‿entrant vous‿ôtez votre chapeau. Vous l'accrochez‿au mur ou au portemanteau.

b) La leçon de français.

La cloche sonne; elle annonce le commencement de la leçon. Nous rentrons‿à nos places. Le professeur entre. Nous commençons la leçon de français. Il enseigne la langue française à ses‿élèves. Nous le regardons et nous l'écoutons‿attentivement. Il parle français. Nous prononçons lentement et distinctement.

Questions.

Dans quelle maison entrez-vous? Par où passez-vous? Où est-ce que vous montez? Qu'est-ce que vous faites, quand vous rencontrez‿un professeur?

Que faites-vous‿en‿entrant dans la classe? Où accrochez-vous votre chapeau? Quand commençons-nous la leçon? Qu'est-ce que la cloche annonce? Qui entre en classe? Quelle leçon commençons-nous? Quelle langue le professeur enseigne-t‿il à ses‿élèves? A qui le professeur enseigne-t‿il la langue française? Qui regardons-nous? Qui écoutons-nous? Comment les‿élèves écoutent‿ils le maître? Quelle langue parle-t‿il? Comment prononçons-nous?

Les deux domestiques.

Le maître. — Pierre, êtes-vous là?
Pierre. — Oui, monsieur.

Le maître. — Que faites-vous?
Pierre. — Rien, monsieur.
Le maître. — Et vous, Jean, êtes-vous là aussi?
Jean. — Oui, monsieur.
Le maître. — Et que faites-vous?
Jean. — J'aide Pierre.

Grammaire.

Première conjugaison (=er) — Pierwsza konjugacya (=er).

Infinitif: porter — nieść, nosić.
Participe présent: portant — niosąc, niosący.
Participe passé: porté — niesiony.

Présent de l'indicatif:

Singulier:	Pluriel:
je porte niosę,	nous portons niesiemy,
tu portes niesiesz,	vous portez niesiecie,
il porte niesie,	ils portent niosą.

Forme interrogative:	Forme négative:
porté-je?	je ne porte pas,
portes-tu?	tu ne portes pas,
porte-t-il?	il ne porte pas.

Forme négative-interrogative:

ne porté-je pas?
ne portes-tu pas?
ne porte-t-il pas?

Impératif — Tryb rozkazujący:

Porte! *nieś!* **portons!** *nieśmy!* **portez!** *nieście!*

Exercices.

Le professeur dit à **un** élève: **Compte** les bancs.

Le prof.: Que **comptes-tu?** — L'élève **Je compte** les bancs: un deux, etc.

Le prof.: Que **compte-t-il?** L'élève: **Il compte** les bancs.

Qui compte les bancs? — C'est X (qui compte les bancs)

Le professeur dit à **deux** élèves: **Comptez** les encriers.

Que comptez-vos? — Nous comptons les encriers.

Que comptent-ils? — Ils comptent les encriers.

Qui compte les encriers? — Les élèves *(suivant les noms)* comptent les encriers.

Montre la porte. — Voilà la porte.

Que montres-tu? — Je montre la porte.

Que montre-t-il? — Il montre la porte.

Qui montre la porte? — L'élève X montre la porte.

Montre-t-il la fenêtre?
Est-ce qu'il montre la fenêtre? } Non, il ne montre pas la fenêtre; il montre la porte.

Compte les bancs.

Comptes-tu les élèves?
Est-ce que tu comptes les élèves? } Non, Monsieur, je ne compte pas les élèves; je compte les bancs.

Compte-t-il les élèves?
Est-ce qu'il compte les élèves? } Non, il ne compte pas les élèves; il compte les bancs.

Montrez les plumes. Voilà les plumes.

Que montrez-vous?
Qu'est-ce que vous montrez? } Nous montrons les plumes.

Que montrent-ils?
Qu'est-ce qu'ils montrent? } Ils montrent les plumes.

Qui est-ce qui montre les plumes? — Ce sont X et Y (qui montrent les plumes).

Montrez-vous les crayons?
Est-ce que vous montrez les crayons? } Non, Monsieur, nous ne montrons pas les crayons; nous montrons les plumes.

Commandements en classe et locutions scolaires.

1. **Dis-moi!** *Powiedz mi!* Je dis...
   Dites-moi! *Powiedzcie mi!* Nous disons...

2. **De mémoire.** *Z pamięci.*
3. **Commence!** *Zacznij!* Je commence..
   Commencez! *Zacznijcie!* Nous commençons..
4. **Continue!** *Dalej!* (czytaj, pisz itd. dalej)! Je continue...
   Continuez! *Dalej!* Nous continuons...
5. **Répète** ma question! *Powtórz moje pytanie!* Je répète...
   Répétez ma question! *Powtórzcie moje pytanie!* Nous [répétons...
6. **Vite!** *szybko!*
7. **Plus vite!** *szybciej!*
8. **Toute la classe!** *Cała klasa!*
9. **Ensemble!** *Razem!*
10. **Vas_à ta place!** *Idź na miejsce!* Je vais_à ma place...
    Allez_à votre place! *Idźcie na miejsce!* Nous_allons_à notre place..

VI. Sixième (6ième) Leçon.

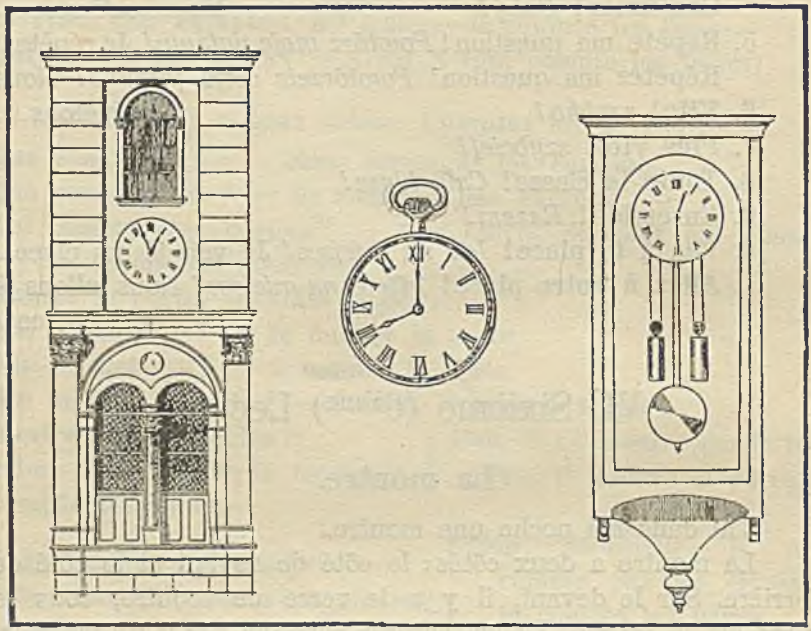
La montre.

J'ai dans ma poche une montre.

La montre a deux côtés: le côté de devant et le côté de derrière. Sur le devant, il y_a le verre de montre, sous le verre est le cadran. Douze chiffres romains sur le cadran marquent les_heures, soixante petites lignes marquent les minutes. Deux_aiguilles, l'une courte, l'autre longue, marchent sur le cadran; la petite aiguille marque les_heures, la grande_aiguille marque les minutes. Elle va plus vite que l'autre. La grande aiguille fait une fois le tour du cadran en_une heure; la petite aiguille fait deux fois le tour du cadran en_un jour, une fois de minuit à midi et une fois de midi à minuit. A l'intérieur de la montre, on voit plusieurs petites roues et le ressort. Tout cela est_enfermé dans la boîte de montre. En haut du chiffre douze, il y_a un bouton et un_anneau; à l'anneau est_attachée la chaîne.

Il y_a des montres qui ont_une troisième aiguille, qui indique les secondes et qui est_appelée aiguille à secondes. Dans ma chambre il y_a une pendule, qui est plus grande que la montre. Sur la tour de l'église il y_a une horloge, qui est_encore plus grande que la pendule. Si la montre ne

va plus, il faut la remonter. Si elle avance ou retarde, il faut la régler. Si vous voulez savoir l'heure qu'il est, il faut demander: **Quelle heure est-il, s'il vous plaît?** Et l'on répond: **Il est une heure** etc.



Questions.

Combien de côtés chaque montre a-t-elle? Qu'y a-t-il sur le devant? Qu'y a-t-il sous le verre de montre? Que marquent les douze chiffres romains du cadran? Et comment les minutes sont-elles marquées? Qu'est-ce qui marche sur le cadran? Que marque la grande aiguille? — la petite? Que voit-on à l'intérieur de la montre? Dans quoi toutes ces parties sont-elles enfermées? Que voit-on en haut du chiffre douze? En combien de minutes se divise l'heure? Combien y a-t-il de secondes dans une minute? Qu'est-ce qu'on peut voir sur le cadran de la montre? Combien de nombres y a-t-il sur un cadran? Par quelle aiguille sont marquées les minutes? Qu'est-ce qu'il y a pour marquer les heures et les minutes? Combien de fois la grande aiguille fait-elle le tour du cadran en un jour? Quelle aiguille marque les heures? Combien y a-t-il de minutes dans une demi-heure? Qu'y a-t-il sur les tours pour indiquer l'heure? Comment faut-il demander l'heure qu'il est? Que faut-il faire, si la montre ne va plus?

Quelle heure est-il?
Quelle heure sonne-t-il?

1. Au **premier** cadran, **il est une heure.**
2. Au **deuxième** cadran, il est **deux heures et demie.**
3. Au **troisième** cadran, il est **cinq heures et (un) quart.**
4. Au **quatrième** cadran, il est **6 h. trois quarts,** ou **7 h. moins le quart.**
5. Au **cinquième** cadran, il est **11 h. cinquante-cinq,** ou **midi moins cinq,** ou **minuit moins cinq.**

Dialogue.

Le prof.: Charles, regarde à ta montre.
Quelle heure est-il?
L'élève: Il est dix heures à ma montre.
Le prof.: Il est dix heures moins un quart à la mienne.
Et à la tienne, Stanislas, quelle heure est-il?
L'élève: Il est neuf heures et demie à ma montre.
Le prof.: Ma montre va bien, la tienne, Charles, avance, et la montre de Stanislas retarde d'un quart d'heure.
Réglez vos montres sur la mienne.
NN. ta montre ne va plus. Est-ce qu'elle est montée?
L'élève: Oui, Monsieur, j'ai monté ma montre à huit heures du matin. Je pense que le ressort est cassé.
Le prof.: Porte ta montre chez l'horloger.

A quelle heure? (Quand)?

	Infinitif:
1. Je **me lève** à 6 h.,	**se lever,**
2. je **déjeune** à 7 h.,	**déjeuner,**

3. je **vais** à l'école à 7 h. et $^1/_2$, **aller,**
4. j'**arrive** en classe à 8 h. moins le $^1/_4$, **arriver,**
5. je **sors** de la classe à 11 h., **sortir,**
6. je **dîne** à midi, **dîner,**
7. l'après - midi je **vais** à la promenade à 3 h., **aller,**
8. je **retourne** de la promenade à 4 h., **retourner,**
9. je **goûte** à 4 h. et $^1/_2$, **goûter,**
10. je **soupe** à 7 h. 20 m., **souper,**
11. je **me couche** à 10 h., **se coucher,**
12. à minuit je **dors,** **dormir,**
13. Bonne nuit! **Dormez** bien! **dormir.**

Les époques de la vie.

1. Jusqu'à un an, **bébé** ne marche pas seul.
2. De 6 à 14 ans, **le petit garçon** va à l'école.
3. De 21 à 24 ans, **le jeune homme** est soldat.
4. Vers 40 ans, **l'homme** est grand et fort; il est marié, il a **une femme** et des enfants.
5. Vèrs 70 ans, **le vieillard** est courbé et faible; il marche avec un bâton.

Grammaire.

Nombres cardinaux — Liczebniki główne.

20 =	**vingt,**	50 =	**cinquante,**
21 =	vingt_et un(e),	60 =	**soixante,**
22 =	vingt-deux,	70 =	**soixante-dix,**
23 =	vingt-trois,	71 =	soixante-**onze,**
24 =	vingt-quatre,	72 =	soixante-douze,
25 =	vingt-cinq,	73 =	soixante-treize,
26 =	vingt-six,	77 =	soixante-dix-sept,
27 =	vingt-sept,	80 =	**quatre-vingt,**
28 =	vingt- huit,	81 =	quatre-vingt-un,
29 =	vingt-neuf,	90 =	**quatre-vingt-dix,**
30 =	**trente,**	91 =	quatre-vingt-onze,
31 =	trente_et un,	100 =	**cent,**
32 =	trente-deux,	101 =	cent un,
. . . . .		102 =	cent deux,
. . . . .		200 =	**deux cents,**
40 =	**quarante,**	300 =	trois cents,

1000 = **mille.**

W soixante wymawia się x jak s.

Uwaga: Dziesiątki z jednostkami łączą się zapomocą jednego lub kilku **traits d'union** (-).

Liczebniki główne są poniekąd przymiotnikami, nie mają przeto nigdy **de** po sobie.

cent i **quatre-vingt** przybierają „s", jeżeli bezpośrednio za nimi następuje rzeczownik: deux cents_élèves, quatre-vingts jours;

mille nigdy nie przybiera s;

mil pisze się zamiast **mille**, kiedy przytaczasz datę historyczną, jeżeli następuje inna jeszcze liczba i jeżeli nie poprzedza liczba. W **roku** lub **roku** tłómaczy się przez **en**; jeżeli liczba daty mniejsza jak sto, wtedy przez **l'an**. Przy **datach** używa się **tylko liczebników głównych.**

Exercice: Lisons!

a) 1, 11, 10, 3, 13, 30, 5, 15, 50, 7, 17, 70, 9, 19, 90,
2, 12, 20, 4, 14, 40, 6, 16, 60, 8, 18, 80, 10, 20, 100.

b) 3 et 3 font 6	100 moins 5 reste 95	Une fois 9 fait 9
6 + 3 „ 9	95 „ 5 „ 90	2 × 9 font 18
etc. jusqu'à 99	etc. jusqu'à 0 (zéro)	etc. jusqu'à 90

c) Quel‿âge avez-vous? *(Ile masz lat?)* J'ai 12 ans.
Quel‿âge a votre voisin? Quel‿âge a M. (Monsieur) votre père? Quel‿âge a Mme (Madame) votre mère?

Être. **Avoir.**

Passé défini — Czas przeszły dokonany.

Singulier:

je	fus byłem,	j'	eus miałem,
tu	fus byłeś,	tu	eus miałeś,
il, elle, on	fut był, a, o,	il, elle, on‿	eut miał, a, o.

Pluriel:

nous	fûmes,	nous	eûmes,
vous	fûtes,	vous	eûtes,
ils, elles	furent	ils, elles ‿	eurent.

Forme interrogative: fus-je? eus-je?
Forme négative: je ne fus pas, je n'eus pas.
Forme négative-interrog.: ne fus-je pas? n'eus-je pas?

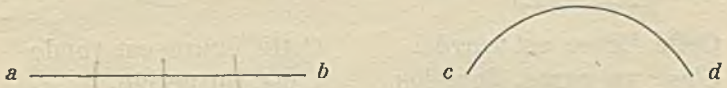
Commandements en classe et locutions scolaires.

1. M'as-tu compris? *Czyś mnie zrozumiał?*
   M'avez-vous compris? *Czyście mnie zrozumieli?*
2. Que veut dire en français? *Co znaczy po francusku?*
3. Rangez vos livres! *Ułóżcie wasze książki!*
4. Ramasse ce papier-là! *Podnieś ten papier!*
5. Passe-moi (passez-moi) ton (votre) livre! *Podaj mi twoją książkę.*

VII. Septième (7ième) Leçon.

Lignes et figures différentes.

Le maître: Regardez au tableau. Je trace deux lignes:

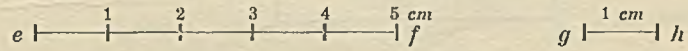


Cette ligne est **droite**. Cette ligne est **courbe**.
Ce trait est **droit**. Ce trait est **courbe**.

Ces lignes ont-elles la même forme? Non, **elles** sont **différentes**: la **première** est **droite**, la **deuxième** est courbe. Elles sont de forme différente.

Ces traits ont-ils la même forme? Non, ils sont différents: le **premier** est **droit**, le **deuxième** est **courbe**. Ils sont de forme différente.

Maintenant je trace deux autres lignes:

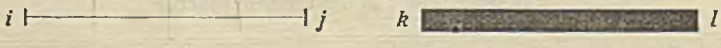


Cette ligne est **longue**. Cette ligne est **courte**.
Ce trait est **long**. Ce trait est **court**.

Ces deux lignes sont droites, mais elles ne sont pas **égales**: l'une est longue de 5 centimètres, la longueur de l'autre est de 1 centimètre. Elles sont de longueur différente.

Ces deux traits sont droits, mais ils sont **inégaux**: l'un est long de 5 centimètres, la longueur de l'autre est de 1 centimètre. Ils ont des longueurs différentes.

Regardez maintenant ces deux autres lignes:



Cette ligne est **fine**. Cette ligne est **grosse**.
Ce trait est **fin**. Ce trait est **gros**.

L'une de ces lignes est aussi longue que l'autre, mais elles sont de grosseur différente. L'un de ces traits est aussi long que l'autre, mais leur grosseur est différente.

Voici maintenant deux figures:

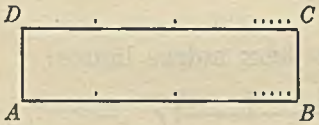
Cette figure est carrée. C'est‿**un carré,** dont les quatre côtés sont‿**égaux.**

Cette figure est ronde C'est‿**un cercle.**

Cette salle est‿aussi carrée. Ce tableau est‿aussi carré. Cet encrier est rond. Tous ces‿encriers sont ronds. Toutes ces fenêtres sont carrées.

Le plancher de cette salle est‿horizontal. Les murs sont verticaux. Le tableau noir est‿incliné. Est-ce que cette table est horizontale ou inclinée?

Voici encore une figure:



Cette figure carrée a quatre côtés. Le côté *AB* est‿égal au côté *DC:* ils sont longs de trois centimètres et cinq millimètres. Les côtés *AD* et *BC* sont aussi égaux: leur longueur est d'un centimètre. Cette figure est longue de 3 *cm,* 5 *mm,* et large de 1 *cm.* La largeur n'est pas égale à la longueur.

Grammaire.

a) **Adjectifs et pronoms démonstratifs.**
Przymiotniki i zaimki wskazujące.

Adjectifs démonstratifs			Pronoms démonstratifs			
ce, cet ten	cette ta	ces ci, te	celui ten	celle ta	ceux ci	celles te

Forma: Cet zamiast ce przed samogłoskami lub h niemem.

Comment est (sont)?

ce livre? — **cet**‿encrier? — **cette** table? — **cette** armoire?
ces livres? — **ces**‿encriers? — **ces** tables? — **ces**‿armoires?

Przykład: **Cette** maison est plus belle que **celle** de mon voisin. — **Ces** maisons sont plus belles que **celles** de nos voisins.

Celui-ci et celui-là.

Comment sont ces points?

●		●	
Ce point-ci Celui-ci	est grand	ce point-là celui-là	est petit.

Comment sont ces virgules?

❜		❜	
Cette virgule-ci Celle-ci	est grande	cette virgule-là celle-là	est petite.

Comment sont ces ronds?

○ ○		○ ○	
Ces ronds-ci Ceux-ci	sont grands	Ces ronds-là ceux-là	sont petits.

Comment sont ces chiffres?

5 5		5 5	
Ces chiffres-ci Celles-ci	sont grandes	ces chiffres-là celles-là	sont petites.

b) **Adjectif — Przymiotnik.**

1) Przymiotniki, mające w rodzaju męskim końcówkę „e“ nie zmieniają się w rodzaju żeńskim:

jeune	młody, młoda,	célèbre	sławny, sławna,
riche	bogaty, bogata,	facile	łatwy, łatwa,
pauvre	ubogi, uboga,	difficile	trudny, trudna.

2) Przymiotniki, które w rodzaju męskim nie mają końcówki „e“, przybierają „e“ w rodzaju żeńskim:

laid	brzydki, laide,	mécontent	niezadowolony,
français	francuski, française,	mécontente,	
polonais	polski, polonaise,	doré	pozłacany, dorée,
content	zadowolony, contente,	grand	duży, wielki, grande.

3) Przymiotniki, zakończone w rodzaju męskim na spółgłoskę: l, n, s, t, urabiają rodzaj żeński przez podwojenie tej ostatniej spółgłoski i dodanie „e“:

cruel	okrutny,	cruelle,	bas	nizki,	basse,
ancien	dawny,	ancienne,	cadet	młodszy,	cadette,
bon	dobry,	bonne,	muet	niemy,	muette.

4) Przymiotniki, zakończone w rodzaju męskim na spółgłoskę: c, f, g, x, urabiają rodzaj żeński zmieniając: c na ch lub qu, f na v, g na gu, x na s i przybierają „e“, znamię rodzaju żeńskiego:

blanc	biały,	blanche,
public	publiczny,	publique,
vif	żywy,	vive,
long	długi,	longue,
heureux	szczęśliwy,	heureuse.

5) Następujące przymiotniki mają w rodzaju męskim podwójną formę, której używa się przed samogłoską lub niemem h. Rodzaj żeński urabia się od tej drugiej formy:

beau, bel	piękny,	belle,
nouveau, nouvel	nowy,	nouvelle,
fou, fol	szalony,	folle,
mou, mol	miękki,	molle,
vieux, vieil	stary,	vieille.

Comparaison — Porównanie.

grand duży, plus grand większy, le plus grand największy,
long długi, plus long dłuższy, le plus long najdłuższy.

Uwaga: Nieregularnie stopniuje się:
bon dobry, meilleur lepszy, le meilleur najlepszy.

Exercice de grammaire.

Le travail et la paresse. — Praca i lenistwo.

Le maître à ses élèves:		La maîtresse à ses élèves:	
1.		1.	
Le travail	La paresse	Le travail	La paresse
nous rend	nous rend	nous rend	nous rend
bien portants,	malades,	bien portantes,	malades,

gais,	fâcheux,	gaies,	fâcheuses,
forts,	faibles,	fortes,	faibles,
courageux,	peureux,	courageuses,	peureuses,
heureux.	malheureux.	heureuses.	malheureuses.

	2.		2.
Les jours	Les jours	Les jours	Le jours
sont courts	sont longs	sont courts	sont longs
et les‿années	et les‿années	et les‿années	et les‿années
sont longues	sont courtes	sont longues	sont courtes
pour	pour	pour	pour
les‿hommes	les‿hommes	les‿femmes	les‿femmes
actifs.	oisifs.	actives.	oisives.

Le travail est le père des vertus.
La paresse est la mère des vices.

VIII. Huitième (8ième) Leçon*).

Le corps humain.

1. Notre corps se compose de trois parties qui sont: **la tête, le tronc, et les membres.**

2. **La tête** est la partie principale du corps. Le devant de la tête s'appelle le visage ou la figure. Le derrière et le haut de la tête s'appellent le crâne. Le crâne est couvert de cheveux; il renferme le cerveau.

3. Voici les parties de **la figure**: le front, l'oeil gauche et l'oeil droit, l'oreille gauche et l'oreille droite, le nez, la bouche et le menton. Les lèvres, les dents et la langue sont des parties de la bouche.

4. Le cou relie la tête au **tronc**. La poitrine, le ventre et le dos sont des parties du **tronc**. La poitrine et le ventre se trouvent en avant du tronc; le dos est en arrière. Dans la poitrine se trouve le coeur, placé entre les deux poumons. Le ventre renferme l'estomac et les intestins.

---

*) Od niniejszej lekcyi począwszy nie podano znaków łączenia (liaison); uczeń powinien odtąd sam przestrzegać zasady łączenia wyrazów w wymowie.

5. On appelle **membres** les bras et les jambes. Les mains et les coudes sont des parties des bras. Les pieds et les genoux sont des parties des jambes. La main a cinq doigts, le pied en a cinq aussi.

6. Le corps est recouvert de peau. Sous la peau se trouve la chair et les os. Le liquide rouge répandu dans tout le corps est le sang.

Questions.

De combien de parties se compose notre corps? Quelles sont ces parties? Quelle est la partie principale du corps? Quelles sont les parties de la tête? — de la figure? Quelles sont les parties du tronc? — les parties des bras? des jambes? Qu'est-ce que renferme le crâne? — la poitrine? — le ventre? De quoi le corps est-il (re) couvert? De quoi est couvert le crâne?

Les actions.

J'ai deux yeux. Je peux les **ouvrir** et les **fermer**. Le jour, je les **ouvre** pour voir; la nuit, je les **ferme** pour dormir.

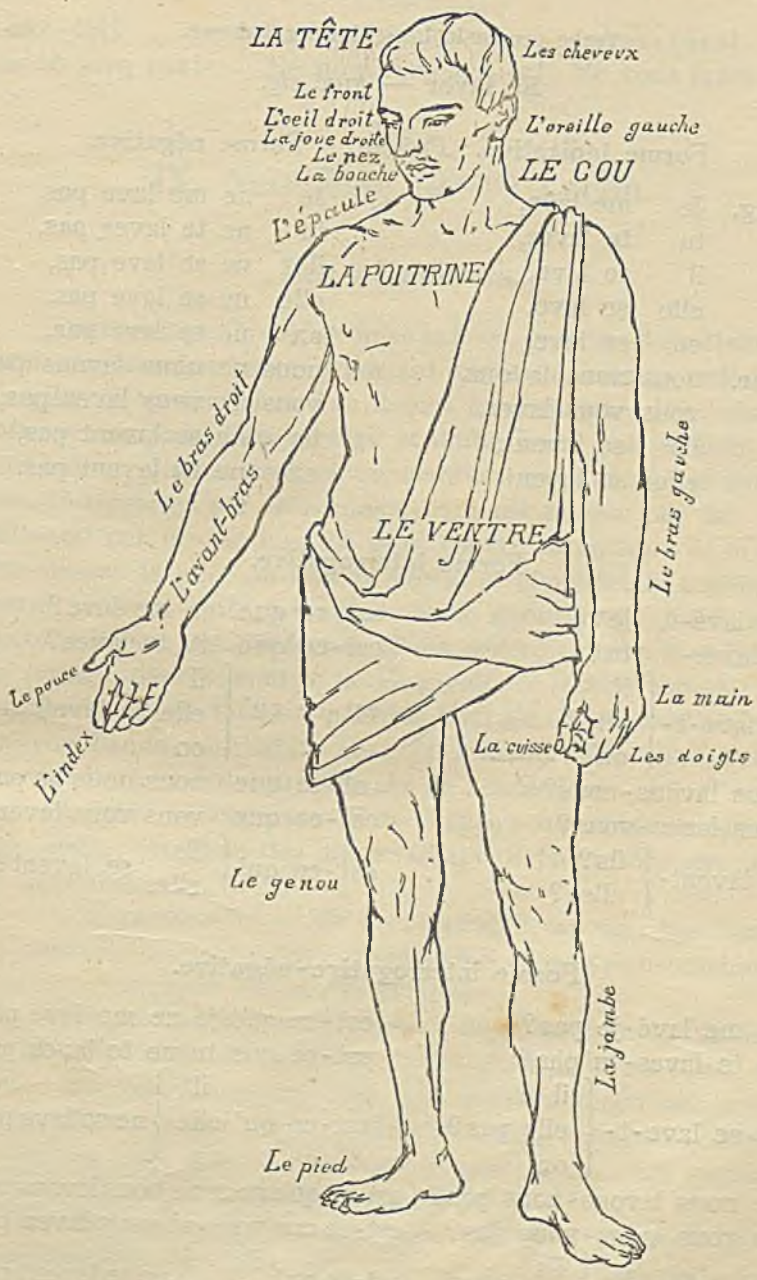
J'ai une tête mobile. Je la **tourne** à gauche et à droite; je la **baisse** et je la **lève**.

Ma langue est très mobile. Je **parle** avec la langue. Pour parler, j'**ouvre** et je **ferme** la bouche.

Je **travaille** avec les mains. Je **marche** avec les pieds.

Compte rendu des actions.

	Que faites-vous?
1. *Louis,* tournez la tête à [droite!	*Louis:* Je tourne la tête à [droite
Tournez-la à gauche!	Je la tourne à gauche.
Levez-la! Baissez-la!	Je la lève. Je la baisse.
2. Donnez-moi votre main [droite!	Je vous donne la main droite.
3. Fermez vos oreilles avec [les doigts!	Je ferme mes oreilles avec [les doigts.
4. Touchez votre nez! — vo- [tre front!	Je touche mon nez, mon front [etc.


LA TÊTE
Les cheveux
Le front
L'œil droit
La joue droite
Le nez
La bouche
L'oreille gauche
LE COU
L'épaule
LA POITRINE
Le bras droit
L'avant-bras
LE VENTRE
Le bras gauche
Le pouce
L'index
La main
La cuisse
Les doigts
Le genou
La jambe
Le pied

Grammaire.

Verbe pronominal. — Słowo zaimkowe.

Se laver — *myć się.*

	Forme indicative. *Présent.*	**Forme négative.**
Sing.	Je me lave,	Je ne me lave pas,
	tu te laves,	tu ne te laves pas,
	il se lave,	il ne se lave pas,
	elle se lave,	elle ne se lave pas,
	on se lave,	on ne se lave pas,
Plur.	nous nous lavons,	nous ne nous lavons pas,
	vous vous lavez,	vous ne vous lavez pas,
	ils se lavent,	ils ne se lavent pas,
	elles se lavent,	elles ne se lavent pas.

Forme interrogative.

me lavé- je?	est-ce que je me lave?
te laves- tu?	est-ce que tu te laves?
se lave-t- { il / elle? / on }	est-ce qu' { il / elle se lave? / on }
nous lavons-nous?	est-ce que nous nous lavons?
vous lavez-vous?	est-ce que vous vous lavez?
se lavent- { ils? / elles? }	est-ce qu' { ils / elles } se lavent?

Forme interrogative-négative.

ne me lavé-je pas?	est-ce que je ne me lave pas?
ne te laves-tu pas?	est-ce que tu ne te laves pas?
ne se lave-t- { il / elle pas? / on }	est-ce qu' { il / elle / on } ne se lave pas?
ne nous lavons-nous pas?	est-ce que nous ne nous lavons pas?
ne vous lavez-vous pas?	est-ce que vous ne vous lavez pas?
ne se lavent- { ils / elles } pas?	est-ce qu' { ils / elles } ne se lavent pas?

Impératif.

Lave-toi!	Lavons-nous!	Lavez-vous!
Ne te lave pas!	Ne nous lavons pas!	Ne vous lavez pas!

IX. Neuvième (9ième) Leçon.

Les vêtements.

Pour protéger le corps contre le froid, on porte des vêtements ou des habits. Les hommes portent un veston ou une redingote, un gilet et un pantalon. Les dames portent des robes; chaque robe se compose d'un corsage et d'une jupe. Les écoliers ont une blouse, un pantalon et un manteau ou capote. Les jambes sont recouvertes par le pantalon, qui est retenu par les bretelles ou par la ceinture. Le gilet couvre la poitrine et le dos. Par-dessus le gilet on met la veste, la jaquette, la redingote. Quand cela ne suffit pas pour nous garantir du froid, nous mettons encore un pardessus. Tous ces vêtements sont garnis de poches pour y mettre le mouchoir, le porte-monnaie, le carnet etc. Ils se ferment par des boutons et des boutonnières. On commande ses habits chez le tailleur. Mon père achète mes habits tout faits au magasin de confection.

La tête est couverte d'un chapeau ou d'une casquette. Aux mains, on porte des gants. Quand il pleut, on sort avec un parapluie.

Pour garantir les pieds de l'humidité, on met des bottes, des bottines, ou des souliers, quelquefois aussi des caoutchoucs. C'est le cordonnier qui fait la chaussure.

Sous les habits nous portons le linge. Je mets sur le corps ma chemise. J'ai une paire de chaussettes pour recouvrir les pieds. Les enfants ont des bas, qui montent fusqu'aux jarrets et qui sont retenus par des jarretières. Le caleçon recouvre les jambes. J'ai aussi un faux-col et une cravate. Les manches de la chemise ont au bout les manchettes.

L'enfant bien élevé soigne ses habits. Il évite de tacher et de déchirer ses vêtements. Un enfant malpropre ne mérite pas d'avoir un costume neuf et élégant.

Questions.

Quels vêtements portent les hommes? — les femmes? — les écoliers? Quelles sont les différentes parties de l'habillement? De quoi se compose le linge? Quelles sortes de chemises y a-t-il? (chemises de jour et de nuit). Qui lave le linge? Quels sont les vêtements de dessus? Comment s'appelle le vêtement des soldats? (uniforme). Qu'avez-vous dans votre poche de gilet et dans celle de votre veston? De quoi la tête est-elle couverte? Votre père achète-t-il vos habits tout faits? Portez-vous des gants? Qui est-ce qui fait la chaussure? les habits?

Les couleurs.

Ce papier (cet **objet**) est **blanc, noir, rouge, bleu, vert, jaune, brun, gris.**

Le plafond est blanc, la craie est blanche, les murs sont blancs, les dents du garçon sont blanches.

L'encre noire est dans l'encrier. Les corbeaux sont noirs, ce sont des oiseaux noirs. Nous traçons des lignes blanches sur le tableau noir avec la craie blanche.

Nomme les objets qui sont rouges. Ce livre est rouge. Ma langue est rouge. J'ai un crayon rouge.

Qu'est-ce qui est bleu? Le ciel est bleu. Les yeux sont bleus. Tu as les yeux bleus.

Sur la table il y a un livre qui est vert. L'herbe de la prairie est verte.

Le toit de cette maison est brun. Les murs de la maison sont gris.

Le ruban est rouge, la cravate est blanche, le veston est brun, le col est blanc. Les souliers sont noirs, les bottines sont noires.

Ce que je fais le matin.

1. Le matin je **me lève** de bonne heure.
2. Je **me lave** avec de l'eau froide.
3. Je **m'habille** bien vite et je **déjeune**.
4. Après déjeuner, je **répète** mes leçons d'aujourd'hui.
5. A huit heures (8 h.) moins le quart, je **vais** à l'école.
6. Je **rencontre** mes camarades.
7. Nous **allons** très vite.
8. Nous **arrivons** à l'école à l'heure.

Grammaire.

Être.		Avoir.	

Imparfait — Czas przeszły niedokonany.

Singulier:

j'	étais byłem, bywałem,	j'	avais miałem, miewałem,
tu	étais byłeś, bywałeś,	tu	avais miałeś, miewałeś,
il, elle, on	était był, -a, -o,	il, elle, on	avait miał, -a, -o.

Pluriel:

nous	étions,	nous	avions,
vous	étiez,	vous	aviez,
ils, elles	étaient,	ils, elles	avaient.

Forme interrogative: étais-je? avais-je?
Forme négative: je n'étais pas; je n'avais pas.
Forme négative-interrog.: n'étais-je pas? n'avais-je pas?

Exercices de conversation.

I.

a) Le professeur à Jean:	*b) Jean à Joseph:*
1. Dites à votre voisin de se lever!	Levez-vous!
2. Dites-lui d'aller au tableau!	Allez ...
3. Dites-lui de prendre la craie	Prenez ...
4. et d'écrire son nom au milieu du tableau!	Écrivez ...
5. Dites-lui de poser la craie	Posez ...
6. et de retourner à sa place!	Retournez ...

c) Joseph, que faites-vous?	*d) Que fait Joseph?*
1. Je me lève,	Il se lève,
2. je vais ...	il va ...
3. je prends ...	il prend ...
4. j' écris ...	il écrit ...
5. je pose ...	il pose ...
6. je retourne ...	il retourne ...

II.

a) Le professeur à Charles:	*b) Charles à Jùles:*
1. Commandez à *Jules* de prendre son livre,	Prenez ...
2. de l'ouvrir à la page 92.	Ouvrez-le ...
3. et de lire le titre de la leçon!	Lisez ...
4. Commandez-lui de fermer le livre	Fermez ...
5. et de répéter ce titre par coeur!	Répétez ...
6. Commandez-lui de s'asseoir!	Asseyez-vous!

c) Jules, que faites-vous?	*d) Que fait Jules?*
1. Je prends ...	il prend ...
2. j' ouvre ...	il ouvre ...
3. je lis ...	il lit ...
4. je ferme ...	il ferme ...
5. je répète ...	il répète ...
6. je m'assieds ...	il s'assied ...

X. Dixième (10ième) Leçon.

La maison.

Notre maison est située au milieu de la ville. Elle a trois **étages** au-dessus du **rez-de-chaussée**. Au-dessous du rez-de-chaussée se trouve **la cave**, et au-dessus du troisième étage il y a le **grenier**. On monte **aux** étages par des **escaliers** en pierre ou en bois. Les escaliers sont garnis de balustrades ou rampes en bois et en fer.

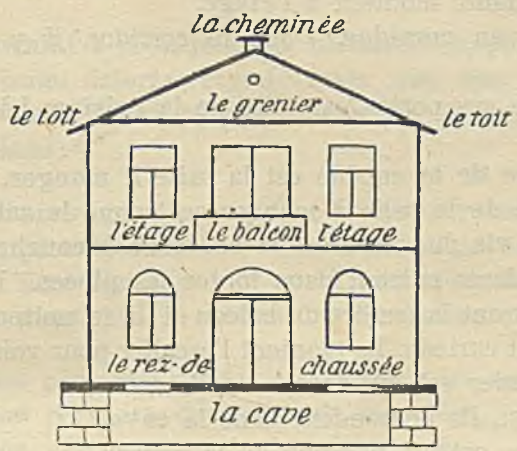
On descend dans la cave par un escalier en pierre de plusieurs marches. La cave est voûtée et profonde. Là, nous conservons nos provisions.

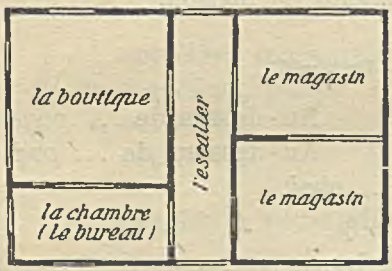
A chaque étage il y a un **salon**, une ou deux **chambres à coucher**, une **salle à manger** et une **cuisine**. Le grenier est sous le **toit**; il comprend plusieurs **mansardes**.

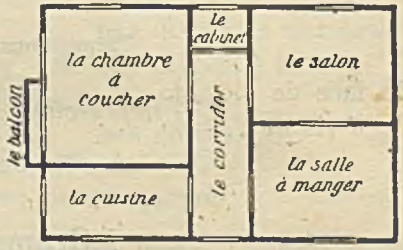
Le toit est couvert de **tuiles**. On y voit deux **cheminées** qui communiquent avec les **foyers** des cuisines et avec les poêles des différentes pièces de la maison. On y voit aussi

des lucarnes pour éclairer le grenier. Le toit est encore surmonté d'un paratonnerre.

Derrière la maison il y a une grande cour et un joli jardin.







Questions.

Votre maison où est-elle située? Combien d'étages a-t-elle? Où se trouve la cave? Où est le grenier? Par quoi monte-t-on aux étages? De quoi les escaliers sont-ils garnis? Par quel escalier descend-on dans la cave? Comment est la cave? Qu'est-ce que nous y conservons? Quelles pièces y a-t-il à chaque étage?

Où est le grenier? Que comprend-il? De quoi le toit est-il couvert? Qu'est-ce qu'on y voit? Avec quoi communiquent les cheminées? Pourquoi y a-t-il des lucarnes? De quoi le toit est-il encore surmonté? Qu'est-ce qu'il y a derrière la maison?

Jules fait voir la nouvelle maison de ses parents à son camarade.

Il le conduit au **rez-de-chaussée.**

Il lui montre la **boutique** el les **magasins.**

Les enfants montent à l'**étage.**

Il y a un **corridor.** Dans le corridor, il y a plusieurs portes.

Une de ces portes est celle de la **cuisine.** Là on prépare les repas.

En face de la cuisine est la **salle à manger.**

A côté de la salle à manger se trouve le **salon.**

Vis-à-vis du salon est la **chambre à coucher.**

Les enfants entrent dans toutes les **pièces.**

Ils ouvrent la fenêtre du balcon et ils se mettent au balcon.

Ils sont curieux. Ils montent l'escalier pour voir le **grenier.**

Le grenier est **au-dessus de** l'étage.

A la fin, ils descendent dans la **cave.**

La cave est **au-dessous de** la maison.

Proverbe: Petite cuisine agrandit la maison.

Prépositions — Przyimki.

En face de ... } *naprzeciw* Au-dessus de ... *ponad*
Vis-à-vis de ... } *naprzeciw* Au-dessous de ... *pod*

A côté de ... *obok.*

Grammaire.

a) **Déclinaison — Odmiana rzeczowników.**

W języku francuskim **niema właściwej** deklinacyi, przypadki poznaje się po tem, czy dany rzeczownik stoi poza czasownikiem, czy też przed czasownikiem, oraz po przyimkach.

Le professeur (I. przyp.) enseigne l'élève (IV. przyp.). —

Les professeurs (I. przyp.) enseignent les élèves (IV. prz.).

Les élèves (I. przyp.) écoutent le professeur (IV. prz.).

II. i III. przypadek oznacza się **przyimkami:** II. przyimkiem **de,** III. przyimkiem **à.**

Imiona osób nie przyjmują w języku franc. rodzajnika:

I.	Casimir Kazimierz,	Alexandre Aleksander,
II.	de Casimir Kazimierza,	d'Alexandre Aleksandra,
III.	à Casimir Kazimierzowi,	à Alexandre Aleksandrowi,
IV.	Casimir Kazimierza.	Alexandre Aleksandera.

Rzeczowniki z rodzajnikiem nieokreślającym: un, une, z przymiotnikami dzierżawczymi: mon, ma, mes i t. d., oraz z przymiotnikami wskazującymi odmieniają się podług powyższego przykładu:

I.	un père ojciec,	une mère matka,
II.	d'un père ojca,	d'une mère matki,
III.	à un père ojcu,	à une mère matce,
IV.	un père ojca,	une mère matkę.

I.	mon père mój ojciec,	ma mère moja matka,
II.	de mon père, i t. d.	de ma mère, i t. d.
III.	à mon père,	à ma mère,
IV.	mon père,	ma mère.

I.	cet élève ten uczeń	ces élèves ci uczniowie,
II.	de cet élève, i t. d.	de ces élèves, i t. d.
III.	à cet élève,	à ces élèves,
IV.	cet élève,	ces élèves.

Rzeczowniki z rodzajnikiem określającym:

Rodz. męski przed spółgłoską:

I.	le
II.	du (powstało z de le)
III.	au („ z à le)
IV.	le

Rodzaj męski i żeński przed samogłoską lub niemem h:

I.	l'
II.	de l'
III.	à l'
IV.	l'

Rodz. żeński przed spółgłoską:

I.	la
II.	de la
III.	à la
IV.	la

Liczba mnoga na oba rodzaje:

I.	les
II.	des (powstało z de les)
III.	aux („ z à les)
IV.	les.

Singulier:	Pluriel:
I. le père,	I. les pères,
II. du père,	II. des pères,
III. au père,	III. aux pères,
IV. le père,	IV. les pères.
I. l'enfant,	I. les enfants,
II. de l'enfant,	II. des enfants,
III. à l'enfant,	III. aux enfants,
IV. l'enfant,	IV. les enfants.
I. la mère,	I. les mères,
II. de la mère,	II. des mères,
III. à la mère,	III. aux mères,
IV. la mère,	IV. les mères.

Przykład: L'élève (I.) passe *(podaje)* le livre (IV.) au professeur (III.).

Le père (I.) donne un cadeau (IV.) aux enfants (III.).

Je passe le livre (IV.) de mon ami (II.) au professeur (III.).

Polski VI. i VII. przyp. wyraża się zapomocą przyimków, mianowicie:

przyp. VI. zapomocą przyimków **de, avec, par,**
„ VII. „ „ **dans, à, en.**

Przykład: La maison est entourée (otoczony) d'un grand jardin.

Nous sommes maintenant dans la classe itp.

Uwaga: Polski przyimek „w" tłómaczy się przed imionami **krajów** przez **en** bez rodzajnika, przez **à** przed imionami **miast**, n. p.:

en Pologne, à Cracovie.
en France, à Paris.

b) **Récapitulation du *Présent*, du *Passé défini* et de l'*Imparfait* des verbes:**

être et avoir.

Indicatif.

Jestem zadowolony, mam wszystko, czego potrzebuję.

1. Je **suis** content, — j' **ai** tout ce dont j' **ai** besoin.
2. Tu **es** content, — tu **as** tout ce dont tu **as** besoin.
3. Jean **est** content, — il **a** tout ce dont il **a** desoin.
   Anne **est** contente, — elle **a** tout ce dont elle **a** besoin.
1. Mon frère et moi
   nous **sommes** contents — nous **avons** tout ce dont nous **avons** besoin.
2. Ton frère et toi
   vous **êtes** contents — vous **avez** tout ce dont vous **avez** besoin.
3. Jean et Paul
   sont contens — ils **ont** tout ce dont ils **ont** besoin.
   Marie et Anne
   sont contentes — elles **ont** tout ce dont elles **ont** bosoin.

Forme interrogative.

1. **Suis**-je content? — **ai**-je tout ce dont j' **ai** besoin?
2. **Es** -tu content? — **as**-tu tout ce dont tu **as** besoin?
3. **Est** -il content? — **a**-t-il tout ce dont il **a** besoin?

Forme négative.

1. Je **ne suis pas** content — je **n'ai pas** tout ce dont j' **ai** besoin.
2. Tu **n'es pas** content — tu **n'as pas** tout ce dont tu **as** besoin.
3. Il **n'est pas** content — il **n'a pas** tout ce dont il **a** besoin.

Forme interrog.-négative.

1. **Ne suis**-je pas content? — **n'ai**-je **pas** tout ce dont j'ai besoin etc.

Conjuguez de la même façon le *Passé défini* et l' *Imparfait.*

XI. Onzième (11ième) Leçon.

La famille.

Ma famille est très nombreuse. Nous sommes cinq enfants: trois **garçons** et deux **filles**; j'ai donc deux **frères** et deux **soeurs**. Mon **père** et ma **mère** sont encore en vie tous les deux, mais mon **grand-père** est mort. Ma **grand'mère** demeure chez nous; elle aime beaucoup ses **petits-fils** et ses **petites-filles**. J'ai deux **oncles** et une **tante**. Leurs enfants sont mes **cousins** et mes **cousines**. Ma tante est la soeur de ma mère. Les frères de mon père ou de ma mère sont mes oncles, les soeurs de mon père ou de ma mère sont mes tantes. Mon nom de famille est N. N. J'ai deux prénoms: Jean, Stanislas; mon prénom usuel est Jean. Les enfants portent le nom de famille de leur père.

Si vous avez une soeur mariée, son mari est votre **beau-frère**. Si vous avez un frère marié, sa femme s'appelle votre **belle-soeur**. Ils donnent les noms de **beau-père** et de **belle-mère** à vos parents. Vos parents les appellent **gendre** et **belle-fille**.

C'est ce que nous appelons notre parenté ou nos parents en général. Le père, la mère et les enfants forment ensemble la famille, dont le père est le chef.

Questions.

Votre famille est-elle nombreuse? Combien d'enfants y a-t-il dans la famille de votre oncle? Votre père et votre mère sont-ils encore en vie? Où demeure votre grand'mère? Qni sont vos cousins? Quel est votre nom de famille? Comment vous appelez-vous? (Je m'appelle...). Avez-vous plusieurs prénoms? Comment appelez-vous le frère et la soeur de votre père?

Qu'est-ce que votre beau-frère? Comment appelez-vous la femme de votre frère? Comment ton père appelle-t-il la femme de ton frère? Quel nom votre mère donne-t-elle au mari de sa fille? Savez-vous quels sont nos parents en général? Qui est le chef de la famille? Qui donne son nom à la famille?

Comment vous appelez-vous?

— Je m'appelle comme mon père.
— Et comment s'appelle votre père?
— Il s'appelle comme moi.
— Et comment vous appelez-vous tous les deux?
— L'un comme l'autre.

L'orphelin.

Pierre est orphelin. Il n'a pas de père; il n'a pas de mère. Il n'a ni frère ni soeur. Il n'a pas d'oncle, il n'a pas de tante. Mais il est courageux. Dieu seul est son père et tout honnête homme est son frère.

Le petit négligent.

Quand vous terminez votre travail, mes enfants, n'oubliez pas ma recommandation: rangez vos livres et vos cahiers. Mon jeune ami Alfred ne songe pas à cela, et ses livres traînent partout dans sa chambre. Son père et sa mère grondent constamment le petit négligent. Ils ne cessent pas de répéter toute la journée: „Ne laisse pas là ton dictionnaire. Ramasse ta plume et tes crayons“. Mais leurs gronderies ne le touchent pas. Alfred n'écoute pas. Aussi, à l'heure de la classe, il ne trouve pas son devoir, sa grammaire, son histoire ou quelque autre livre, et il crie: „Où est mon arithmétique? Je ne trouve pas mon algèbre“. Ses frères et ses soeurs quittent la maison. Il cherche toujours en vain et n'arrive pas à temps à l'école. Mais cela n'empêche pas Alfred de rester fidèle à son habitude. Son insouciance est toujours la même. N'imitons pas son exemple. Notre vie est trop courte pour perdre ainsi nos instants.

Questions.

A quoi est-ce qu'Alfred ne songe pas? Où sont ses livres? Qui gronde le petit négligent? Qu'est-ce que son père et sa mère ne cessent pas de répéter? Est-ce qu'Alfred écoute? Qu'est-ce qu'il ne trouve pas? Qu'est-ce qu'il crie? Qui quitte la maison? Qui n'arrive pas à temps? A quoi est-ce qu'Alfred reste fidèle? Qu'est-ce qui est toujours le même? Qu'est-ce qui est trop court?

Grammaire.

a) Adjectifs possessifs. — Przymiotniki dzierżawcze.

Mon	père et	**ma**	mère sont	**mes**	parents	mój,	moja,	moi,	moje,
ton	„ „	**ta**	„ „	**tes**	„	twój,	twoja,	twoi,	twoje,
son	„ „	**sa**	„ „	**ses**	„	jego,	jego,	jego,	
notre	„ „	**notre**	„ „	**nos**	„	nasz,	nasza,	nasi,	nasze,
votre	„ „	**votre**	„ „	**vos**	„	wasz,	wasza,	wasi,	wasze,
leur	„ „	**leur**	„ „	**leurs**	„	ich,	ich,	ich.	

Uwaga: W liczbie mnogiej mają przymiotniki dzierżawcze jedną wspólną formę na oba rodzaje.

b) Passé défini et Imparfait de la Ière conjugaison.

Porter.

Passé défini.		Imparfait.	
Je	portai niosłem, zaniosłem,	je	portais, niosłem, nosi-
tu	portas, i t. d.	tu	portais, łem, i t. d.
il	porta,	il	portait,
nous	portâmes,	nous	portions,
vous	portâtes,	vous	portiez,
ils	portèrent,	ils	portaient.

Forme négative:

je ne portai pas. — je ne portais pas.

Forme interrogative:

portai-je? — portais-je?
est-ce que je portai? — est-ce que je portais?

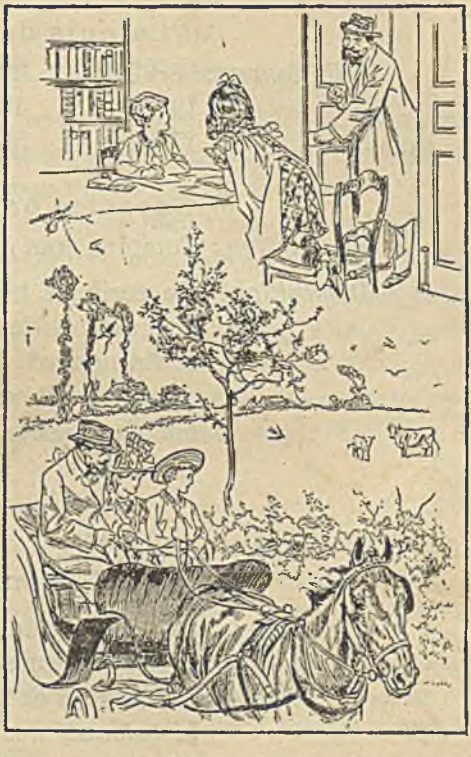
Forme négative-interrogative:

ne portai-je pas? — ne portais-je pas?

XII. Douzième (12ième) Leçon.

La promenade en voiture.

Paul et Marie sont très sages. Ils **obéissent** toujours à leurs parents et remplissent leurs devoirs avec zele. Aussi tout le monde **chérit** ces deux enfants. Ce matin ils travaillent ensemble. On frappe à la porte. C'est leur oncle. „Êtes-vous libres?“ demande-t-il. — „Dans quelques minutes. Nous **finissons** notre travail. Pourquoi?“ — „Parce que, si vous êtes libres, j'emmène mon neveu et ma nièce à la campagne. Tu **rougis**, Marie?“ — „Oui, mon oncle, je suis si contente. Je **rougis** de plaisir“. — „Où désires-tu aller? Choisis! Mais **finissez** d'abord votre travail. Vite, le cheval et la vieille voiture sont prêts“. Bientôt les enfants **saisissent** leurs chapeaux, ils descendent dans la rue, grimpent sur le marchepied et montent dans la voiture. Oh! comme la route et les champs sont jolis! C'est le printemps. Tout **rajeunit**, — sauf la vieille voiture. Les arbres **reverdissent**, les prés et les haies sont pleins de fleurs nouvelles, les grives et les merles joyeux **bâtissent** leurs nids. Bon voyage, Paul et Marie; **jouissez** bien de votre belle promenade.



Questions.

Comment sont Paul et Marie? A qui **obéissent**-ils? Qu'est-ce qu'ils **remplissent** avec zèle? Qui **chérit** ces deux enfants? Qui frappe à la porte? Que demande l'oncle? Où emmène-t-il son neveu et sa nièce? Qui **rougit**? Pourquoi? Qu'est-ce qui est prêt? Qu'est-ce que les enfants **saisissent**? Où grimpent-ils? Où montent-ils? Qu'est-ce qui est joli? Qu'est-ce qui **reverdit**? Qu'est-ce qui est plein de fleurs? Quels oiseaux **bâtissent** leurs nids? Comment sont les grives et les merles?

Leçon de calcul.

Addition.

a) Calculs de tête:

Additionnez: 8+9= 39+4= 64+ 7=
13+7= 45+8= 76+ 6=
17+5= 58+3= 89+10=

b) Exercice par écrit:

Proposition: Combien font 28+547+692?

Disposition: On écrit les nombres les uns au-dessous des autres, les **unités**, les **dizaines**, les **centaines** et les **mille** dans une même colonne verticale, puis l'on tire un trait horizontal sous le dernier nombre.

28
547
692
———
1267 (somme ou total).

Opération: On dit ensuite, en commençant par la colonne verticale à droite;

8 et 7 (font) 15 et 2 (font) 17; je pose 7 (sous la colonne des unités) et je retiens une dizaine;

1 de retenue et 9 (font) 10 et 4 (font) 14 et 2 (font) 16; je pose 6 et je retiens une centaine;

1 de retenue et 6 (font) 7 et 5 (font) 12; je pose le 12.

Le résultat (la somme ou le total) est 1267.

Problèmes.

1. Combien font 83 + 189 + 5789 + 8036?

2. Additionnez: quatre-vingt-dix-neuf, trois cent soixante-seize, deux mille sept cent trente-quatre et vingt-neuf mille huit cent huit.

3. Un ouvrage comprend 5 volumes: le premier contient 325 pages, le second 413, le troisième 268, le quatrième 519 et le cinquième 421. Cherchez le nombre des pages de cet ouvrage!

4. Une école est formée de 10 classes; la première classe comprend 38 élèves, la deuxième 24 + 28, la troisième 35 + 37, la quatrième 28 + 32. la cinquième 34 + 36, la sixième 28 + 29, la septième 27 + 34, la huitième 25 + 32, la neuvième 40 et la dixième 22; on demande le nombre des élèves de cette école.

Un adroit calculateur.

Un pauvre Savoyard regardait avec envie la boutique d'un boulanger. Les petits pains étalés sur une table excitaient son appétit, mais il n'avait pas un sou dans sa poche.

Enfin il entre et demande: „Combien ces petits pains?“ — „Douze pour onze sous“, répond le boulanger. — „Ah! douze pour onze sous; très bien. J'aurais donc 11 petits pains pour 10 sous, 10 pour 9 sous, 9 pour 8 sous, 8 pour 7 sous, 7 pour 6 sous, 6 pour 5, 5 pour 4, 3 pour 2, 2 pour 1 sou et un pour rien. Eh bien, monsieur, un seul suffit; avec votre permission, je mangerai celui-ci. Merci, monsieur, et au revoir!“.

Questions.

Qu'est-ce que le pauvre Savoyard regardait? Comment regardait-il la boutique? Où était le boulanger? Qu'est-ce qui était étalé dans la boutique? Qu'est-ce qui excitait l'appétit du Savoyard? Le Savoyard avait-il de l'argent dans sa poche? Où entra-t-il enfin? Que demanda-t-il au boulanger? A qui demanda-t-il cela? Quelle fut la réponse? Répétez le calcul du Savoyard. Combien de petits pains aurait-il pour 8 sous? Combien de sous coûteraient 6 petits pains? Combien de petits pains voulait-il avoir? Que dit-il en sortant de la boutique?

Conversations de classe.

Demande à ton ami

1. de te **montrer** son devoir.	**Montre-moi** . . . . !
2. de te **donner** une feuille de papier.	**Donne-moi** . . . . . !
3. de te **prêter** sa règle.	**Prête-moi** . . . . . !

4. de te **rendre** ton canif.	**Rends-moi** . . . . . !
5. de te **dire** quelle heure il est.	**Dis-moi** . . . . . !
6. de t'**attendre** après la leçon.	**Attends-moi** . . . . !
7. et de t'**accompagner**.	**Accompagne-moi** . !
8. de **venir** dimanche chez vous.	**Viens** . . . . . !
9. de s'**asseoir** auprès de toi.	**Assieds-toi** . . . . . !

Grammaire.

II. Conjugaison: — ir.

Finir — kończyć, skończyć.

Forme indicative:		*Présent.*	Forme négative:	
Je	finis		Je	ne finis pas
tu	finis		tu	ne finis pas
il, elle, on	finit		il, elle, on	ne finit pas
nous	finissons		nous	ne finissons pas
vous	finnissez		vous	ne finissez pas
ils, elles	finissent		ils, elles	ne finissent pas.

Forme interrogative:

Finis-je?		est-ce que je	finis?
finis-tu?		est-ce que tu	finis?
finit-	il?, elle?, on?	est-ce qu'elle (il, on)	finit?
etc.		etc.	

Forme interrogative-négative:

Ne finis-je	pas?	est-ce que je	ne finis pas?
ne finis-tu	pas?	est-ce que tu	ne finis pas?
ne finit-	il, elle, on	est-ce qu'elle (il, on)	ne finit pas?
etc.		etc.	

Impératif:

Finis!	Finissons!	Finissez!
Ne finis pas!	Ne finissons pas!	Ne finissez pas!

Verbe pronominal.

Se réjouir — cieszyć się.

Forme indicative.	*Présent.*	Forme négative.
Je me réjouis		Je ne me réjouis pas
tu te réjouis		tu ne te réjouis pas
il, elle, on	se réjouit	il, elle, on	ne se réjouit pas
nous nous réjouissons		nous ne nous réjouissons pas
vous vous réjouissez		vous ne vous réjouissez pas
ils, elles	se réjouissent	ils, elles	ne se réjouissent pas.

Forme interrogative.

Me réjouis-je?	Est-ce que je me réjouis?
te réjouis-tu?	est-ce que tu te réjouis?
se réjouit- il, elle, on?	est-ce qu'il, elle, on se réjouit?
nous réjouissons-nous?	est-ce que nous nous réjouissons?
vous rejouissez-vous?	est-ce que vous vous réjouissez?
se réjouissent- ils, elles?	est-ce qu'ils, elles se réjouissent?

Forme interrogative-négative.

Ne me réjouis-je pas?	Est-ce que je ne me réjouis pas?
ne te réjouis-tu pas?	est-ce que tu ne te réjouis pas?
ne se réjouit- il, elle, on pas?	est-ce qu'il, elle, on ne se réjouit pas?

etc.

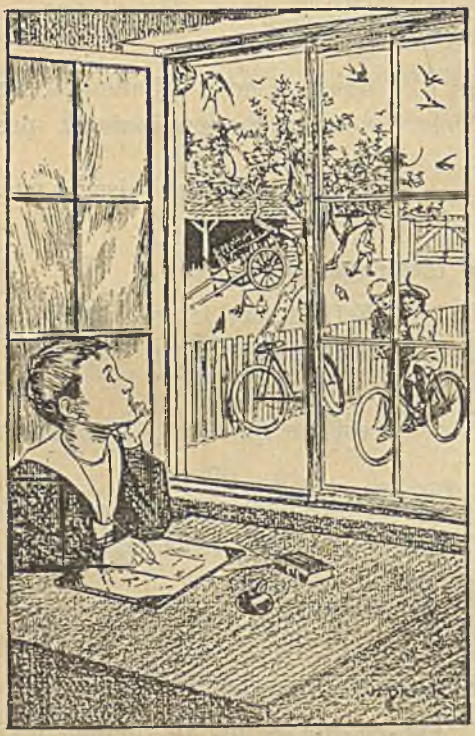
Impératif.

Réjouis-toi! Réjouissons-nous! Réjouissez-vous!
Ne te réjouis pas! Ne nous réjouissons pas! Ne vous réjouissez pas!

XIII. Treizième (13ième) Leçon.

Lettre de Charles à Alfred.

Mon cher Alfred — Pourquoi tes lettres sont-elles si rares? **Apprends** que ton long silence **surprend** tous tes amis. Si tu n'as pas de loisir, pourquoi ton frère ne **répond**-il pas à ta place? Mais non, tu **prétends** sans doute, comme toujours, que tu n'as pas de nouvelles à donner. J'avoue que je ne **comprends** pas cette raison. **Attendez**-vous donc pour écrire quelque événement extraordinaire? Tout n'intéresse-t-il pas entre camarades, et votre vie à la campagne n'est-elle pas pleine d'incidents? Les hirondelles **suspendent**-elles toujours leur nid au-dessus de la fenêtre de ta chambre? Ton pommier a-t-il beaucoup de pommes? Ton père **vend**-il enfin sa ferme? Ta bicyclette marche-t-elle bien? Ta soeur ne **prend**-elle pas de leçons? Combien de temps vos vacances durent-elles? Daigne **répondre** à ces questions, et surtout **réponds** vite et longuement. Nous **attendons** une lettre de quatre pages.



Ton ami dévoué,

Charles.

Questions.

Qu'est-ce qui est rare? Qu'est-ce qui **surprend** les amis d'Alfred? Que **prétend**-il? Qu'est-ce qu'avoue Charles? De quoi

la vie à la campagne est-elle pleine? Où les hirondelles **suspendent**-elles leur nid?

Répondez aux questions de Charles.

Description du tableau du village.

Les maisons.

La première maison à gauche est la **maison** de **Laurent**, la maison du paysan. La deuxième maison à gauche est une **école**. L'école est près de la maison du paysan. Nous voyons trois fenêtres de l'école et aussi la porte. Sur le toit de l'école il y a une cloche. C'est la cloche de l'école. La troisième maison à gauche est l'**auberge**. Nous voyons deux cheminées sur le toit de l'auberge. La fontaine est à côté de l'auberge. Les femmes puisent de l'eau. L'**église** est derrière les maisons. On voit le clocher de l'église. Dans le clocher il y a des cloches. Sur le clocher il y a une croix.

La première maison à droite est une **forge**. La deuxième maison, à côté de la forge, est la **mairie**. Le **maire** du village est dans la mairie. Derrière la mairie il y a aussi des maisons, mais nous ne voyons pas ces maisons, parce que la mairie est trop grande. Nous savons que c'est la mairie, parce que nous voyons le **drapeau**. Le drapeau français est bleu, blanc et rouge.

Questions.

Combien de maisons y a-t-il à gauche? Quelle maison est la maison du paysan? Quelle maison est près de la maison du paysan? Où est la cloche? Quelle maison est l'auberge? Combien de fenêtres l'auberge a-t-elle? A côté de quoi est la fontaine? Qui est devant la fontaine? Que font les femmes? Vois-tu le clocher de l'église? Qu'est-ce qui est dans le clocher? Voyons-nous les cloches qui sont dans le clocher? Où est l'église? Qu'y a-t-il sur le clocher? Qu'est-ce que la première maison à droite? et la grande maison à côté de la forge? Qui est dans la mairie? Y a-t-il des maisons derrière la mairie? Comment sais-tu que cette maison est la mairie? De quelles couleurs est le drapeau français?

Leçon de calcul.

Soustraction.

a) Calculs de tête:

Soustrayez:	19—7=	49—5=	72— 3=
	21—4=	54—8=	86— 2=
	33—6=	67—9=	97—10=

b) Exercice par écrit:

Proposition: Soustrayez 6375 de 49276!

Disposition: On place le **soustrahende** sous le **minuende**; puis on tire un trait horizontal sous le dernier;

49276 (minuende)
6375 (soustrahende)
42901 (reste).

Opération: On dit, en commençant par la droite:

5 ôté de 6 reste 1; je pose 1 (sous la même colonne);

7 ôté de 7 reste 0; je pose 0;

3 ôté de 2 ne se peut; j'emprunte 10 centaines à 9; 10 et 2 font 12; 3 ôté de 12 reste 9; je pose 9, et ainsi de suite.

Le résultat (le reste) est 42901.

Problèmes.

1. Quelle est la différence entre les deux nombres 187042 et 89732?

2. Une armée comptait 120000 soldats avant la bataille; il en restait 5413 de morts et de blessés sur le champ de bataille. Quel fut le nombre des soldats après la bataille?

3. Un négociant possédait une fortune de 50000 francs. A la suite de mauvaises spéculations il en perdit la première année 2580 francs, la deuxième 1976 francs, la troisième 3048 francs et la quatrième 810 francs; combien en possédait-il encore à la fin?

Grammaire.

III. Conjugaison.

Rendre — oddać, zwrócić.

Forme indicative.		*Présent.*	Forme négative.
Je	rends	Je	ne rends pas
tu	rends	tu	ne rends pas
il, elle, on	rend	il, elle, on	ne rend pas
nous	rendons	nous	ne rendons pas
vous	rendez	vous	ne rendez pas
ils, elles	rendent	ils, elles	ne rendent pas.

Forme interrogative.

Rends-je?	Est-ce que je rends?
rends-tu?	est-ce que tu rends?
rend- il, elle, on?	est-ce qu' il, elle, on rend?
etc.	etc.

Forme interrog.-négative.

Ne rends-je pas?	Est-ce que je ne rends pas?
ne rends-tu pas?	est-ce que tu ne rends pas?
ne rend-il, elle, on pas?	est-ce qu' il, elle, on ne rend pas?
etc.	etc.

Impératif.

Rends!	Rendons!	Rendez!
Ne rends pas!	Ne rendons pas!	Ne rendez pas!

Verbe pronominal.

Se rendre — udać się, oddać się.

Forme indicative.		*Présent.*	Forme négative.
Je	me rends	Je	ne me rends pas
tu	tė rends	tu	ne te rends pas
il, elle, on	se rend	il, elle, on	ne se rend pas
nous	nous rendons	nous	ne nous rendons pas
vous	vous rendez	vons	ne vous rendez pas
ils, elles	se rendent	ils, elles	ne se rendent pas

Forme interrogative.

Me rends-je?
te rends-tu?
se rend- il / elle / on ?
etc.

Est-ce que je me rends?
est-ce que tu te rends?
est-ce qu' il / elle / on se rend?
etc.

Forme interrogative-négative.

Ne me rends-je pas?
ne te rends-tu pas?
ne se rend- il / elle / on pas?
etc.

Est-ce que je ne me rends pas?
est-ce que tu ne te rends pas?
est-ce qu' il / elle / on ne se rend pas?
etc.

Impératif.

Rends-toi! Rendons-nous! Rendez-vous!
Ne te rends pas! Ne nous rendons pas! Ne vous rendez pas!

XIV. Quatorzième (14ième) Leçon.

Le temps.

L'année a douze **mois**; chaque année compte 365 **jours**. L'année **bissextile**, qui est de 366 jours, se présente tous les quatre ans. Les douze mois sont: **janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre.** Nous sommes au mois de janvier 1912. Il y a 52 **semaines** dans l'année. Voici les sept jours de la semaine: **dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi.** C'est **aujourd'hui** mardi, c'était **hier** lundi, c'est **demain** mercredi.

Le premier jour de la semaine s'appelle dimanche; c'est le jour du Seigneur. Il est consacré au repos. Le dimanche, on va à l'église. Il n'y a pas de classe ce jour-là; il y a congé.

Six jours sont destinés au travail: ce sont les **jours ouvriers.** Le lundi est le deuxième jour de la semaine, le mardi le troisième (3e), le mercredi le quatrième (4e), le jeudi le cinquième (5e), le vendredi le sixième, le samedi le septième et le dernier. **Dans huit jours** veut dire dans une semaine; **dans quinze jours** signifie dans deux semaines. Quatre semaines font à peu près un mois, six semaines un mois et demi.

Questions.

Combien l'année a-t-elle de mois? Quelle année est bissextile? Nommez-moi les noms des mois? Quel est le douzième mois de l'année? Combien de mois ont trente jours? Combien un mois a-t-il de jours? Combien de mois ont trente et un jours? Connaissez-vous les mois qui ont trente et un jours? Quel est le mois qui a vingt-huit ou vingt-neuf jours? En quelle année le mois de février a-t-il vingt-neuf jours? Quels sont les jours de la semaine? Comment s'appellent les jours de la semaine? Combien de jours a l'année?

Quel est le premier jour de la semaine? Comment s'appelle-t-il? Où va-t-on le dimanche? Que veut dire en français dans quinze jours? Quel jour est-ce aujourd'hui, demain, après-demain? Quel jour était-ce hier, avant-hier? Quel quantième avons-nous aujourd'hui?

Ad memorandum:

Lever à six, déjeuner à dix,
Dîner à six, coucher à dix,
Fait vivre dix fois dix.

Les mois:

Trente jours ont novembre,
Avril, juin, septembre;
De vingt-huit il en est un:
Les autres ont trente et un.

La date et l'âge.

Dialogue.

Le maître: Dans quel siècle vivons-nous?
L'élève: Nous vivons au commencement du vingtième (XXe) siècle.
Le maître: Quelle est l'année courante?
L'élève: Nous sommes en mil neuf cent onze (1911).
Le maître: Quel est le mois courant?
L'élève: Nous sommes en janvier (au mois de janvier).
Le maître: Le combien sommes-nous aujourd'hui?
L'élève: Nous sommes le vingt novembre mil neuf cent onze.
Le maître: Demain sera lequel?
L'élève: Demain sera le vingt et un novembre.
Le maître: Comment s'appelle le tableau des jours d'une année?
L'élève: Le tableau des jours d'une année s'appelle calendrier.
Le maître: Charles, quel est ton anniversaire ou jour de naissance?
L'élève: Je suis né le quinze avril mil huit cent quatre-vingt-dix-neuf (le 15. avril 1899).
Le maître: Quel âge avez-vous donc?
L'élève: J'ai douze ans passés.
Le maître Quand tombe votre fête?
L'élève: Ma fête tombe le 8 mai.
Le maître: Je vous souhaite une bonne fête.
L'élève: Merci beaucoup, Monsieur.

La montre.

1. „Une montre à moi! quelle affaire!
Mon père m'offre ce cadeau
Pour m'encourager à bien faire.
Elle marche seule: c'est beau!

2. Une montre vraie? Elle brille.
En argent? Qu'importe, ma foi!
Pourvu qu'avec sa double aiguille
Elle marque l'heure pour moi!

3. Quelle heure est-il? Six heures! Diable!
Le soleil est déjà levé.
Mon livre est ouvert sur ma table,
Mon devoir n'est pas achevé!

4. Finissons!... Sa besogne faite,
C'est drôle comme on est content.
Sept heures: ma copie est prête;
Et ma montre va, ça s'entend.

5. „Mademoiselle, êtes-vous folle?
Huit heures déjà?“ — „J'ai raison“. —
„Il faut donc partir pour l'école...
Viens, ma montre!“ — „Oui, mon garçon“. —

6. Et tous deux arrivent ensemble,
A l'heure juste, sans retard.
— „Je suis le premier, il me semble;
Remercions-la d'un regard“.

Jean Aicard.

Emploi du temps.

1. Lundi, de 8 h à 9 h, nous avons une leçon d'allemand, de 9 à 10, nous avons une leçon de français.

2. Quelle leçon avons-nous mardi? — mercredi? — jeudi? etc.

3. Dimanche, nous n'avons aucune leçon. Le dimanche on a congé. Quel après-midi a-t-on aussi congé?

Plan de leçons.

III. Troisième classe. École réale supérieure à Léopol 1912.

Jours	Matin					Soir
	de 8 à 9	de 9 à 10	de 10 à 11	de 11 à 12	de 12 à 1	de 3 à 4
L.	Langue allemande	Langue française	Langue polonaise	Physique	Mathématiques	Chant
M.	Langue française	Langue allemande	Histoire	Dessin	Dessin	
M.	Mathématiques	Géographie	Langue allemande	Langue polonaise	Physique	Gymnastique
J.	Géometrie	Géométrie	Langue française	Physique	Langue allemande	Chant
V.	Langue française	Religion	Mathématiques	Dessin	Dessin	Gymnastique
S.	Religion	Géographie	Langue polonaise	Histoire	Langue allemande	

Grammaire.

Nombres ordinaux — Liczby porządkowe.

20. le vingtième
21. le vingt et unième
22. le vingt-deuxième
23. le vingt-troisième
24. le vingt-quatrième
25. le vingt-cinquième
26. le vingt-sixième
27. le vingt-septième
28. le vingt-huitième
29. le vingt-neuvième
30. le trentième
31. le trente et unième
32. le trente-deuxième
33. le trente-troisième
40. le quarantième
41. le quarante et unième

42. le quarante-deuxième
50. le cinquantième
51. le cinquante et unième
52. le cinquante-deuxième
60. le soixantième
61. le soixante et unième
62. le soixante-deuxième
70. le soixante-dixième
71. le soixante et onzième
72. le soixante douzième
80. le quatre-vingtième
81. le quatre-vingt-unième
82. le quatre-vingt-deuxième
90. le quatre-vingt-dixième
91. le quatre-vingt-onzième
92. le quatre-vingt-douzième
99. le quatre-vingt-dix-neuvième
100. le centième
101. le cent unième
102. le cent deuxième
110. le cent dixième
200. le deux centième
300. le trois centième
1000. le millième
1001. le mille unième.

Adverbe — Przysłówek.

Przysłówek urabia się z przymiotnika za dodaniem zgłoski „**ment**". Jeżeli przymiotnik kończy się na spółgłoskę, wtedy dodaje się końcówkę „**ment**" do formy żeńskiej.

Rare — **rarement** rzadko,
heureux — **heureusement** szczęśliwie.

Przysłówki stopniują się tak samo jak przymiotniki:
Rarement, plus rarement, le plus rarement.

Nieregularnie stopniują się:

bien dobrze,	**mieux** lepiej,	**le mieux** najlepiej.
mal źle,	**pis** gorzej,	**le pis** najgorzej.
peu mało,	**moins** mniej,	**le moins** najmniej.
beaucoup wiele,	**plus** więcej,	**le plus** najwięcej.

Przysłówek kładzie się w języku francuskim po czasowniku, w czasach złożonych najczęściej przed imiesłowem.

Quelques adverbes de temps.

avant-hier	hier	aujourd'hui	demain	après-demain
przedwczoraj	*wczoraj*	*dzisiaj*	*jutro*	*pojutrze*
samedi	dimanche	lundi	mardi	mercredi.

XV. Quinzième (15ième) Leçon.

La ville.

Nous demeurons à Léopol (Cracovie, Varsovie). Ma ville natale est Cracovie; Léopol est la capitale de la Galicie. Varsovie et Cracovie étaient les capitales de la Pologne. On appelle les chemins d'une ville **rues, ruelles** ou **avenues.**

J'habite une rue principale, elle est très fréquentée. La rue est bordée de chaque côté par un trottoir qui s'étend le long des maisons. Chaque maison porte un numéro. Cette partie de la rue qui se trouve entre les **trottoirs** s'appelle **la chaussée**; elle est destinée à la circulation des voitures pendant que les trottoirs sont pour les **piétons.** Les rues dans les grandes villes sont **pavées**; elles sont éclairées au **gaz** ou **à la lumière électrique.** Le trottoir n'est pas au même niveau que la chaussée, il est plus élevé. J'habite numéro 25, rue Mickiewicz. La rue Mickiewicz aboutit à la place du théâtre.

Il y a dans chaque ville plusieurs **places publiques.** Sur les places il y a de beaux **monuments,** érigés à la mémoire d'hommes illustres, de compatriotes célèbres, de bienfaiteurs de la ville ou de la patrie. Il y a aussi dans la plupart des villes des **promenades** et des **parcs publics** qui sont ornés de **fontaines** et de **jets d'eau.** Pour me rendre à l'école, je traverse deux ou trois rues et la place Kościuszko. Il y a dans les grandes villes des rues qui sont très fréquentées. Dans les rues principales surtout la **circulation** est très grande.

Questions.

Quelle est votre ville natale? Nommez-moi les capitales de la Pologne. Quelle rue habitez-vous à Léopol? Comment appelle-t-on les chemins d'une ville? Qu'est-ce qu'il y a dans les grandes villes outre les rues et les avenues? De quoi sont bordées les rues? Les maisons de notre ville sont-elles hautes? Où se trouvent les monuments dans une ville? A la mémoire de qui sont-ils érigés? Y a-t-il des parcs dans notre ville? Avons-nous dans notre ville une fontaine? Où se trouve-t-elle?

La rue dans laquelle vous demeurez, est-elle une rue principale ou une rue latérale? Où aboutit-elle? N. N. décrivez-moi la rue. A quoi est destinée la chaussée? Votre rue est-elle bien éclairée? Que faites-vous quand vous êtes dans une ville étrangère? Je demande aux passants mon chemin. Comment demandez-vous votre chemin? „Pardon Monsieur, la gare, s'il vous plaît?“ „Pouvez-vous me dire Monsieur, si cette rue conduit au théâtre?“ „Quel est le chemin le plus court pour aller à la place du théâtre?“ „Est-ce ici le chemin pour aller au parc?“ „Y a-t-il loin d'ici à l'hôtel de ville?“ On me répond: „Allez tout droit, tournez à gauche ou à droite!“

Le tableau: Le ruisseau et le fleuve.

A droite du tableau nous voyons un **ruisseau** (une rivière). La grand'mère se trouve près du ruisseau; elle donne de la nourriture aux poules et aux poussins.

Au-dessus du ruisseau il y a deux **ponts.** On appelle le premier pont aussi une **passerelle.** Nous voyons une jeune fille sur la passerelle. Elle **traverse** la passerelle. Elle porte une cruche sur son épaule. **L'eau coule** sous la passerelle.

Dans le ruisseau il y a un **bateau** (un **canot**). Le canot passe **au-dessous** de la passerelle. Le ruisseau passe au-dessous d'un pont de pierre et tombe (se jette) dans le fleuve.

Près du **rivage,** une ligne de peupliers bordent la route qui longe le fleuve. Un **bateau à voiles** traverse le fleuve. Il a des voiles que le vent **gonfle.**

Le petit bateau qui est dans la rivière est un bateau à rames; il n'a pas de voiles. On traverse la mer sur des bateaux à vapeur. Les bateaux à vapeur vont beaucoup plus vite que les bateaux à voiles.

Questions.

Que voyez-vous à droite du tableau? Qui se trouve près du ruisseau? La grand'mère que donne-t-elle aux poules? Au-dessus de quoi est le pont? Sous quoi coule le ruisseau? Au-dessous de quoi est le canot? Qui traverse la passerelle? Que porte-t-elle sur son épaule? Que voyez-vous sur le ruisseau et sur le fleuve? Qu'est-ce qui longe le fleuve? De quoi la route est-elle bordée? Qu'est-ce qui gonfle les voiles du bateau? Où voit-on le bateau à voiles?

Le Nigaud.

1.

En passant devant les blés,
Les moissonneurs chantaient,
Et dans leur joli chant disaient:
Ah! quel bonheur!
Et moi, je croyais qu'ils disaient:
Ah! quel voleur;
Et moi je m'enfuyais.

2.

En passant devant l'étang,
Les canards y chantaient,
Et dans leur joli chant disaient:
Couan, couan, couan, couan!
Et moi, je croyais qu'ils disaient:
Jette-le dedans!
Et moi je m'enfuyais.

3.

En passant devant le bois,
Le coucou y chantait,
Et dans son joli chant disait:
Coucou, coucou!
Et moi, je croyais qu'il disait:
Coupez-lui l'cou!
Et moi, je m'enfuyais.

4.

En passant devant le meunier,
Son beau moulin chantait,
Et dans son joli chant disait:
Tic tac, tic tac!
Et moi, je croyais qu'il disait:
Mets-le dans l'sac!
Et moi je m'enfuyais.

5.

En passant devant un couvent,
Les nonnes y chantaient,
Et dans leur joli chant disaient:
Ainsi soit-il!
Et moi, je croyais qu'elles disaient:
Ah! l'imbécile!
Et moi je m'enfuyais.

Grammaire.

Passé défini et Imparfait Ie, IIe, IIIe conjugaison.

Passé défini:		Imparfait:	
je	portai niosłem,	je	portais nosiłem, nio-
tu	portas niosłeś,	tu	portais, [słem,
il, elle, on	porta niósł, a, o.	il, elle, on	portait, i t. d.
nous	portâmes,	nous	portions,
vous	portâtes,	vous	portiez,
ils, elles	portèrent,	ils, elles	portaient.
je	finis skończyłem	je	finissais kończyłem,
tu	finis i t. d.	tu	finissais, [skończyłem
il, elle, on	finit,	il, elle, on	finissait, i t. d.
nous	finîmes,	nous	finissions,
vous	finîtes,	vous	finissiez,
ils, elles	finirent,	ils, elles	finissaient.

je	rendis	oddałem,	je	rendais	oddawałem,
tu	rendis,	i t. d.	tu	rendais,	i t. d.
il, elle, on	rendit,		il, elle, on	rendait,	
nous	rendîmes,		nous	rendions,	
vous	rendîtes,		vous	rendiez,	
ils, elles,	rendirent.		ils, elles,	rendaient.	

XVI. Seizième (16ième) Leçon.

Les magasins.

Les villes doivent en grande partie leur prospérité au **commerce** et à l'**industrie**. Dans notre ville il y a un grand nombre de **magasins** et de **fabriques** de toute espèce. Le rez-de-chaussée de presque toutes les maisons dans les rues fréquentées est occupé par des magasins, des boutiques. Quand je veux **acheter** un objet, je m'adresse en ces termes au **marchand**: „Je désire tel article (des cahiers, des crayons, des gants, des bottines, un chapeau), après quoi le marchand me montre son **assortiment**. Si l'article ne me convient pas, je dis: „Non, merci Monsieur, je n'aime pas cela, montrez-moi autre chose". Quand on veut **marchander**, on dit: „C'est trop cher. Laissez-le-moi à meilleur marché". Si, au contraire, **la marchandise** me convient, je demande: „Combien vendez-vous cela?" ou „quel est **le prix** de cela?" ou „combien cela coûte-t-il?" Dans beaucoup de magasins le prix est fixe.

Questions.

A quoi doivent les villes leur prospérité? L'industrie de notre ville est-elle développée? Est-ce que le commerce se développe dans notre ville? Y a-t-il beaucoup de magasins dans votre ville? Dans quelles rues se trouvent les magasins les plus nombreux? Où se trouvent les magasins dans une maison? Quand vous désirez acheter un objet en quels termes vous adressez-vous au marchand? Que fait le marchand? Que faites-vous, si l'article ne vous convient pas? Et que faites-vous quand l'article est trop cher pour vous? Et quand le marchand vous laisse l'article à meilleur marché? (demander le prix). En quels termes demandez-vous le prix?

Le crapaud.

Des enfants jouaient dans un pré. „Un crapaud!“ s'écrie tout à coup l'un d'eux. Les autres volent aussitôt auprès de lui. „Où est-il? Où est-il? — Là, sous cette grosse feuille. — Oh! la vilaine bête! — Il n'y a pas de bête plus laide qu'elle! — Il a l'air de se moquer de **nous**! — Vite, des pierres, tuons le monstre!“ Ils cherchent des pierres autour d'eux et les lancent sur **lui**. „Bien touché, Alfred! — Ce n'est pas Alfred, c'est **moi**. — Non, ce n'est pas **toi**, c'est **lui**. — Eh bien, c'est **nous** deux alors. — Et **moi** aussi!“ Cependant le pauvre animal, criblé de blessures, se traîne avec peine jusque sur la route. Un âne s'avance vers **lui**, tirant une charrette. Derrière **lui** marche un homme armé d'un fouet. Les coups tombent à chaque instant sur l'âne, mais il oublie ses souffrances à la vue du blessé, et lorsque la roue est sur le point de l'écraser, il se détourne pour le sauver. „Cet âne est meilleur que vous et **moi**, s'écrie alors un des enfants. Honte à **nous**, si nous ne tâchons pas d'être aussi bons que **lui**!“

Questions.

Qui jouait? Où? Qu'est-ce qu'un des enfants cria? Où volèrent les autres? Où était le crapaud? De quoi avait-il l'air? Qu'est-ce que les enfants cherchent? Pourquoi? De quoi le pauvre animal est-il criblé? Jusqu'où se traîne-t-il? Qui s'avance vers lui? Qu'est-ce que l'âne tire? Où est

l'homme? De quoi est-il armé? Qu'est-ce qui tombe sur l'âne? Qu'oublie-t-il? Quand se détourne-t-il? Pourquoi? Qu'est-ce que cria alors un des enfants?

Grammaire.

Pronoms personnels — Zaimki osobowe.

	a) conjoints — łączne			*b)* disjoints — rozłączne
	I. przyp.	III. przyp.	IV. przyp.	
Singulier:				
I. osoba	je ja	me mnie, mi	me {mnie, mię,	moi ja
II. „	tu ty	te tobie, ci	te {ciebie, cię	toi ty
III. „	{il on, ono {elle ona	lui {jemu {jej	le jego la ją	lui on, ono elle ona
Pluriel:				
I. osoba	nous my	nous nam	nous nas	nous my
II. „	vous wy	vous wam	vous was	vous wy
III. „	{ils oni {elles one	leur im	les {ich {je	eux oni, one elles one

III. i IV. przyp. zaimka łącznego stoi zawsze przed czasownikiem.

Je te donne un livre — daję ci książkę.
Le maître nous loue — nauczyciel chwali nas.

Jeżeli od tego samego czasownika zależą dwa zaimki osobowe łączne, jeden w III., a drugi w IV. przyp., wówczas III. przyp. ma pierwszeństwo przed IV-tym. Zatem należy położyć zawsze: me (mi), te (ci), nous (nam), vous (wam) przed le (go), la (ją), les (ich, je):

III. przyp, { me, te, nous, vous } przed IV. przyp. le, la, les.

Jean a un livre; { il me le prête; il te le prête; il nous le prête; il vous le prête.

Natomiast III. przyp. lui jemu, jej / **leur** im } kładzie się zawsze po IV-tym przypadku:

il le prête à Joseph; il le **lui** prête;

il le prête à ses camarades de classe; il **le leur** prête.

Exercices:

SUJET	VERBE	RÉGIME DIRECT	SUJET	RÉGIME DIRECT	VERBE
Jacques	rencontre	son oncle;	il	*le*	salue.
—	—	sa tante;	il	*la*	salue.
—	—	ses cousins;	il	*les*	salue.
—	—	ses cousines;	il	*les*	salue.

SUJET	VERBE	RÉGIME DIRECT	SUJET	RÉGIME INDIR.	VERBE
Jacques	rencontre	son cousin:	il	*lui*	parle (il parle à son consin)
—	—	sa cousine:	il	*lui*	parle (— à sa cousine)
—	—	ses cousins:	il	*leur*	parle (— à ses cousins)
—	—	ses cousines:	il	*leur*	parle (— à ses cousines)

	SUJET	VERBE	RÉGIME DIRECT	SUJET	RÉGIME DIRECT	VERBE	SUJET	RÉGIME INDIR.	VERBE
PLUR.	Quand je	rencontre	Jacques,	il	*me*	salue;	il	*me*	parle.
SING.	Quand nous	rencontrons	Jacques,	il	*nous*	salue;	il	*nous*	parle.

	SUJET	VERBE	RÉGIME DIRECT	SUJET	RÉGIME DIRECT	VERBE	SUJET	RÉGIME INDIR.	VERBE
SING.	Quand tu	rencontres	Jacques,	il	*te*	salue;	il	*te*	parle.
PLUR.	Quand vous	rencontrez	Jacques,	il	*vous*	salue;	il	*vous*	parle.

XVII. Dix-septième (17ième) Leçon.

Mets et boissons.

Nos **repas** sont le **déjeuner**, le **dîner** et le **souper**. Le déjeuner est le premier repas de la journée; il se compose de **café noir**, de **café au lait** ou de **thé** avec du **sucre** et un peu de **crême**. Je bois du café ou du chocolat, mais je préfère le café faible au café fort. Ordinairement je prends, à sept heures, une tasse de café légèrement sucré et un **petit pain** au **beurre**. Le service à café, comprend la cafetière, les tasses avec leurs soucoupes, les cuillers à café, le pot à lait et le sucrier. Chez nous **on dîne** généralement entre midi et une heure; en France on dîne le soir. La bonne met une **nappe** sur la table et dispose les **couverts**: les **assiettes**, les **couteaux**, les **fourchettes** et les **cuillers**. Elle met aussi devant chaque couvert la **salière** et le **poivrier**, une bouteille de vin, les verres à vins, les verres à eau et une carafe d'eau. En France les repas sont le petit ou le premier déjeuner, le déjeuner et le dîner. Le **petit déjeuner** a lieu le matin, le déjeuner vers midi et le dîner le soir. Entre le dîner et le souper, à 4 heures, il y a un petit **goûter**, une tasse de café au lait ou une tasse de thé. Le dernier repas du jour est le souper. En France **on soupe** le soir, après le théâtre ou après le concert.

Questions.

Quels sont les repas principaux? Quel est le premier repas de la journée? De quoi se compose-t-il? Que prenez-vous à votre déjeuner? Qu'aimez-vous mieux (Que préférez-vous?), du thé ou du chocolat? Aimez-vous le café avec du sucre? Quelle est la meilleure boisson pour la santé des petits enfants? A quelle heure prenez-vous votre petit déjeuner? Dites-moi, de quoi se compose le service à café? A quelle heure dînez-vous généralement? Que met la bonne sur la table avant le dîner? Que voyez-vouz sur la table? Mangez-vous des fruits après votre dîner? Que bois-tu à ton dîner, du vin ou de la bière? Aimez-vous le vin rouge avec de l'eau? Qu'avez-vous à votre souper? (J'ai de la viande froide, du fromage et un

morceau de pain). De quoi se compose votre dîner? (J'ai un potage, du boeuf avec des pommes de terre, du rôti avec de bons légumes et un dessert composé de trois sortes de fruits).

Le marché.

Nous avons un marché sur la grande place. Les marchands et les marchandes sont en général de la campagne. Ils ont du beurre, du fromage, des légumes et des fruits.

Madame *Lebon* est au marché avec la petite *Gabrielle* et la cuisinière. Chacune a un panier.

Mme *Lebon* à la cuisinière: Vous avez de la viande? La cuisinière: Oui, madame, j'ai de l'agneau. Mme *Lebon*: Avez-vous des légumes? La cuisinière: J'ai des pommes de terre, de l'oseille et de la salade. Mme *Lebon:* Et *Gabrielle,* qu'a-t-elle? Qu'as-tu dans le petit panier? *Gabrielle:* J'ai des cerises et des fraises. Mme *Lebon:* Qu'avons-nous encore à acheter? La cuisinière: De l'huile et du vinaigre pour la salade. *Gabrielle:* Et des oeufs. Voilà un marchand, là, au coin. Mme *Lebon:* A-t-il des oeufs frais? Le marchand: Ils sont tout frais, madame.

Questions.

Qu'avons-nous sur la grande place? D'où sont les marchands et les marchandes? Qu'ont-ils? Où est Mme *Lebon?* Avec qui est-elle? Qui a un

panier? Quels légumes a la cuisinière? Quels fruits a *Gabrielle?* Où sont les cerises? Qu'est-ce que Mme *Lebon* a encore à acheter? Où est le marchand? Qu'a-t-il? Comment sont les oeufs?

Grammaire.

a) **Article partitif — Rodzajnik cząstkowy (podziałkowy).**

Rodzajnik cząstkowy **du, de la, de l', des** służy do wyrażenia tylko części, bliżej nieokreślonej, pewnej całości:

donnez-moi **du** sucre	daj mi cukru,
apportez-moi **de la** craie	przynieś mi kredy,
versez-moi **de l'**eau	nalej mi wody.

Rodzajnik cząstkowy jest to właściwie drugi przypadek rzeczownika z rodzajnikiem określającym; podlega tak samo odmianie jak i inne rodzajniki: **II. przyp.** wyraża się przez położenie przyimka **de** bezpośrednio przed rzeczownikiem, a **III. przyp.** przez dodanie przyimka **à** do I. przyp.

Singulier:

I.	du thé herbata,	de la craie kreda,
II.	de thé herbaty,	de craie kredy, z kredy,
III.	à du thé herbacie,	à de la craie kredzie,
IV.	du thé herbatę,	de la craie kredę.

I.	de l'eau woda,
II.	d' eau wody, z wody,
III.	à de l'eau wodzie,
IV.	de l'eau wodę.

Pluriel:

I.	des livres książki,
II.	d' livres książek,
III.	à des livres książkom,
IV.	des livres książki.

Uwaga: Jeżeli przed rzeczownikiem znajduje się przymiotnik, wtenczas I. i IV. przyp. oznacza się tylko przyimkiem **de**:

I. **de bonne** toile dobre płótno,
II. **de bonne** toile dobrego płótna,
III. **à de bonne** toile dobremu płótnu,
IV. **de bonne** toile dobre płótno, dobrego płótna.

Po **rzeczownikach i przysłówkach**, wyrażających pewną **ilość, miarę, wagę** i t. p., kładzie się w jęz. franc. sam przyimek **de** bez rodzajn. określ.

Takimi rzeczownikami są:

une multitude une foule	mnóstwo,
un nombre	liczba,
une quantité	mnogość, ilość,
une troupe	gromada,
un morceau	kawałek.

Przykład:

une bouteille **de** vin	butelka wina,
un ver d'eau	szklanka wody,
une livre **de** viande	funt mięsa,
un quintal **de** fer	centnar żelaza.

Przysłówkami ilości (adverbes de quantité) są:

beaucoup	wiele,	**peu**	mało,
plus	więcej,	**moins**	mniej,
trop	za wiele,	**trop peu**	za mało,
tant, autant	tyle	**assez**	dosyć.
combien?	ile?		

Uwaga: Wyjątek stanowią: **bien** wiele, bardzo wiele, **la plupart** większa część, po których następuje **de** z rodzajnikiem określonym.

Po przysłówkach przeczenia również tylko samo **de**:

ne . . . . pas ne . . . . point	nie,
ne . . . . plus	nie więcej,
ne . . . . rien	nic.

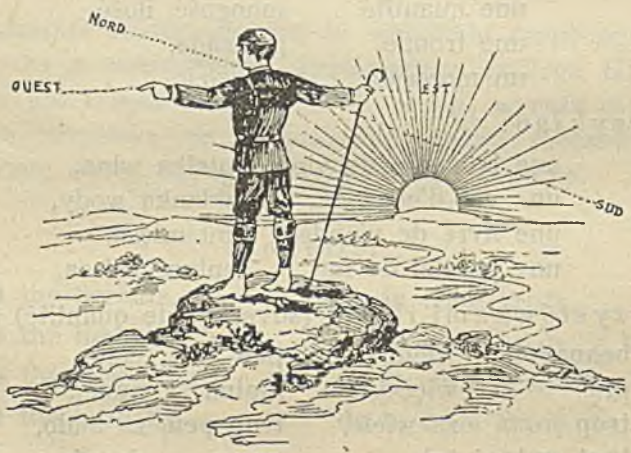
b) Tout.

Tout soldat **każdy** żołnierz,	**toute** femme **każda** kobieta,
tout le village **cała** wioska,	**toute la** ville **całe** miasto,
tous les élèves **wszyscy** uczniowie,	**toutes les** villes **wszystkie** miasta.

XVIII. Dix-huitième (18ième) Leçon.

a) Les quatre points cardinaux.

La terre où nous vivons est très grande et ronde comme une boule. Pour s'orienter sur la terre il faut connaître les quatre points cardinaux. C'est le soleil qui nous indique dans quelle direction nous marchons.



Le côté du ciel où, le matin, **le soleil se lève,** s'appelle **le levant** ou **l'est.** Le côté opposé au levant, celui où, le soir, **le soleil se couche,** est **le couchant** ou **l'ouest.**

A midi le soleil est très élevé au-dessus de nos têtes; il est à égale distance du levant et du couchant. La direction dans laquelle il se trouve, s'appelle **le midi** ou **le sud.**

Il est encore un quatrième côté du ciel, opposé au midi, où l'on ne voit jamais le soleil. C'est **le nord.** A midi, notre ombre prend cette direction.

Le levant et le couchant s'appellent encore **l'orient** et **l'occident.**

Lorsqu'on fait face au nord, on a l'est à sa droite, l'ouest à sa gauche et le sud derrière soi.

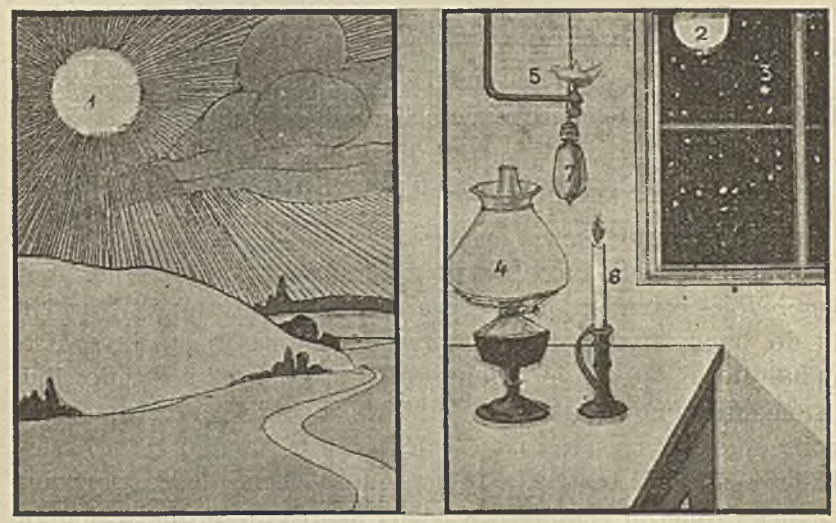
L'aiguille de la boussole prend toujours la direction du nord.

Sur les cartes, on place le nord en haut, le midi en bas, le levant ou l'est à droite, le couchant ou l'ouest à gauche.

b) Le jour et la nuit.

Il est dix heures. Il fait clair; il fait jour. Le soleil brille. Je vois très bien les objets de la classe. Pendant le jour je suis à l'école.

Le soleil nous éclaire pendant le jour, la lune et les étoiles nous éclairent pendant la nuit. Regardons par la fenêtre! Nous voyons au-dessus de nous le ciel bleu et le soleil.



1. le soleil, 2. la lune, 3. les étoiles, 4. la lampe, 5. le gaz, 6. la bougie, 7. l'électricité.

Maintenant le soleil brille dans le ciel: **il fait clair.**

La nuit, le soleil est caché et **il fait noir**: Nous **allumons la lampe, le gaz, la bougie** ou **l'électricité.**

Pendant le jour, nous travaillons; la nuit, nous nous mettons au lit et nous dormons.

Questions.

Quelle est la forme de notre terre? Qu'est-ce que le levant, le couchant? Quand nous regardons, à midi, dans le sens de notre ombre, quel

point cardinal avons-nous à notre droite? à notre gauche? devant nous? derrière nous?

Qu'est-ce qui nous éclaire pendant le jour? — pendant la nuit? Quand fait-il clair? Quand fait-il noir? Que fait-on quand il fait noir?

Fait-il clair (fait-il jour?) maintenant? Est-ce le matin? Est-ce l'après-midi? Est-ce le soir? Fait-il jour à 5 heures en été? Fait-il jour à 5 heures en hiver?

Exercices:

Le professeur: *Lucien,* tourne le dos à ton ombre.
Jean, regarde dans la direction de ton ombre et étends le bras à gauche. Qu'est-ce que tu montres? —

L'élève: Je montre l'endroit où le soleil semble se coucher, c'est-à-dire l'occident ou l'ouest.

Le professeur: Toi, *Pierre*, va dans le sens opposé et dis-moi dans quelle direction tu marches.

L'élève: Je marche vers l'orient ou l'ouest.

Mes vacances à la campagne.

Je **passerai** mes vacances à la campagne avec Charles, mon meilleur ami. La vie **sera** très agréable dans ce petit village. Voici comment je **passerai** ma journée. Je **quitterai** le lit de bonne heure, à six heures du matin; je me **laverai** et **m'habillerai** vite et je **déjeunerai** à six heures et demie. Puis je me **promènerai** dans la forêt voisine. Je **rentrerai** à midi pour dîner et prendre mon café avec la famille de Charles. L'après-midi, je **resterai** à la maison, je **travaillerai** une heure ou deux, puis, à l'ombre des beaux arbres du jardin, je **jouerai** aux quilles avec les frères et les soeurs de Charles ou je **choisirai** d'autres amusements. Le soir, je **serai** dans la chambre, et, content des amusements de la journée, je **causerai** avec mes amis.

Questions.

Où **passeras**-tu tes vacances? Qui de vous **passera** ses vacances à la campagnes? **Seras**-tu dans un petit village? **Seras**-tu content d'être à la campagne? **Trouveras**-tu des amis de ton âge à la campagne? A quelle heure **quitteras**-tu le lit et à quelle heure **déjeuneras**-tu pendant les vacances? Où **jouerez**-vous dans la matinée et où **jouerez**-vous dans l'après-

midi? Jouerez-vous aussi dans une forêt? A quels jeux joueras-tu? Quels autres amusements aurez-vous? Comment s'appelle ton meilleur ami? Cet ami a- -il des frères et des soeurs? Joueras-tu aussi avec les frères et les coeurs de ton ami? A quelle heure rentrerez-vous pour dîner pendant les vacances? Resterez-vous à la maison après le dîner? Ne travaillerez-vous pas pendant les vacances? Où seras-tu le soir? Retournerez-vous tous heureux à la ville après les vacances?

Grammaire.

Futur — Czas przyszły niedokonany.

Être.			Avoir.		
Singulier:					
je	serai	będę,	j'	aurai	będę miał,
tu	seras,		tu	auras,	
il, elle, on	sera,		il, elle, on	aura,	
Pluriel:					
nous	serons,		nous	aurons,	
vous	serez,		vous	aurez,	
ils, elles	seront.		ils, elles	auront.	

Futur de la I., II., III. conjugaison.

I.			II.		
Singulier:					
je	porterai	będę nosił,	je	finirai	będę kończył,
tu	porteras,		tu	finiras,	
il	portera.		il	finira.	

III.

je rendrai oddam
tu rendras,
il rendra.

Pluriel:

nous porterons, nous finirons,
vous porterez, vous finirez,
ils porteront. ils finiront.

nous rendrons,
vous rendrez,
ils rendront.

XIX. Dix-neuvième (19ième) Leçon.

Le sou perdu.

Un jour, en allant à l'école, j'ai vu un petit écolier pauvre parlant à un étudiant.

J'ai entendu cette conversation:

L'étudiant: Pourquoi as-tu pleuré?

Le petit: Ma mère m'a donné un sou pour acheter un cahier et je l'ai perdu.

L'étudiant: Où l'as-tu perdu.

Le petit: Ici, dans la rue.

L'étudiant: L'as-tu déjà cherché?

Le petit: Oui, mais je n'ai rien trouvé.

L'étudiant: Allons, cherchons ensemble!"

Ils ont cherché le sou, mais ils ne l'ont pas trouvé.

„Tiens, voilà un autre sou" a dit alors le plus grand au plus petit, et ne pleure plus!"

Un moment après, j'ai vu cet enfant courir après le jeune homme et je l'ai entendu crier joyeusement:

„Monsieur, monsieur, j'ai retrouvé mon sou! Voilà le vôtre".

L'emprunt d'une plume.

Présent.	*Passé indéfini.*	*Infinitif.*
Paul veut écrire son devoir;	a voulu écrire	vouloir écrire
il cherche sa plume,	a cherché	chercher
mais il ne la trouve pas.	ne l'a pas trouvée	trouver

Il demande à un camarade:	a demandé	demander
„Aie la bonté	Aie la bonté	
de me prêter une plume".	de me prêter...	avoir
Son camarade la lui prête.	la lui a prêtée	prêter
Paul écrit son devoir	a écrit	écrire
Il finit d'écrire	a fini d'écrire	finir d'écrire
Il essuie la plume	a essuyé	essuyer
Il la rend à son camarade et	l'a rendue	rendre
le remercie	l'a remercié	remercier.

Ce que j'ai fait ce matin.

1. Ce matin je me suis levé de bonne heure.
2. Je me suis lavé avec de l'eau froide.
3. Je me suis habillé bien vite et j'ai déjeuné.
4. Après déjeuner, j'ai répété ma leçon d'aujourd'hui.
5. A 8 heures moins le quart, je suis allé à l'école.
6. J'ai rencontré mon camarade qui m'a accompagné jusque là.
7. Nous sommes allés trop lentement.
8. Nous sommes arrivés en retard.

Le tableau: Les environs du village.

Une colline s'élève derrière le village, à gauche. Sur la colline il y a une forêt qui se compose de sapins. Les sapins sont verts, la forêt est verte.

Près de la forêt nous voyons une grande croix. A gauche de la forêt il y a un moulin à vent. Le moulin à vent a quatre ailes, que le vent fait tourner.

Une route conduit du moulin au village. Le meunier descend la route avec son âne qui marche devant lui.

Au fond du tableau des montagnes s'élèvent. Ces montagnes sont très hautes. Elles sont couvertes de neige. Derrière la colline il y a une vallée. La vallée est entre la colline et les montagnes.

Sur une colline à droite on voit un **château**. Ce château **appartient** à un riche seigneur. Nous en voyons les **tourelles** et les fenêtres. De ce château on doit avoir une vue magnifique.

Les **sommets** des montagnes sont couverts de neige et de glace. Ce sont des glaciers. Les ascensions sont souvent dangereuses pour les touristes; très souvent ils y trouvent la mort.

Dans les vallées il fait chaud en été, sur les hautes montagnes il fait froid. Les chasseurs chassent les chamois et d'autres animaux sur les montagnes.

Au-dessus des montagnes à droite, on voit des nuages épais.

Questions.

Qu'est-ce qui s'élève derrière le village? Qu'y a-t-il sur la colline? De quoi se compose la forêt? De quelle couleur sont les sapins? Où est la grande croix? Où vois-tu un moulin à vent? Qu'est-ce qui fait tourner les ailes du moulin? Combien d'ailes le moulin a-t-il? Qui descend du moulin? Qu'est-ce qui conduit du moulin au village? Que voyez-vous au fond du tableau? sur la colline à droite? A qui appartient ce château? Quelle partie du château voit-o ? De quoi les sommets des montagnes sont-ils couverts?

Grammaire.

Temps composés — Czasy złożone.

Passé indéfini.

Être.				Avoir.			
			Singulier:				
j'	ai	été	byłem,	j'	ai	eu	miałem,
tu	as	été,	i t. d.	tu	as	eu,	i t. d.
il	a	été,		il	a	eu,	
nous	avons	été,		nous	avons	eu,	
vous	avez	été,		vous	avez	eu,	
ils	ont	été.		ils	ont	eu,	

		I.	II.	III.
j'	ai			
tu	as			
il	a	porté	fini	rendu
nous	avons	niosłem,	skończyłem	oddałem,
vous	avez			
ils	ont			

Participe passé — Imiesłów czasu przeszłego.

Imiesłów czasu przeszłego wszelkich czasowników, w połączeniu ze słowem posiłkowem **être**, stosuje się do **podmiotu** w **liczbie** i w **rodzaju**.

je	me	suis	levé	à 6 h.; à 8 h.—1/4	je	suis	allé	à l'école;
tu	t'	es	levé	à 6 h.; à 8 h.—1/4	tu	es	allé	à l'école;
il	s'	est	levé	à 6 h.; à 8 h.—1/4	il	est	allé	à l'école;
nous	nous	sommes	levés	à 6 h.; à 8 h.—1/4	nous	sommes	allés	
vous	vous	êtes	levés	à 6 h.; à 8 h.—1/4	vous	êtes	allés	
ils	se	sont	levés	à 6 h.; à 8 h.—1/4	ils	sont	allés	

Exercice: Achevez les phrases suivantes (Uzupełnij następujące zdania):

L'éponge n'est pas (mouiller). La plume est (tremper) dans l'encre. Les cahiers ne sont pas encore (corriger). La leçon n'est pas encore (commencer). Ma soeur est (enrhumer). Nos devoirs sont (fait). Ma mère est (indisposé). Les couleurs sont (mêler). Votre soeur est-elle (marier)? Les livres sont (envelopper) de papier. Les manteaux sont (accrocher) au mur. Les portes sont-elles (fermer)?

Exercices.

Conjuguez aux trois personnes:

J'ai raconté quelque chose d'intéressant.
J'ai travaillé du matin au soir.
Je suis monté en voiture.
Je suis allé à la campagne.
J'ai passé des heures délicieuses.
Je suis resté chez moi.
Je suis sorti avec mon père.

XX. Vingtième (20ième) Leçon.

D'où vient la pluie?

Dans la **mer**, il y a beaucoup d'**eau**.

La chaleur du soleil fait **évaporer** une partie d'eau de mer.

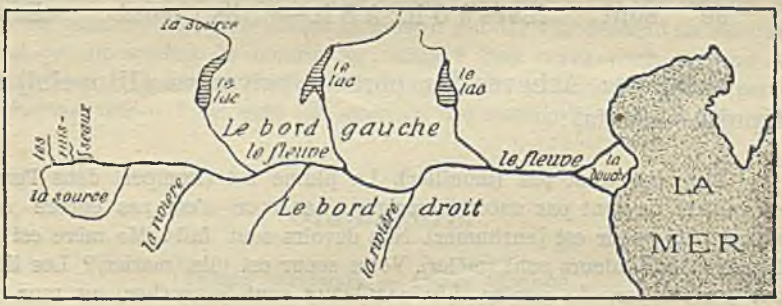
La **vapeur** s'élève dans l'air et forme les **nuages**.

Le vent pousse les nuages et les emporte quelquefois bien loin.

Quand un nuage se refroidit, la vapeur dont il est composé se change en eau.

L'eau, trop lourde pour se soutenir, tombe sur le sol en **gouttes** plus ou moins grosses. On dit qu'il **pleut**.

Une partie de l'eau de **pluie s'évapore**; l'autre partie pénètre dans le sol; elle en sort plus tard en formant des **sources** et se rend dans le fond des vallées.



Le reste de l'eau de pluie glisse à la surface du sol et va dans la vallée rejoindre l'eau de source.

On a ainsi un petit cours d'eau qui s'appelle un **ruisseau**.

Les ruisseaux coulent et grossissent à mesure qu'ils avancent.

D'abord les ruisseaux sont peu **profonds** et si étroits qu'on peut sauter d'**un bord** à l'autre.

Ensuite ils se réunissent et forment **une rivière**.

Les rivières sont bien plus grandes que les ruisseaux; les plus petites sont larges comme une grande route.

Plusieurs rivières réunies forment **un fleuve**.

Pour traverser un fleuve ou une rivière, on passe sur des **ponts** ou on prend **une barque.**

Les fleuves vont à la mer.

Questions.

D'où vient **la pluie?** — **les nuages?** — **la vapeur?** Dans quoi se jettent **les ruisseaux?** — **les rivières?** — **les fleuves?** Combien de ruisseaux y a-t-il dans votre commune? Dans quelle rivière se jettent-ils? Dans quels fleuves se jettent toutes les rivières de Galicie? A quelle mer va la Vistule?

Énigme.

Je murmure souvent, mais je ne pleure jamais.

Je suis toujours dans mon lit, mais je ne dors jamais.

Ma bouche est fort large, beaucoup plus large que ma tête; elle rend beaucoup, mais elle ne prend rien.

Je n'ai ni pieds ni jambes, et pourtant je cours très vite, et plus souvent je tombe, plus je marche vite.

Le tableau: La maison de Laurent.

La maison du paysan Laurent est à gauche; c'est la première maison à gauche. Elle a une porte, et la partie supérieure de la porte est ouverte. Nous voyons aussi une fenêtre qui a vingt **carreaux** (vitres). Deux **contrevents protègent** la fenêtre **contre** le vent. Ces contrevents sont bleus. Un chat est assis sur le **rebord** de la fenêtre.

Il y a une cigogne sur le **chaume** et une autre dans le nid qui est sur la cheminée. Le nid de cigogne est fait de petites branches. Des hirondelles font leur nid sous le toit de la maison (sous le chaume). Elles le font de boue (de terre **humide**) et de **paille.**

Le vieux grand-père, qui ne peut plus travailler dans les champs, est assis sur un **escabeau** (une escabelle) et tient son petit-fils sur ses genoux. Le père rentre dans la maison pour manger son dîner. Quand il voit son enfant, il lève le bras

droit pour le saluer. Il passe par la porte du jardin, qui est ouverte, traverse l'allée et prend son fils dans ses bras. Jean est joyeux.

Questions.

Quelle partie de la maison voyez-vous? Combien de carreaux a la fenêtre? De quelle couleur sont les contrevents? Contre quoi protègent-ils la fenêtre? Où est le chat? Où est le nid de cigogne? De quoi est-il fait? Et le nid d'hirondelle? Sur quoi le grand-père est-il assis? Qui tient-il sur ses genoux? Pourquoi le père rentre-t-il dans sa maison? Pourquoi le bébé bat-il des mains? Qui regarde-t-il?

Leçon de calcul.

Multiplication.

a) Calculs de tête:

Multipliez: 4×12= 6×13= 9×17=
5×14= 8×11= 10×19=
3×15= 7×16= 2×18=

b) Exercice par écrit:

Proposition: Soit à multiplier 368 par 75.

Disposition: Pour multiplier un nombre quelconque par un autre de plusieurs chiffres, on écrit le **multiplicateur** derrière **le multiplicande**; puis on tire un trait horizontal:

368×75
1840
2576
27600 (produit).

Opération: En multipliant le multiplicande par chaque chiffre du multiplicateur on commence par la droite et l'on dit:

5 fois 8 font 40; je pose 0 (dans la même colonne verticale), et je retiens 4 (dizaines);

5 fois 6 font 30 et 4 de retenue font 34; je pose 4 et je retiens 3 (centaines);

5 fois 3 font 15 et 3 de retenue font 18; je pose 18.

On multiplie encore par 70; 7 fois 8 font 56; je pose 6 (sous les dizaines) et je retiens 5; et ainsi de suite. A la fin on additionne les produits partiels; leur somme est le produit cherché.

Le produit est 27600.

Problèmes.

1. Multipliez: 36875 par 39.

2. Multipliez: Vingt-huit mille quarante-cinq par six mille huit cent trente-sept!

3. Pour construire une route on a travaillé pendant 758 jours; chaque jour on a construit 24 mètres. De quelle longueur est la route?

Grammaire.

Emploi des trois temps principaux.

(Récapitulation).

Maintenant vous **êtes** en classe. Vous **êtes** assis sur les bancs. Vous **avez** une leçon de français.

Je vous **interroge** et vous **répondez**. Vous **répondez** en français. Quelques élèves **parlent** bas. Je leur dis: **Parlez** haut! **Lisez** distinctement! D'autres **récitent** trop vite. Je leur dis: **Récitez** lentement! Un élève **écrit** au tableau noir, les autres **écrivent** sur leurs cahiers.

Pendant la leçon, vous **ne jouez pas**, vous **ne riez pas**: vous **ne vous retournez pas** sans nécessité. Les élèves sages **sont récompensés**; le paresseux **est grondé**.

Hier dimanche, vous **n'avez pas été** en classe. Vous **avez eu** congé.

Avant-midi, vous **avez été** à l'église. Après-midi, vous **avez fait** vos devoirs écrits et ensuite vous **êtes allés voir**

vos amis. Vous avez joué et vous vous êtes promenés avec eux. Vous vous êtes reposés ce jour.

Mercredi prochain, vous n'irez pas non plus à l'école l'après-midi. Vous étudierez chez vous. Vous écrirez et vous dessinerez.

Vous ferez de la gymnastique. Vous courrez et vous sauterez. Vous prendrez un bain dans la rivière et vous nagerez. Vous irez en barque et à bicyclette. Vous jouerez à la balle.

Le soir, vous serez fatigués; vous vous coucherez et vous dormirez très bien.

Pronoms interrogatifs. — Zaimki pytające.

Qui, quoi.

I.	Qui? (qui est-ce qui?)	kto?	Quoi, que? (qu'est-ce qui?)	co?
II.	de qui?	czyj, kogo?	de quoi?	czego?
III.	à qui?	komu?	à quoi?	czemu?
IV.	qui? (qui est-ce que?)	kogo?	que? (qu'est-ce que?)	co?

La petite fille cherche sa maman.

1. p. Qui est-ce qui cherche sa maman? — C'est la petite fille.
4. p. Qui est-ce que cherche la petite fille? — Elle cherche sa maman.

Le chapeau couvre la tête.

1. p. Qu'est-ce qui couvre la tête? — C'est le chapeau.
4. p. Que couvre le chapeau? / Qu'est-ce que couvre le chapeau? — Il couvre la tête.

XXI. Vingt et unième (21ième) Leçon.

Une leçon de géographie.

1. Les cinq parties du monde:

L'Europe, l'Asie, l'Afrique, l'Amérique, l'Australie.

2. Les cinq océans:

L'Océan Atlantique, l'Océan Pacifique ou Grand-Océan, l'Océan Indien, l'Océan Glacial du nord, l'Océan Glacial du sud.

3. Les principaux États de l'Europe:

a) Les empires: L'Autriche-Hongrie, l'Allemagne, la Russie;

b) Les royaumes: l'Angleterre (la Grande-Bretagne et l'Irlande), l'Italie, l'Espagne, la Norvège et la Suède;

c) Les républiques: la France, La Suisse.

4. Les chefs d'États:

a) l'empereur; *b)* le roi; *c)* le président.

5. Les capitales et le nombre de leurs habitants:

Londres (6 milions d'hab)	Budapest ($^3/_4$ de mil.)
Paris (3 mil.)	Prague ($^1/_2$ mil.)
Berlin (2 mil.)	Pétersbourg ($1^1/_2$ mil.)
Vienne (2 mil.)	Constantinople (1 mil)
Varsovie ($^3/_4$ de mil.)	Rome ($^1/_2$ mil.)

6. Les montagnes de l'Europe:

Les Alpes, les Pyrénées, les Karpathes, les monts de Bohême etc.

7. Les fleuves et les mers dans lesquelles ils se jettent:

Le Danube (la mer Noire), le Rhin (la mer du Nord), la Seine (l'océan Atlantique), la Vistule (la mer Baltique).

Questions.

Quelle est la plus grande de parties du monde? Laquelle est la plus petite?

Quel océan sépare l'Europe de l'Amérique? — l'Amérique de l'Asie?

Quel est l'empire le plus grand de l'Europe? Quel est le nom de notre empire?

Comment s'appelle notre empereur et roi?

Quelle est la plus peuplée des capitales de l'Europe? Quelle est la capitale de la France? Combien d'habitants a notre capitale? Comment s'appellent les plus hauts monts de l'Europe? Quel est le pays le plus montagneux.

Quel est le plus grand fleuve de la Pologne? — de la France? de toute l'Europe? Dans quelles mers se jettent ces fleuves?

Emploi des prépositions: à, en.

1. A Cracovie, **à** Varsovie, **à** Paris;
2. **en** Pologne, **en** France, **en** Italie.

La petite hirondelle.

1. C'était sur la tourelle
D'un vieux clocher bruni.
La petite hirondelle
Était au bord du nid.

2. „Courage! dit sa mère,
Ouvre ton aile au vent,
Ouvre-la tout entière,
Et t'élance en avant!"

3. Mais l'hirondelle hésite
Et dit: „C'est bien profond;
Mon aile est trop petite".
Sa mère lui répond:

4. „Quand je me suis jetée
Du haut de notre toit,
Le bon Dieu m'a portée,
Petite comme toi".

5. L'hirondelle légère
Ouvre son aile au vent,
L'ouvre bien tout entière,
Et s'élance en avant.

6. Elle vole, oh surprise!
Elle ne craint plus rien.
Tout autour de l'église,
Comme elle vole bien!

7. Et sa mère avec elle
De tout son coeur chantait
Sa chanson d'hirondelle
Au Dieu qui la portait.

Le tableau: Le jardin de Laurent.

Trois enfants du paysan travaillent dans **le jardin** qui est devant la maison. Le grand-père ne travaille pas. Le fils de Laurent Charles a **une bêche** et **une corbeille** pleine de **pommes de terre.** Il **creuse** la terre avec sa bêche pour **planter** les pommes de terre. Joséphine **ratisse** les allées avec **un râteau** et sa soeur cadette **arrose** le jardin avec **un arrosoir.** Elles ont **semé** des **fleurs**. Elles sont laborieuses et Charles est laborieux aussi. Dans le jardin il y a des **rosiers** et des **groseilliers.** Un petit mur entoure le jardin. On entre dans le jardin par une petite porte. Dans le coin du jardin il y a **un rucher** de quatre **ruches,** d'où les **abeilles** sortent et où elles rentrent. Elles cherchent du **miel** dans les fleurs et le déposent dans les ruches.

Questions.

Comment s'appellent les trois enfants du paysan qui travaillent? Que fait Charles? Avec quoi creuse-t-il la terre? Dans quoi sont les pommes de terre? Laquelle des deux soeurs est la cadette? Que fait-elle? De quoi la corbeille est-elle pleine? Qui est laborieux? Qu'est-ce que les filles ont semé? Avec quoi Joséphine ratisse-t-elle les allées? Quels buissons

voyons-nous dans le jardin? Que portera le rosier? le groseillier? Qu'est-ce qui entoure le jardin? Par quoi entre-t-on dans le jardin? Qui va entrer dans le jardin? Combien de ruches y a-t-il dans le rucher? Qu'est-ce qui vole autour des ruches? Où les abeilles cherchent-elles le miel? Où le déposent-elles?

Grammaire.

Conditionnel présent — Tryb warunkowy czasu teraźniejszego.

Être.			Avoir.		
je	serais	byłbym,	j'	aurais	miałbym
tu	serais,	i t. d.	tu	aurais,	i t. d.
il	serait,		il	aurait,	
nous	serions,		nous	aurions,	
vous	seriez,		vous	auriez,	
ils	seraient.		ils	auraient.	

I.			II.		
je	porterais	niósłbym,	je	finirais	kończyłbym,
tu	porterais,	i t. d.	tu	finirais,	i t. d.
il	porterait,		il	finirait,	
nous	porterions,		nous	finirions,	
vous	porteriez,		vous	finiriez,	
ils	porteraient.		ils	finiraient.	

III.

je	rendrais,	oddałbym,
tu	rendrais,	i t. d.
il	rendrait,	
nous	rendrions,	
vous	rendriez,	
ils	rendraient.	

Exercices de récapitulation.

Déclinaison.

a) Sans article.

Voici	mon père,	ma mère,	mes parents,
C'est la voix	de mon père,	de ma mère,	de mes parents,
Je ressemble	à mon père,	à ma mère,	à mes parents,
J'entends	mon père,	ma mère,	mes parents.

b) Article défini.

Voici	le père,	la mère,	les parents.
C'est la voix	du père,	de la mère,	des parents.
Je ressemble	au père,	à la mère,	aux parents.
J'entends	le père,	la mère,	les parents.

Voici Paul et Marie — l'orphelin et l'orphe-
[line.
Ce sont les voix de Paul et de Marie — de l'orphelin et de l'orphe-
[line.
Donnez cela à Paul et à Marie — à l'orphelin et à l'orphe-
[line.
J'entends Paul et Marie — l'orphelin et l'orphe-
[line.

c) Article indéfini.

Il y a	un homme,	une femme,	des enfants.
J'entends { la voix / des voix	d'un homme,	d'une femme,	d' enfants.
Donnez cela	à un homme,	à une femme,	à des enfants.
Je vois	un homme,	une femme,	des enfants.

d) Article partitif.

Voici	du pain,	de la viande,	des légumes.
J'achète 1 kg	de pain,	de viande,	de légumes.
Cela ressemble	à du pain,	à de la viande,	à des légumes.
On mange	du pain,	de la viande,	des légumes.

XXII. Vingt-deuxième (22ième) Leçon.

Le petit chaperon rouge*).

Il y avait une fois une petite paysanne. Sa mère l'aimait bien et lui fit un petit chaperon rouge, qui lui allait si bien que partout on l'appelait le petit Chaperon rouge.

Un jour, sa mère avait fait des galettes. Elle appela sa petite fille et lui dit: Écoute, ta grand'mère est malade, porte-lui une galette.

Le petit Chaperon rouge partit aussitôt pour aller chez sa grand'mère, qui demeurait dans un autre village.

La petite fille entra dans la forêt, elle rencontra ici le loup. Il lui demanda où elle allait.

La pauvre enfant, qui ne savait pas qu'il était dangereux de causer avec un loup, lui dit:

Je porte une galette à ma pauvre grand'mère qui est malade.

Où demeure-t-elle? lui dit le loup.

Là-bas, à la première maison du village.

Eh bien! dit le loup, je veux aussi lui porter quelque chose. Voyons qui y sera le premier.

---

*) Przy tym i paru następnych ustępach nie umieszczono „Questions", w tym celu, aby uczeń odpowiedział samodzielnie na swobodnie stawiane przez nauczyciela pytania.

Le loup prit le chemin le plus court, entra dans la maison, trouva la grand'mère au lit et la mangea.

Bientôt après la fillette arriva à la maison.

Elle frappa à la porte.

Entrez! dit le loup.

Elle entra et fut bien étonnée à la vue de sa grand'mère. Elle lui dit:

Ma grand'mère, que vous avez de grands bras! — C'est pour mieux t'embrasser, ma fille.

Ma grand'mère, que vous avez de grandes oreilles! — C'est pour mieux t'écouter, mon enfant.

Ma grand'mère, que vous avez de grands yeux! — C'est pour mieux te voir, mon enfant.

Ma grand'mère, que vous avez de grandes dents! — C'est pour mieux te manger.

A ces mots le loup se jeta sur le petit Chaperon rouge et le mangea.

Le tableau: La forge.

Regardons un peu la forge. C'est un bâtiment bas à côté de la mairie. Au-dessus de la porte nous voyons un fer à cheval qui est l'**enseigne** de la forge.

La **fumée** sort de la cheminée et monte en l'air. Comme la porte est ouverte, nous pouvons voir le feu et la lumière rouge, et aussi le forgeron qui travaille à côté du feu.

Il forge un fer à cheval. Il met le fer dans le feu, le feu **chauffe** le fer, le fer devient rouge et **mou**, le forgeron prend le fer avec sa **pince**, le frappe sur l'**enclume** avec un **marteau** et lui donne la forme d'un fer à cheval et y **perce** des trous. Quand le fer est chaud, il est rouge et mou; quand il est froid, il est noir et dur.

Les écoliers sortis de l'école aiment à regarder par la porte les **étincelles** qui volent du fer rouge sous les coups de marteau frappés par le bras **vigoureux** du forgeron.

A la porte nous voyons un cheval noir qui est attaché au mur par une **corde**. Le **maréchal** ferre ce cheval (est en train de ferrer ce cheval). Il tient le pied (le **sabot**) du cheval entre ses genoux et il frappe le fer avec son marteau et le **fixe** au sabot avec des clous, qu'il met dans les trous.

Une charrette à deux roues est près de la porte. A droite de la charrette, au coin du bâtiment, est un tonneau pour recevoir l'eau qui coule du toit de la forge.

On voit aussi une étable à cochons. Les cochons ne sont pas dans l'étable, car la porte est ouverte et ils sont sortis. Ils ont voulu manger les jeunes choux dans le jardin. Madeleine les a chassés avec un bâton et maintenant ils vont rentrer dans l'étable pour manger la nourriture qu'elle leur y a mise.

Questions.

Où se trouve la forge? Qu'est-ce qui est l'enseigne de la forge? Où se trouve le fer à cheval? Qu'est-ce qui indique que le grand bâtiment est la mairie? Qu'est-ce qui monte en l'air? D'où sort la fumée? Où travaille le forgeron? Que forge-t-il? Où met-il le fer? Comment devient le fer quand il est chauffé? Avec quoi le forgeron tient-il le fer chaud? Sur quoi frappe-t-il le fer? Quand le fer est-il rouge? Quand est-il dur? Où le maréchal tient-il le sabot du cheval? Avec quoi fixe-t-il le fer? Près

de quoi est la charette? Qu'est-ce qui coule dans le tonneau? D'où tombe l'eau? Pourquoi les cochons sont-ils sortis de l'étable.

Dialogue.

(Exercice de grammaire — récapitulation du Passé indéfini).

1. L'élève: Pardon monsieur, j'ai oublié mon livre.
   Pardon monsieur, j'ai perdu mon cahier.
2. L'élève: Pardon Monsieur, je n'ai pas préparé mon devoir.
   Le maître: Pourquoi n'as-tu pas fait ton devoir?
   L'élève: J'ai été indisposé (e); j'ai eu mal à la tête (mal aux dents, mal à la gorge, mal au coeur).
3. L'élève: Je vous demande pardon, monsieur, je n'ai pas appris ma leçon. C'est que j'ai été enrhumé (e).
4. Le maître: N., vous avez été absent(e) pendant plusieurs jours.
   L'élève: Oui, monsieur, c'est que j'ai été malade.
   Le maître: Qu'avez-vous eu?
   L'élève: J'ai eu la fièvre.
   Le maître: Vous n'avez pas apporté de certificat?
   L'élève: Si, monsieur, le voici.
5. Le maître: Avez-vous compris ce que j'ai dit?
   L'élève: Non, monsieur, je n'ai pas compris ce que vous avez dit.

Grammaire.

Plus-que-parfait — Czas zaprzeszły.

Singulier:

j'	avais	été	byłem był,	j'	avais	eu	miałem był,
tu	avais	été,	i t. d.	tu	avais	eu,	i t. d.
il	avait	été,		il	avait	eu,	

Pluriel:

nous	avions	été,	nous	avions	eu,
vous	aviez	été,	vous	aviez	eu,
ils	avaient	été,	ils	avaient	eu.

	I.	II.	III.
j' avais tu avais il avait nous avions vous aviez ils avaient	porté niosłem był,	fini skończyłem był,	rendu oddałem był.

Plus-que-parfait odpowiada naszemu czasowi zaprzeszłemu czasowników dokonanych i częstotliwych.

Exemple: Il **avait** déjà **expédié** sa lettre, lorsque cette nouvelle **arriva**.
Był już wysłał swój list, gdy ta wiadomość nadeszła.

Passé antérieur — Czas przeszły uprzedni.

Être.			Avoir.		
j'	eus	été byłem był,	j'	eus	eu miałem był,
tu	eus	été, i t. d.	tu	eus	eu, i t. d.
il	eut	été,	il	eut	eu,
nous	eûmes	été,	nous	eûmes	eu,
vous	eûtes	été,	nous	eûtes	eu,
ils	eurent	été.	ils	eurent	eu.

	I.	II.	III.
j' eus tu eus il eut nous eûmes vous eûtes ils eurent	porté niosłem był, porté, i t. d. porté, porté, porté, porté,	fini skończyłem był,	rendu oddałem był.

Passé antérieur wyraża czynność przeszłą zaledwie się kończącą w stosunku do drugiej czynności przeszłej. Dlatego przed *passé antérieur* najczęściej spotyka się spójniki: **à peine... que** zaledwie; **quand, lorsque** gdy; **dès que** skoro i t. p.

1. A peine **eut-il expédié** sa lettre que cette nouvelle **arriva**.
2. A peine **eûmes-nous quitté** la maison qu'il arriva.

XXIII.

Vingt-troisième (23ième) Leçon.

Une leçon*).

Par une belle journée de printemps Henri quittait la maison de son père, son abécédaire et son ardoise sous le bras. La belle matinée! dit-il; que c'est bête d'avoir des leçons.

A ces mots il jeta son livre et son ardoise et alla jouer dans les champs. Il vit un cheval qui tirait la herse. „Laisse là ta herse", dit-il, et joue avec moi.

„Impossible!" lui répondit le cheval, „tu veux bien manger du pain, n'est-ce pas? il faut donc cultiver la terre".

Bientôt après il vit une hirondelle, qui passait, un brin de paille dans son bec.

„Laisse là ton brin de paille", dit-il, „et joue avec moi".

„Impossible!" lui répondit l'hirondelle; „mon nid est en mauvais état; il faut le réparer".

Enfin il vit une abeille sur une fleur.

„Ah! ma chère abeille, laisse là cette fleur, dit-il et joue avec moi!"

„Impossible!" lui répondit l'abeille industrieuse, tu veux bien manger du miel, n'est-ce pas, il faut donc le ramasser".

Tout à coup le garçon s'arrêta, ramassa ses affaires et alla à l'école.

„Mon père a raison", dit-il, „il faut travailler, les animaux même n'ont pas de temps à perdre".

---

* Dowolne „Questions", jak w poprzedniej lekcyi.

Le tableau: Les champs.

Maintenant traversons la passerelle que nous voyons près de la forge. Quand nous l'avons traversée, nous arrivons dans la prairie où le **berger** garde son troupeau.

En ce moment il est assis, s'**appuie** sur son bâton et regarde les animaux. Près de lui est son chien qui le regarde et attend ses **ordres.**

Une vache **paît** (broute l'herbe); une autre **mugit**; une autre est en train de boire dans la rivière, elle s'**abreuve,** (se **désaltère**). Cette vache a les pieds de devant dans l'eau.

Un **sentier** sépare la prairie du champ que le **laboureur** laboure. Nous traversons ce sentier et entrons dans le champ. Le laboureur, Jacques Marcel, tient avec ses mains les **manches** de la charrue (**dirige** la charrue), qui est traînée (tirée) par deux boeufs. Un valet de ferme l'assiste dans son travail.

Les deux grands arbres qui se trouvent dans le pré sont des chênes. Le chêne est un bel arbre.

Questions.

Qui garde le troupeau? Où se trouve le troupeau? Que faut-il traverser pour arriver dans la prairie? Sur quoi le berger s'appuie-t-il? Que regarde-t-il? Que font les agneaux? Que font les vaches? Laquelle des vaches s'abreuve? Lesquels des pieds de cette vache sont dans l'eau? Qui laboure le champ? Qu'est-ce qui sépare le champ de la prairie? Que faut-il traverser pour entrer dans le champ? Qui dirige la charrue? Qu'est-ce que le laboureur tient avec ses mains? Qui traîne la charrue? Par qui le laboureur est-il assisté?

Le forgeron.

1. Sous ton lourd marteau, mon voisin,
J'entends déjà sonner l'enclume.
Quand la grive vole au raisin,
Chez toi le rouge feu s'allume.
Honte au coeur lâche!
Fais double tâche!
C'est pour tes petits,

Pour tes beaux amours,
Pour leur mère,
Qui t'est si chère;
Ô forgeron, frappe et sois gai toujours!

2. Aux lointains appels du clairon,
Travaille dur: l'heure est pressante.
Pour la France, ami forgeron,
Fais une épée éblouissante.
Ah! frappe encore,
Marteau sonore!
Mêle ton fracas au bruit des tambours!
Gronde et crie
Pour la Patrie!
Ô forgeron, frappe et sois fier toujours!

3. Mais à l'aube des temps nouveaux,
Des jours paisibles que tu rêves,
Tu feras des socs et des faux
Avec des vieux tronçons de glaives.
Non, plus de guerres!
Plus de misères!
Blonds épis, pour tous, tombez drus et lourds!
Ô tendresse!
Pure allégresse!
Ô forgeron, frappe et sois bon toujours!

Bouchor et Tiersot,
Chants populaires pour les écoles.

Leçon de calcul.

Division.

a) Calculs à tête:

Divisez:	8 par 2=	36:6=	64: 8=
	15:3	40:5=	81: 9=
	28:4	56:7=	90:10=

b) Exercices par écrit:

Proposition: Soit à diviser 4685 par 5.

Disposition: On place le **diviseur** après le **dividende** en les séparant par deux points (:); puis on met les deux traits d'égalité (=) après le diviseur; on dit en commençant par la gauche:

4685:5=937 (quotient).
(dividende) (diviseur).

Opération: En divisant on commence par la gauche et l'on dit:

Le cinquième de 46 est 9, reste 1 (une centaine); je pose 9 et j'abaisse le 8;

le cinquième de 18 est 3, reste 3 (dizaines); je pose 3 et j'abaisse le 5;

le cinquième de 35 est 7, reste, 0; je pose 7.

Le quotient est 937.

Proposition: Soit à diviser 7536:24.

Disposition et opération: 7536:24=314

```
 72
 --
  33
  24
  --
   96
   96
   --
```

L'on dit: 24 en 75 est contenu 3 fois; je pose le 3; 3 fois 24=72; je pose 72 sous le dividende; 72 ôté de 75 reste 3; j'abaisse le 3; 24 en 33 est contenu une fois; 1 fois 24=24; 24 ôté de 33 reste 9;

j'abaisse le 6; 24 en 96 est contenu 4 fois; 4 fois 24=96; 96 ôté de 96 reste 0.

Le quotient est 314.

Problèmes.

1. Divisez: 756348 par 6.

2. Trente et un million soixante-cinq mille six cent soixante par soixante-quinze!

3. On veut répartir également entre 96 personnes une somme de 69888 francs. Combien revient-il à chaque personne?

4. On dépense annuellement dans une famille la somme de 6570 frs. A combien se monte la dépense par jour?

Grammaire.

Futur antérieur — Czas przyszły dokonany.

Être.				Avoir.			
j'	aurai	été	będę,	j'	aurai	eu	będę miał,
tu	auras	été,	i t. d.	tu	auras	eu,	i t. d.
il	aura	été,		il	aura	eu,	
nous	aurons	été,		nous	aurons	eu,	
vous	auriez	été,		vous	auriez	eu,	
ils	auront	été.		ils	auront	eu.	

I. II. III.

j'aurai porté poniosę, j'aurai fini skończę, j'aurai rendu oddam.

Conditionnel passé — Tryb warunkowy czasu przeszłego.

Être.				Avoir.			
j'	aurais	été	byłbym był,	j'	aurais	eu	byłbym miał,
tu	aurais	été,	i t. d.	tu	aurais	eu,	i t. d.
il	aurait	été,		il	aurait	eu,	
nous	aurions	été,		nous	aurions	eu,	
vous	auriez	été,		vous	auriez	eu,	
ils	auraient	été.		ils	auraient	eu.	

I. II. III.

j'aurais porté j'aurais fini j'aurais rendu
byłbym niósł, byłbym skończył, byłbym oddał.

XXIV. Vingt-quatrième (24ième) Leçon.

Le pain*).

Un garçon oubliait souvent, en priant, la quatrième demande de l'oraison dominicale. Pour le corriger, son père lui dit un jour: „Charles, dis-moi donc, d'où vient le pain?"

„Du boulanger", dit le petit garçon, un peu surpris. „Il prend de la farine, il la pétrit avec un peu d'eau, et la fait cuire dans son four".

„Mais qui est-ce qui lui donne la farine?" continua son père.

„Il l'achète".

„Où cela?"

„Oh, ma foi, je ne sais pas. Ah, oui, au moulin, chez le meunier".

„Très bien", continua le père; „mais avec quoi le meunier fait-il la farine?"

„Il prend du blé et il le moud", répondit Charles.

„Très bien; mais où prend-il le blé?"

„Il l'achète chez le paysan".

„Mais où le paysan prend-il le blé?"

„Il le récolte".

„Peut-on récolter partout?"

„Oh, non; il faut d'abord labourer la terre et l'ensemencer".

„Mais qui fait pousser et mûrir le blé? Ce n'est pas le paysan, n'est-ce pas?"

---

*) „Questions" dowolne.

„Oh, non, c'est le bon Dieu".

„Ainsi tu vois, mon enfant, que le pain nous vient de Dieu, et qu'il ne faut jamais oublier de demander: Donne-nous notre pain quotidien".

Le Paresseux.

„Est-il vrai qu'en paradis
On n'aura plus rien à faire?"
Demandait Paul à sa mère.
„Très vrai; mais nul n'est admis,
Mon enfant en paradis,
S'il n'a travaillé sur terre".

Le tableau: Le moulin et le meunier.

Sur la colline à gauche, près de la forêt, nous voyons un moulin. C'est un moulin à vent. Il a quatre grandes ailes que le vent fait tourner.

Un **moulin à eau** n'a pas d'ailes. Il a une grande roue que l'eau fait tourner. Les moulins à vent sont **ordinairement** situés sur des collines. Les moulins à eau sont toujours dans les vallées, tout près de l'eau.

Le meunier **moud** le **blé** dans son moulin. Il en fait de la **farine.** Il a un âne qui porte les **sacs** de blé et de farine sur son dos.

En ce moment le meunier descend le chemin (la route) qui conduit du moulin au village, pour apporter deux sacs de farine au boulanger, qui **demeure** dans le village. Le boulanger va faire du pain avec la farine. Les sacs de farine sont très lourds. Quand l'âne ne marche pas assez vite, le meunier lui donne des coups de bâton.

Questions.

Que voyez-vous sur la colline à gauche? Comment appelez-vous ce moulin? Combien d'ailes a-t-il? Quelle différence existe entre le moulin à vent et le moulin à eau? Le meunier que fait-il? Voyez-vous le meunier sur le tableau? Où est-il? Qui porte les sacs de farine?

Le tableau: Le gendarme et le facteur.

Regardons un peu les deux hommes qui causent ensemble. Nous savons déjà que celui qui porte ordinairement un **revolver** et une épée est le gendarme, et que celui avec qui il cause est le facteur.

Le gendarme porte un chapeau à deux cornes et un uniforme **militaire.** Le facteur porte un **képi.** Comme vous voyez, le gendarme et le facteur ne portent pas de **sabots,** comme les autres villageois, ils portent des bottines.

Le gendarme **arrête** les voleurs, s'il y en a, les conduit à la mairie et les met en prison. Il protège le village et les villageois.

Le facteur, comme nous savons, **distribue** les lettres et les **journaux.** Il porte les lettres dans un sac, ou quelque-fois dans une boîte. Il est toujours le bienvenu, quand il nous apporte de bonnes **nouvelles.** Tout le monde est **heureux** (content) d'entendre le facteur quand il frappe à la porte.

Le facteur vient de faire le tour du village, il a distribué les lettres, son sac est **vide,** il n'y a plus de lettres **(là-)dedans,** et il est en train de retourner à la poste.

En chemin, il rencontre le gendarme, qui est un de ses amis, et qui l'arrête pour lui souhaiter le bonjour et pour causer un peu. Le gendarme n'a pas beaucoup à faire dans ce village, parce que les habitants sont laborieux et **honnêtes.**

Questions.

Qui sont les deux hommes qui causent ensemble? Lequel est le gendarme? le facteur? Quelle sorte de chapeau porte le gendarme? le facteur? Portez-vous un képi? Qui porte des sabots? Qui ne porte pas de sabots? Qui arrête les voleurs? Où le gendarme les conduit-il? Contre qui protège-t-il le village? Qu'est-ce que le facteur distribue? Qu'est-ce que le facteur vient de faire? A-t-il encore des lettres dans son sac? Le facteur porte-t-il un sac ou une boîte chez nous? Qui a rencontré le facteur? Pourquoi le gendarme a-t-il arrêté le facteur? Le gendarme a-t-il beaucoup à faire dans ce village?

Le chant des oiseaux.

Que chantez-vous, petits oiseaux:
Je vous admire et vous écoute;
C'est Dieu qui vous a faits si beaux,
Vous le louez sans doute.

Et par les monts et par les bois
Vous n'en célébrez jamais d'autre;
Faut-il que mon ingrate voix
N'imite pas la vôtre?

Vos airs si tendres et si doux
Lui rendent tous les jours hommage;
Je le bénis bien moins que vous,
Et lui dois davantage.

POLITECHNIKA ŚLĄSKA BIBLIOTEKA GŁÓWNA w Gliwicach

Vocabulaire des leçons.

I.

La classe.

la classe klasa.
voilà oto
la porte drzwi.
la fenêtre okno.
le plafond sufit.
le plancher podłoga.
le mur ściana.
la table stół.
la craie kreda.
l'éponge f. gąbka.
la carte mapa.
le poêle piec pokojowy.
le professeur profesor.
l'élève m. f. uczeń, uczenica.
c'est to jest.
le tableau noir tablica.
la croix krzyż.
le banc ława.
la chaise krzesło.
le tableau obraz.
le livre książka.
la plume pióro (do pisania).
le crayon ołówek.
la règle linia, lineał.
le cahier zeszyt.
la feuille liść; arkusz papieru.
le papier buvard bibuła.
l'école f. szkoła.
l'apostrophe f. apostrof.
oui! tak!
le monsieur pan.
le maître nauczyciel.
l'encrier m. kałamarz.
l'armoire f. szafa.
montre wskazuje.
ou lub, albo.
où gdzie.
ni — ni ani — ani.

II.

La classe (Suite).

la suite ciąg dalszy.
voici oto.
la salle sala.
la salle d'école sala, izba szkolna.
dans w.
vaste obszerny.
propre czysty.
pour dla.
sur na.
devant przed.
je suis assis siedzę.
je suis debout stoję.
maintenant teraz.
présent, e obecny.
absent, e nieobecny.

malade chory.
faible słaby.
sage grzeczny.
appliqué, e pilny.
méchant, e zły
paresseux, se leniwy.

Dialogue.

le dialogue dyalog, rozmowa.
qui kto.
le pupitre pulpit.
quel, le jaki, jaka.
l'école réale szkoła realna.
votre twój, wasz.
le camarade towarzysz, kolega.

III.

Les objets de l'élève.

l'objet m. przedmiot.
chaque każdy.
plusieurs kilka.
le plumier piórnik.
le porte-plume rączka.
la gomme guma.
se compose składa się.
la couverture okładka.
le dos grzebiet
le feuillet kartka.
forme tworzy.
la page strona, stronica.
deux dwaj, dwie, dwa.
numéroté, e numerowany.
relié, e oprawiony.
le relieur introligator.
relie oprawia.
doit winien, powinien.
avoir mieć.
la reliure oprawa.
bien dobrze, bardzo.
solide trwały.
la toile płótno.
le carton karton.
portent niosą, noszą.
la main ręka.
il y a jest, są, znajduje się.
le buvard bibuła.
avec z.
lequel który.
on sèche suszy się.
l'écriture f. pismo.
dure twardy.
tendre miękki.
l'auteur autor.
le titre tytuł.
on achète kupuje się.
chez u.
le libraire księgarz.
la place miejsce.
à côté de obok.
ton twój.
le voisin sąsiad.
encore jeszcze.
un autre inny.
la chaire katedra.
la case przegroda.

Questions.

polonais, e polski.
la partie część.
en quoi z czego.
de quoi z czego.
le livre de français książka francuska.
la feuille kartka.
réglé liniowany.
vous séchez suszysz, suszycie.
aimez-vous? czy lubisz, -cie?
tes twoi.

A Paris.

à do, w.
bonjour! dzien dobry!
étranger, ère obcy.
n'est-ce pas? nieprawda? czy nie tak?
Anglais Anglik.
s'il vous plaît proszę.
peut-être może.
Allemand Niemiec.
Polonais Polak.

Questions.

la maison dom.
Français Francuz
parmi między

IV.

Dans la chambre.

la chambre izba, pokój.
petit, e mały.
le garçon chłopiec.
la fille dziewczę.
elle tricote ona dzierga.
il est debout on stoi.
il récite wygłasza.
la leçon lekcya.
aussi także.
le chien pies.
le chat kot.
derrière za; poza.
sous pod.
le lit łóżko.
placé, e umieszczony.
entre między.
la corbeille koszyk, koszyczek.
le bouquet bukiet.
le vase wazon.
le coin kąt, róg.
le parquet posadzka.
le tapis dywan.

Questions.

il représente przedstawia.
la personne osoba.
près de przy, obok.
elle fait robi, czyni.
l'animal m. zwierzę.
les animaux pl.
vous voyez widzisz, widzicie.

Exercices.

comptez licz, liczcie.
depuis od.
jusqu'à do.
en arrière wstecz.
par deux po dwa.
combien de? ile?

V.

L'entrée en classe.

l'entrée f. wejście.
entrer*) wejść.
passer przejść.
le vestibule sień.
monter wchodzić.
l'escalier m. schody.
traverser przejść, przechodzić.
le corridor korytarz.
quand kiedy, gdy.
rencontrer spotkać.
le go, jego, IV. przyp. zaimka.
saluer pozdrowić.
poliment grzecznie.
ouvrir otworzyć.
en entrant wchodząc.
ôter zdjąć.
votre twój, wasz.
le chapeau kapelusz.
accrocher powiesić.
le portemanteau wieszadło.

La leçon de français.

la leçon de français lekcya francuska (języka francuskiego).
la cloche dzwon, dzwonek.
sonner dzwonić.
annoncer oznajmić.
le commencement początek.
rentrer wracać.
commencer rozpocząć.
enseigner uczyć.
la langue język, mowa.
français, e francuski.
ses swoi.

---

*) Odtąd formy czasownikowe zwyjątkiem form nieregularnych, podawane będą w bezokoliczniku.

regarder patrzeć, spoglądać.
écouter słuchać, przysłuchiwać się.
attentivement uważnie.
parler mówić, rozmawiać.
prononcer wymawiać.
lentement powoli.
distinctement wyraźnie.

Les deux domestiques.

Pierre Piotr.
le domestique sługa, służący.
là tam.
vous faites robisz, robicie.
Jean Jan.
rien nic.
aussi także, również.
aider pomagać.

Exercices.

dit (dire) mówi.
compter liczyć.
suivant według.
le nom imię, nazwisko.
montrer wskazać.
qui który.

VI.

La montre.

la montre zegarek.
la poche kieszeń.
mon, ma mój, moja.
le côté strona.
devant przed.
le côté de devant strona przednia.
le côté de derrière strona tylna.
derrière za, poza.
le devant przód.
le verre szkiełko.
le cadran tarcza zegara.
le chiffre cyfra.
romain rzymski.
marquer oznaczać.
l'heure f. godzina.
la minute minuta.
l'aiguille f. wskazówka.
court, e krótki.
long, ue sługi.
marcher chodzić, iść
petit, e mały.
elle va (aller) chodzi, idzie.
vite szybko.
l'autre drugi, inny
il, elle fait le tour obraca się.
la fois raz.
le jour dzień, doba.
la minuit północ.
le midi południe.
à l'intérieur wewnątrz.
on voit widzi się.
plusieurs kilka.
la roue kółko.
le ressort sprężyna.
tout cela wszystko to.
enfermer zamykać.
la boîte pudełko.
le bouton (guzik); słupek (na zegarku).
l'anneau m. obrączka.
attacher przyczepić.
la chaîne łańcuszek.
indiquer wskazywać.
appeler nazywać.
la pendule zegar wachadłowy.
la tour wieża.
l'église f. kościół.
l'horloge f. zegar wieżowy.
encore jeszcze.
plus grand, e większy.
il faut trzeba.
remonter naciągnąć.
la IV. przyp. zaimka rodz. żeńsk. 3. osoby.
avancer spieszyć (się).
retarder spaźniać (się).
régler uregulować.
vous voulez (vouloir) chcesz, chcecie.
savoir wiedzieć.
demander pytać, zapytać się.
répondre odpowiedzieć.

Questions.

chaque każdy.
comment jak?
se diviser dzielić się.
le nombre liczba.
la demi-heure pół godziny.

Quelle heure est-il?

demi, e pół.
le quart ćwierć.
moins mniej.
le midi południe.
la minuit północ.

Dialogue.

Charles Karol.
regarder patrzeć, spojrzeć.
le mien mój.
avancer spieszyć.
monter (la montre) nakręcić.
j'ai monté nakręciłem.
penser myśleć, sądzić.
casser złamać, pęknąć.
l'horloger zegarmistrz.

A quelle heure?

à quelle heure o której godzinie?
quand kiedy?
se lever wstać.
déjeuner jeść śniadanie.
aller iść.
arriver przyjść, przybyć.
sortir wyjść.
dîner jeść obiad.
la promenade spacer, przechadzka.
retourner wrócić.
goûter jeść podwieczorek.
souper jeść kolacyę.
se coucher kłaść się spać.
dormir spać.
la nuit noc.
bon, ne dobry.

Le époques de la vie.

l'époque f. epoka, okres.
la vie życie.
l'an m. rok.
le bébé niemowlę.
marcher chodzić.
seul, e sam.
jeune młody.
l'homme m. człowiek, mężczyzna.
le soldat żołnierz.
vers ku, około.
fort, e silny.
marié, e żonaty.
la femme żona, kobieta.
l'enfant m. dziecko.
le vieillard starzec.
courbé zgięty, pochylony.
faible słaby.
le bâton laska, kij.
l'âge m. wiek.

VII.

Lignes et figures différentes.

la ligne linia.
la figure figura.
différent, e różny.
tracer kreślić.
droit, e prosty.
courbe krzywy.
le trait kreska.
la forme kształt.
maintenant teraz.
égal, e równy.
le centimètre centymetr.
la longueur długość.
fin, e cienki.
gros, se gruby.

aussi — que tak — jak.
la grosseur grubość.
carré, e kwadratowy.
rond, e okrągły.
le cercle koło.
le carré kwadrat.
le côté strona, bok.
horizontal, e poziomy.
vertical, e pionowy.
incliné, e pochylony.
égal, e równy.
le milimètre milimetr.
large szeroki.
la largeur szerokość.

Exercice de grammaire.

le travail praca.
la paresse lenistwo.
la maîtresse nauczycielka.
rendre czynić.
bien portant, e zdrów.
gai, e wesoły.
fort, e silny, mocny.
courageux, se odważny.
fâcheux, se zły.
faible słaby.
heureux, se szczęśliwy.
malheureux, se nieszczęśliwy.
peureux, se lękliwy.
l'année f. rok.
actif, ve czynny.
le père ojciec.
la vertu cnota.
la mère matka.
le vice występek.

VIII.

Le corps humain.

le corps ciało.
humain, e ludzki.
la tête głowa.
le tronc tułów.
le membre członek.
principal, e główny.
le devant przód.
s'appeler nazywać się.
le visage } twarz.
la figure }
le derrière tylna część.
le haut wierzchołek.
le crâne czaszka.
couvert, e pokryty.
le cheveu włos.
renfermer zawierać.
le cerveau mózg.
le front czoło.
l'oeil m. oko.
les yeux pl. oczy.
gauche lewy.
droit, e prawy.
l'oreille f. ucho.
le nez nos.
la bouche usta.
le menton broda.
la lèvre warga.
la dent ząb.
la langue język.
le cou kark, szyja.
relier łączyć.
la poitrine pierś.
le ventre brzuch.
le dos plecy.
se trouver znajdować się.
en avant na przedzie.
en arrière w tyle.
le coeur serce.
le poumon płuco.
l'estomac m. żołądek.
les intestins wnętrzności, kiszki.
le bras ramię.
la jambe noga.
le coude łokieć.
le pied stopa.
le genou kolano.
le doigt palec.
recouvert pokryty.
la peau skóra.
sous pod.
la chair ciało, mięso,
l'os m. kość.
le liquide płyn.

rouge czerwony.
répandu rozlany.
tout le corps całe ciało.
le sang krew.

Les actions.

l'action f. czynność.
je peux (pouvoir) mogę.
ouvrir otworzyć.
fermer zamknąć.
mobil, e ruchomy.
tourner obrócić.
à gauche na lewo.
à droite na prawo.
baisser pochylić.
lever podnieść.
travailler pracować.
marcher chodzić.

Compte rendu des actions.

le compte rendu sprawozdanie.
toucher dotknąć.

IX.

Les vêtements.

protéger osłonić, zabezpieczyć.
le froid zimno.
l'habit m. ubranie, szata.
le veston marynarka.
la redingote surdut.
le gilet kamizelka.
le pantalon spodnie.
la dame pani.
la robe suknia.
se composer składać się.
le corsage stanik.
la jupe spodnica.
l'écolier uczeń.
la blouse bluza.
le manteau płaszcz.
la capote płaszcz, szynel.
retenu (retenir) podtrzymany.
les bretelles f. szelki.
la ceinture pas.
couvre (couvrir) pokrywa.
par-dessus na.
la veste kurtka, marynarka.
la jaquette żakiet.
suffire wystarczać.
le froid zimno.
le pardessus zarzutka, palto.
garnir de zaopatrzeć.
la poche kieszeń.
y tam.
mettre kłaść.
le mouchoir chustka.
le porte-monnaie sakiewka, portmonetka.
le carnet notes.
se fermer zamykać się.
le bouton guzik.
la boutonnière dziurka od guzika.
commander zamawiać.
l'habit m. ubranie.
chez u.
le tailleur krawiec.
acheter kupić.
tout fait gotowy.
le magasin de confections magazyn mód i nowości.
la chapeau kapelusz.
la casquette czapka.
porter nosić.
le gant rękawiczka.
il pleut (pleuvoir) deszcz pada.
on sort (sortir) wychodzi się.
le parapluie parasol.
garantir zabezpieczyć.
l'humidité f. wilgoć.
on met (metre) wkłada się, wdziewa się.
la botte but.
la bottine bucik.
le soulier trzewik.
quelquefois nieraz.
les caoutchoucs kalosze.
le cordonnier szewc.

la chaussure obuwie.
le linge bielizna.
la paire para.
la chaussette szkarpetka.
recouvrir pokryć.
le bas pończocha.
le jarret podkolanko.
la jarretière podwiązka.
le caleçon kalesony.
la cravate krawatka.
la manche rękaw.
le bout koniec.
la manchette mankiet.
bien élevé dobrze wychowany.
soigner pielęgnować, mieć staranie.
éviter wystrzegać się.
tacher poplamić.
déchirer podrzeć.
malpropre nieczysty.
mériter zasłużyć, zasługiwać.
le costume kostyum, ubranie.
neuf, ve nowy.
élégant ładny, elegancki.

Questions.

l'habillement m. ubranie.
laver myć, prać.
dessus na.

Les couleurs.

la couleur kolor, barwa.
blanc, che biały.
noir, e czarny.
rouge czerwony.
bleu, e niebieski.
vert, e zielony.
jaune żółty.
brun, e brunatny, ciemny.
gris, e szary.
l'encre f. atrament.
le corbeau kruk.
l'oiseau m. ptak.
nommer wymienić.
le ciel niebo.
l'herbe f. trawa.
la prairie łąka.
le toit dach.
le ruban wstążka.
le col kołnierz.

Ce que je fais le matin.

je fais (faire) czynię.
de bonne heure wcześnie.
l'eau f. woda.
froid, e zimny.
s'habiller ubierać się.
vite szybko.
le déjeuner śniadanie.
répéter powtórzyć.
aujourd'hui dziś.
rencontrer spotkać.
arriver przybyć.
à l'heure na czas.

Exercices de conversation.

dites (dire) powiedz! powiedzcie!
se lever wstać.
prendre wziąść.
écrire pisać, napisać.
le nom imię, nazwisko.
le milieu środek.
au milieu w pośrodku.
poser położyć.
retourner wrócić.
commander rozkazać, polecić.
lire czytać.
fermer zamknąć.
s'asseoir usiąść.

X.

La maison.

notre nasz
situé, e położony.
la ville miasto.
l'étage m. piętro.
au-dessus de ponad.

le rez-de-chaussée parter.
au-dessous de pod.
se trouver znajdować się.
la cave piwnica.
le grenier strych.
monter wyjść.
en pierre kamienny.
en bois drewniany.
le bois drzewo.
garnir zaopatrzyć.
la balustrade balustrada.
la rampe poręcz.
en fer żelazny.
le fer żelazo.
descendre zejść.
la marche stopień.
voûté, e sklepiony.
profond, e głęboki.
conserver zachować, przechować.
les provisions f. zapasy.
le salon salon.
la chambre izba, pokój.
la chambre à coucher sypialnia.
la salle à manger jadalnia.
la cuisine kuchnia.
comprendre obejmować.
la mansarde mansarda, izba na poddaszu.
la tuile dachówka.
la cheminée komin.
communiquer łączyć się.
le foyer piec, ognisko.
la pièce izba, pokój.
la lucarne okienko w dachu.
éclairer oświecać.
le paratonnerre gromochron.
la cour podwórze.
joli, e ładny.
le jardin ogród.

Questions.

surmonter wznosić się nad czem.

Jules fait voir la nouvelle maison...

il fait voir pokazuje.
les parents m. rodzice.
conduire prowadzić.
la boutique sklep.
le corridor korytarz.
le repas posiłek dzienny.
préparer przygotować.
le balcon balkon.
se mettre udać się (iść).
curieux, se ciekawy.
la fin koniec.
le proverbe przysłowie.
agrandir powiększyć.

XI.

La famille.

la famille rodzina.
nombreux, se liczny.
la fille córka.
le frère brat.
la soeur siostra.
la vie życie.
le grand-père dziadek.
la grand'mère babka.
demeurer mieszkać.
chez u.
aimer lubić, kochać.
beaucoup bardzo, wiele.
le petit-fils wnuk.
l'oncle m. wuj.
la tante ciotka.
le cousin kuzyn.
la cousine kuzynka.
le nom de famille nazwisko.
le prénom imię.
usuel, le zwykły.
porter nosić.
marié, e żonaty.
le mari mąż, małżonek.
le beau-frère szwagier.
la femme żona.
la belle-soeur szwagrowa, bratowa.

le gendre zięć.
la belle-fille synowa.
la parenté pokrewieństwo, krewni.
en général wogóle.
ensemble razem.
le chef naczelnik, głowa rodziny.

L'orphelin.

l'orphelin m. sierota.
courageux, se odważny.
seul, e sam.
honnête uczciwy.

Le petit négligent.

négligent niedbały, opieszały.
terminer kończyć.
le travail praca.
oublier zapomnieć.
la recommandation polecenie, rozkaz.
ranger ułożyć.
jeune młody.
l'ami m. przyjaciel.
songer à myśleć o.
cela to.
traîner leżeć w nieładzie, poniewierać się.
partout wszędzie.
gronder gniewać się.
constamment stale.
cesser ustać.
répéter powtarzać.
laisser pozostawić.
le dictionnaire słownik.
ramasser zbierać.
la gronderie gniew, łajanie.
toucher dotykać, wzruszać.
écouter słuchać.
trouver znaleźć.
le devoir zadanie (szkolne).
la grammaire gramatyka.
l'histoire f. historya.
quelque jaki.
crier krzyczeć.
l'arithmétique f. arytmetyka.
l'algèbre f. algiebra.
quitter opuszczać.
chercher szukać.
toujours zawsze.
en vain napróżno.
à temps na czas.
empêcher przeszkadzać.
rester pozostać.
fidèle wierny.
l'habitude f. przyzwyczajenie.
l'insouciance f. niedbałość.
le (la) même ten sam.
imiter naśladować.
l'exemple m. przykład.
perdre gubić, tracić.
l'instant m. chwila.

XII.

La promenade en voiture.

la voiture wóz, powóz.
obéir być posłusznym.
remplir spełnić, wypełnić.
le devoir zadanie, obowiązek.
le zèle zapał.
tout le monde wszyscy.
chérir lubić, kochać.
travailler pracować.
libre wolny, swobodny.
finir kończyć, skończyć.
pourquoi? czemu? dlaczego?
parce que ponieważ.
emmener zabrać z sobą.
le neveu bratanek, siostrzeniec.
la nièce bratanica, siostrzenica.
la campagne wieś.
rougir czerwienić się.
content, e zadowolony.
le plaisir przyjemność.
désirer pragnąć.
choisir wybrać.
d'abord wprzód.
le cheval koń.
vieux, vieil, le stary,
prêt, e gotów.
bientôt niebawem.

saisir chwytać.
descendre zejść.
grimper piąć się, wdrapywać się.
le marchepied stopień.
la route droga.
le champ pole.
joli, e ładny, piękny.
le printemps wiosna.
rajeunir odmłodzić, odmłodnieć.
sauf z wyjątkiem, prócz.
l'arbre m. drzewo.
reverdir zazielenić się na nowo.
le pré łąka.
le merle kos.
la grive drozd, kwiczoł.
joyeux, se wesoły.
bâtir budować.
le nid gniazdo.
le voyage podróż.
jouir de używać czego.

Leçon de calcul.

le calcul rachunek.
additionner dodawać.
l'exercice m. ćwiczenie.
la proposition założenie.
la disposition rozwiązanie.
l'unité jedność, jednostka.
la dizaine dziesiątka.
la centaine setka.
la colonne kolumna.
vertical, e pionowy.
puis potem, następnie.
tirer pociągnąć.
la somme suma.
le total całość, suma.
l'opération f. postępowanie.
retenir zatrzymać.
le résultat wynik.

Problèmes

le problème zadanie.
l'ouvrage m. dzieło.
comprendre obejmować.
le volume tom.
contenir obejmować, zawierać.

Un adroit calculateur.

adroit, e zręczny.
le calculateur rachmistrz.
pauvre ubogi, biedny.
Savoyard Sabaudczyk.
l'envie f. chęć, żądza.
le boulanger piekarz.
le petit pain bułka.
étaler rozłożyć.
exciter pobudzić.
l'appétit m. apetyt.
le sou su (pieniądz francuski, 5 hl.).
suffire wystarczyć.
la permission pozwolenie.
manger jeść.
merci! dzięki.
au revoir! do widzenia!

Questions.

l'argent m. pieniądz.
coûter kosztować.

Conversations de classe.

prêter pożyczyć.
le canif scyzoryk.
attendre czekać, oczekiwać.
accompagner towarzyszyć.
venir przyjść.
auprès de obok.

XIII.

Lettre de Charles à Alfred.

cher, ère drogi.
la lettre list.
rare rzadki.
apprendre dowiedzieć się.
le silence milczenie.
surprendre zadziwić.

le loisir wolne chwile.
répondre odpowiedzieć.
prétendre sądzić, mniemać.
sans doute niewątpliwie.
la nouvelle nowość, nowina.
avouer przyznać.
comprendre pojąć, rozumieć.
la raison przyczyna, powód.
donc zatem.
écrire pisać.
l'évènement m. zdarzenie, wypadek.
extraordinaire nadzwyczajny.
intéresser zajmować.
le camarade towarzysz, kolega.
plein, e pełen.
l'incident m. zdarzenie.
l'hirondelle f. jaskółka.
suspendre zawieszać.
le pommier jabłoń.
la pomme jabłko.
vendre sprzedać.
la ferme gospodarstwo.
la bicyclette bicykl, rower.
les vacances f. wakacye.
durer trwać.
daigner raczyć, zechcieć.
la question pytanie.
surtout przedewszystkiem.

Description du tableau: Les maisons.

la description opis.
le paysan wieśniak.
la cloche dzwon.
l'auberge f. oberża, zajazd.
la fontaine studnia.
la femme kobieta.
puiser czerpać.
l'église f. kościół.
le clocher dzwonnica.
la forge kuźnia.
la mairie urząd gminny.
le maire wójt.
le village wieś.
le drapeau chorągiew.

Leçon de calcul.

la soustraction odejmowanie.
soustraire odejmować.
le soustrahende liczba mająca być odjętą.
le minuende liczba, od której druga ma być odjętą.
le reste reszta.
emprunter pożyczyć.

Problèmes.

la différence różnica.
l'armée f. armia.
la bataille bitwa.
mort, e zabity.
blessé, e ranny.
le champ de bataille pole bitwy.
le négociant kupiec.
posséder posiadać.
la fortune majątek.
à la suite w następstwie.
mauvais, e zły.
la spéculation spekulacya.

XIV.

Le temps.

le temps czas.
le mois miesiąc.
bissextile przestępny.
se présenter zjawić się.
janvier m. styczeń.
février luty.
mars marzec.
avril kwiecień.
mai maj.
juin czerwiec.
juillet lipiec.
août sierpień.
septembre wrzesień.
octobre październik.
novembre listopad.
décembre grudzień.
la semaine tydzień.
dimanche m. niedziela.

lundi m. poniedziałek.
mardi m. wtorek.
mercredi m. środa.
jeudi m. czwartek.
vendredi m. piątek.
samedi m. sobota.
hier wczoraj.
demain jutro.
le Seigneur Pan Bóg.
consacrer poświęcić.
le repos odpoczynek.
le congé urlop, uwolnienie, wakacye.
destiner przeznaczyć.
le jour ouvrier dzień roboczy.
dernier ostatni.
veut dire znaczy.
à peu près mniej więcej.

Questions.

connaître znać.

Ad memorandum.

vivre żyć.

La date et l'âge.

la date data.
le siècle wiek.
courant bieżący.
le calendrier kalendarz.
l'anniversaire rocznica.
le jour de naissance dzień urodzin.
je suis né urodziłem się.
tomber paść, upaść.
la fête święto.
souhaiter życzyć.

La montre.

l'affaire f. sprawa.
offrir ofiarować.
le cadeau podarunek.
encourager zachęcić.
vrai prawdziwy.
briller błyszczeć.
l'argent m. srebro.
il importe zależy na czem.
la foi wiara.
ma foi! dalibóg!
pourvu que o ile, żeby tylko.
double podwójny.
marquer oznaczać.
diable! do kata!
le soleil słońce.
ouvert otwarty.
acheter kupić.
la besogne robota, praca.
fait, e zrobiony.
drôle ucieszny, zabawny.
content, e zadowolony.
la copie ćwiczenie szkolne).
s'entendre rozumieć się.
ça to.
mademoiselle panna.
fou, fol, le szalony.
avoir raison mieć słuszność.
partir wyruszyć.
viens! chodź!
juste właściwy.
à l'heure juste punktualnie.
le retard spóźnienie.
sans retard bez spóźnienia.
sembler zdawać się.
remercier dziękować.
le regard spojrzenie.

Emploi du temps.

l'emploi m. użycie, podział.
allemand, e niemiecki.
français, e francuski.
aucun, e żaden.
avoir congé mieć wakacye.
supérieur, e wyższy.
les mathématiques matematyka.
la géométrie geometrya.
la religion religia.
la géographie geografia.
la physique fizyka.
le dessin rysunki.
l'histoire f. historya.

le chant śpiew.
la gymnastique gimnastyka.

XV.

La ville.

la ville miasto.
demeurer mieszkać.
natal, e rodzinny.
la capitale stolica.
Léopol Lwów.
Cracovie Kraków.
Varsovie Warszawa.
la Pologne Polska.
le chemin droga.
la rue ulica.
la ruelle uliczka.
l'avenue f. aleja.
habiter mieszkać, zamieszkiwać.
principal, e główny.
très bardzo.
fréquenter uczęszczać.
bordé, e otoczony.
le trottoir chodnik.
s'étendre ciągnąć się.
le long wzdłuż.
le numéro numer.
se trouver znajdować się.
la chaussée gościniec.
la circulation ruch.
le piéton pieszy, piechur.
paver brukować.
éclairer oświetlać.
le gaz gaz.
la lumière światło.
électrique elektryczny.
le niveau poziom.
plus élevé wyższy.
aboutir kończyć się.
le théâtre teatr.
la place plac.
public, que publiczny.
le monument pomnik.
ériger wystawić, wznieść.
la mémoire pamięć.
illustre sławny.
le compatriote rodak.
célèbre sławny.
le bienfaiteur dobrodziej.
la patrie ojczyzna.
la plupart większa część.
le parc park.
orner zdobić.
le jet d'eau wodotrysk.
se rendre udać się.

Questions.

haut, e wysoki.
latéral, boczny.
le passant przechodzień.
la gare dworzec (kolei).
loin oddalony.
ici tutaj.
l'hôtel de ville m. ratusz.
tout droit prosto.

Le ruisseau et le fleuve.

le ruisseau strumyk, strumień.
le fleuve rzeka (rzeczka).
la rivière rzeka.
la nourriture pożywienie.
la poule kura.
le poussin kurczę.
le pont most.
la passerelle kładka, mostek.
la cruche dzban.
l'épaule f. ramię.
couler płynąć.
sous pod.
le bateau statek.
le canot czółno.
le bateau à vapeur statek parowy.
passer przechodzić.
se jeter wpadać (o rzece).
le rivage brzeg.
la ligne linia, szereg.
le peuplier topola.
longer ciągnąć się wzdłuż.
la voile żagiel.
le vent wiatr.
gonfler wydymać.

la rame wiosło.
la mer morze.
la vapeur para.
vont (prés. aller) idą.

Le Nigaud.

le nigaud gamoń, głuptas.
devant przed (co do miejsca).
le blé zboże.
le moissonneur żniwiarz.
chanter śpiewać.
le chant śpiew.
disaient (dire) mówili.
le bonheur szczęście.
croire sądzić, wierzyć.
le voleur złodziej.
s'enfuir uciec.
l'étang m. staw.
le canard kaczka.
dedans w (wewnątrz).
le bois las.
le coucou kukułka.
couper uciąć.
le cou szyja.
le meunier młynarz.
le sac worek.
le couvent klasztor.
la nonne zakonnica.
ainsi soit-il! amen!
imbécile głupi.

XVI.

Les magasins.

le magasin magazyn.
doivent (prés. devoir) zawdzięczają.
la prospérité pomyślność, rozwój.
le commerce handel.
l'industrie f. przemysł.
la fabrique fabryka.
l'espèce f. rodzaj.
presque prawie.
occuper zajmować.
je veux (prés. vouloir) chcę.
acheter kupić.
l'objet m. przedmiot.
s'adresser zwrócić się.
le terme zwrot.
le marchand kupiec.
désirer życzyć sobie, pragnąć.
l'article m. artykuł, przedmiot.
tel, le taki.
l'assortiment m. wybór, zapas.
convenir dogadzać, podobać się.
la chose rzecz.
marchander targować się.
trop za, zbyt.
laisser dać, zostawić.
meilleur marché taniej.
bon marché tani, tanio.
au contraire przeciwnie.
la marchandise towar.
vendre sprzedać.
le prix cena.
fixe stały.

Questions.

se développer rozwijać się.

Le crapaud.

le crapaud ropucha, żaba.
jouer bawić się.
s'écrier zawołać.
tout à coup nagle.
voler lecieć.
aussitôt natychmiast.
vilain, e brzydki.
l'air m. wygląd, mina.
avoir l'air mieć wygląd, zdawać się.
se moquer de szydzić, drwić.
tuer zabić.
le monstre potwór.
chercher szukać.
autour de wokoło.
lancer rzucać.
toucher trafić.
bien touché dobrze trafiony.
cependant tymczasem.

l'animal m. zwierzę.
criblé podziurawiony (okryty ranami).
la blessure rana.
se traîner wlec się.
la peine trud.
l'âne m. osieł.
s'avancer posuwać się.
tirer ciągnąć.
la charette wózek.
derrière za, poza.
armé, e uzbrojony.
le fouet bat.
oublier zapominać.
la souffrance cierpienie.
la vue widok.
la roue koło (wozu).
le point punkt (chwila).
être sur le point de zamierzać (coś uczynić).
écraser zgnieść.
se détourner odwrócić się.
sauver ocalić.
alors wtedy.
la honte wstyd.
tâcher de starać się.

XVII.

Mets et boissons.

le mets potrawa.
la boisson napój.
le déjeuner śniadanie.
le dîner obiad.
le souper kolacya.
se composer de składać się z czego.
le café kawa.
le lait mleko.
le thé herbata.
le sucre cukier.
un peu de nieco, trochę.
la crême śmietana.
le bois (prés. boire) piję.
le chocolat czekolada.
préférer woleć, przekł. nad co.
faible słaby.
fort, e mocny.
ordinairement zwykle.
la tasse filiżanka.
légèrement lekko.
sucrer słodzić.
le petit pain bułka.
le beurre masło.
le service à café serwis do kawy.
la cafetière imbryk do kawy.
la soucoupe spodek (pod filiżankę).
la cueiller łyżka.
le pot garnek.
le sucrier cukierniczka.
dîner jeść obiad.
généralement zwykle.
la France Francya.
la bonne służąca.
la nappe obrus.
disposer rozłożyć.
le couvert nakrycie.
l'assiette f. talerz.
le couteau nóż.
la fourchette widelec.
la salière solniczka.
le poivrier pieprzniczka.
la bouteille butelka.
le vin wino.
le verre szklanka.
la carafe karafka.
avoir lieu mieć miejsce, odbywać się.
le goûter podwieczorek.
le concert koncert.

Questions.

le fruit owoc.
la bière piwo.
la viande mięso.
froid zimny.
le fromage ser.
le morceau kawałek.
le pain chleb.
le potage zupa.
le boeuf wół (wołowina).

la pomme de terre ziemniak.
le rôti pieczeń.
le légume jarzyna.
le dessert deser.
la sorte rodzaj.

Le marché.

le marché targ.
la marchande kupcowa.
en général wogóle.
la cuisinière kucharka.
le panier koszyk.
l'agneau m. jagnię.
l'oseille f. szczaw.
la salade sałata.
la cerise wiśnia, czereśnia.
la fraise poziomka.
l'huile f. oliwa.
le vinaigre ocet.
l'oeuf m. jajo.
le coin róg, kąt.
frais, fraîche świeży.

XVIII.

Les quatre points cardinaux.

les points cardinaux strony świata.
terre ziemia.
la boule kula.
s'orienter oryentować się.
il faut trzeba.
connaître znać.
le soleil słońce.
indiquer wskazywać.
la direction kierunek.
marcher iść.
le levant, l'est m., l'orient m. } wschód.
oposé, e przeciwny.
se coucher zachodzić (o słońcu).
le couchant, l'ouest m. } zachód.
la distance oddalenie.
le midi, le sud } południe.
le ciel niebo.
ne jamais nigdy.
le nord północ.
l'ombre f. cień.
prendre brać, wziąć.
faire face obrócić się twarzą.
la boussole kompas, busola.
la carte karta.
en bas na dole.
en haut u góry.

Le jour et la nuit.

la lune księżyc.
l'étoile f. gwiazda.
pendant podczas.
la lampe lampa.
la bougie świeca.
l'électricité f. elektryczność.
maintenant teraz, obecnie.
il fait clair jest jasno.
cacher chować, kryć.
il fait noir jest ciemno.
allumer zapalić.
le lit łóżko.

Questions.

le dos plecy.
le sens kierunek.
étendre wyciągnąć.
l'endroit m. okolica.

Mes vacances à la campagne.

passer spędzić (o czasie).
les vacances f. wakacye.
la vie życie.
agréable przyjemny.
le village wieś.
quitter opuścić.
de bonne heure wcześnie.
se promener przejść się, iść na przechadzkę.
la forêt las.

voisin, e sąsiedni.
rentrer wrócić.
rester zostać.
jouer aux quilles grać w kręgle.
la quille kręgiel.
choisir wybrać.
l'amusement m. zabawa.
causer rozmawiać.

XIX.

Le sou perdu.

j'ai vu (voir) widziałem.
l'écolier m. uczeń.
l'étudiant m. student.
entendre słyszeć.
la conversation rozmowa.
pleurer płakać.
chercher szukać.
trouver znaleźć.
ne rien nic.
tiens! czekaj!
alors wtedy.
le moment chwila.
après potem, za.
courir biedz.
crier wołać.
joyeusement wesoło.

L'emprunt d'une plume.

l'emprunt m. pożyczka, pożyczenie.
la bonté dobroć.
avoir la bonté być tak dobrym, być łaskawym.
prêter pożyczyć.
essuyer wytrzeć.

Ce que j'ai fait ce matin.

lentement powoli.
en retard za późno.

Les environs du village.

la colline wzgórze, pagórek.
le sapin jodła.
le moulin à vent wiatrak.
l'aile f. skrzydło.
tourner obracać.
fait tourner obraca.
conduire prowadzić.
le meunier młynarz.
le fond głąb.
au fond w głębi (obrazu).
la montagne góra.
la neige śnieg.
la vallée dolina.
le château zamek.
appartenir należeć do.
riche bogaty.
le seigneur pan.
en w.
la tourelle wieża.
la vue widok.
magnifique wspaniały.
le sommet szczyt.
la glace lód.
le glacier lodowiec.
l'ascension f. wejście.
dangereux, se niebezpieczny.
le touriste turysta.
la mort śmierć.
il fait chaud jest gorąco.
il fait froid jest zimno.
le chasseur strzelec.
chasser polować.
le chamois kozica.
le nuage chmura.
épais, se gęsty.

XX.

D'où vient la pluie?

la pluie deszcz.
la chaleur gorąco, upał.
évaporer zamienić w parę.
l'air m. powietrze.
pousser pchać, popychać.

emporter unieść, unosić.
se refroidir oziębić się.
dont z czego, z którego, z której.
se changer zmieniać się.
lourd, e ciężki.
se soutenir utrzymać się.
le sol ziemia.
la goutte kropla.
gros, se wielki, duży.
il pleut (pleuvoir) deszcz pada.
s'évaporer ulotnić się, wyparować.
pénétrer wnikać.
en z niej, z niego.
sortir de wyjść, wychodzić z.
tard późno.
former tworzyć.
la source źródło.
se rendre udać się do.
glisser spływać.
la surface powierzchnia.
rejoindre połączyć się z.
le cours d'eau strumyk.
grossir rosnąć.
à mesure que w miarę jak.
profond głęboki.
étroit wązki.
sauter przeskoczyć.
le bord brzeg.
ensuite następnie.
se réunir połączyć się.
la barque łódź.

Questions.

la commune gmina.
la Galicie Galicya.
la Vistule Wisła.

Énigme.

l'énigme f. zagadka.
murmurer szemrzeć.
souvent często.
pleurer płakać.
large szeroki.
rendre oddać, zwrócić.
courir biedz.

La maison de Laurent.

le paysan wieśniak.
le carreau szyba.
la vitre szyba (okienna).
le contrevent okiennica.
protéger osłaniać.
le rebord brzeg.
la cigogne bocian.
le chaume strzecha, dach słomiany.
la branche gałąź.
l'hirondelle f. jaskółka.
la boue błoto.
humide mokry, wilgotny.
la paille słoma.
l'escabeau m. / l'escabelle f. } podnóże, stołek.
joyeux, se wesoły.

Leçon de calcul.

la multiplication mnożenie.
multiplier mnożyć.
le multiplicande mnożna.
le multiplicateur mnożnik.
le produit wynik.

Problèmes.

construire budować.

Emploi des trois temps principaux.

interroger pytać, egzaminować kogo.
réciter wygłosić (z pamięci), opowiedzieć.
rire śmiać się.
le nécessité konieczność.
récompenser wynagrodzić.
paresseux, se leniwy.
aller voir odwiedzić.

se reposer odpocząć.
prochain, e przyszły, następny.
étudier uczyć się.
dessiner rysować.
vous ferez (fut. faire) czynić.
vous courrez (fut. courir) biedz, biegać.
le bain kąpiel.
nager pływać.
la bicyclette rower, bicykl.
la balle piłka.
fatigué zmęczony.

XXI.

Une leçon de géographie.

le monde świat.
l'Europe f. Europa.
l'Asie f. Azya.
l'Afrique f. Afryka.
l'Amérique f. Ameryka.
l'Australie f. Australia.
l'Océan Atlantique m. Ocean atlantycki.
l'Océan Pacifique m. Ocean spokojny.
l'Océan Indien m. Ocean indyjski.
l'Océan Glacial du nord Ocean lodowaty północny.
l'Océan Glacial du sud Ocean lodowaty południowy.
l'État m. państwo.
l'empire m. cesarstwo.
l'Autriche-Hongrie f. Austro-Węgry.
l'Allemagne f. Niemcy.
la Russie Rosya.
le royaume królestwo.
l'Angleterre f. Anglia.
l'Italie f. Włochy.
l'Espagne f. Hiszpania.
la Norvège Norwegia.
la Suède Szwecya.
la république rzeczpospolita.
la France Francya.
la Suisse Szwajcarya.
le chef naczelnik, głowa.
l'empereur m. cesarz.
le roi król.
le président prezydent.
la capitale stolica.
l'habitant m. mieszkaniec.
Londres Londyn.
Paris Paryż.
Berlin Berlin.
Vienne Wiedeń.
Budapest Budapeszt.
Prague Praga.
les Alpes f. Alpy.
les Pyrénées f. Pireneje.
les Carpathes m. Karpaty.
les monts de Bohême Góry Czeskie.
le Danube Dunaj.
le Rhin Ren.
la Seine Sekwana.
la Vistule Wisła.

La petite hirondelle.

brunir brunatnieć, opalić się.
le courage męstwo, odwaga.
entier, ère cały.
s'élancer rzucić się.
en avant naprzód.
hésiter wahać się.
du haut z góry.
léger, ère lekki.
voler lecieć.
la surprise niespodzianka.
craindre bać się.
autour de wokoło.
le coeur serce.
la chanson pieśń.

Le jardin de Laurent.

la bêche rydel.
la corbeille koszyk.
la pomme de terre ziemniak.
creuser kopać.
planter sadzić.
Joséphine Józefa.

ratisser gracować.
l'allée f. aleja, chodnik.
le râteau grabie.
arroser skrapiać.
l'arrosoir m. polewaczka.
semer siać.
laborieux, se pracowity.
le rosier krzew róży.
le groseillier krzak porzeczkowy.
entourer otaczać.
le rucher pasieka.
la ruche ul.
déposer składać.

XXII.

Le petit chaperon rouge.

le chaperon kaptur.
la paysanne wieśniaczka.
fit (passé déf. faire) czynić.
qui lui allait si bien w którym jej było tak do twarzy.
partout wszędzie.
la galette placek.
écouter słuchać.
partir wyjść, wyruszyć w drogę.
le chemin droga.
chemin faisant po drodze.
le compère kum.
le loup wilk.
demander à qn. pytać się kogo.
savait (imparf. savoir) wiedzieć.
dangereux, se niebezpieczny.
aussi także.
quelque chose coś.
voyons! zobaczmy!
prit (passé déf. prendre) wziąć.
la fillette dziewczynka.
frapper uderzyć.
étonné zdziwiony.
embrasser uściskać.

La forge.

la forge kuźnia.
le bâtiment budynek.
la mairie urząd gminny.
le fer à cheval podkowa.
l'enseigne f. godło.
la fumée dym.
le feu ogień.
la pince obcęgi.
l'enclume f. kowadło.
le marteau młot.
percer przebić.
le trou dziura.
mou, molle miękki.
dur, e twardy.
l'écolier uczeń.
l'étincelle f. iskra.
vigoureux, se silny.
attaché przybity, przytwierdzony.
la corde powróz.
le maréchal kowal.
ferrer kuć, podkuć (konia).
être en train de właśnie coś czynić.
le sabot kopyto.
fixer przytwierdzić.
le clou gwóźdź.
la charette wózek.
le tonneau beczka.
recevoir otrzymać, dostać.
l'étable f. chlew.
le cochon świnia.
le chou kapusta.
Madeleine Magdalena.
chasser wypędzić.
la nourriture pożywienie.

Dialogue.

pardon! przepraszam!
perdre zgubić.
préparer przygotować.
le devoir zadanie.
indisposé niezdrów.
avoir mal à być chorym na coś.
la gorge gardło.
demander pardon przepraszać kogoś.
enrhumé zakatarzony.
plusieurs kilku.
la fièvre gorączka.

le certificat świadectwo.
si! tak! owszem!

XXIII.

Une leçon.

le printemps wiosna.
Henri Henryk.
l'abécédaire m. elementarz.
'ardoise f. tabliczka łupkowa.
la matinée poranek.
c'est bête to głupio.
la herse brona.
impossible niemożliwy.
cultiver uprawiać.
bientôt wnet, niebawem.
le brin de paille źdźbło słomki.
la paille słoma.
le bec dziób.
l'état m. stan.
réparer naprawić.
il vit (passé déf. voir) zobaczył.
la fleur kwiat.
l'abeille f. pszczoła.
industrieux, se pilny, pracowity.
le miel miód.
ramasser zbierać.
s'arrêter zatrzymać się.
ses affaires swoje drobiazgi.

Les champs.

la passerelle kładka.
la prairie łąka.
le berger pasterz.
garder strzedz.
le troupeau stado.
s'appuyer opierać się.
le chien pies.
l'ordre m. rozkaz.
la vache krowa.
paître paść się.
brouter l'herbe jeść trawę.
s'abreuver poić się.
se désaltérer napić się.
le sentier ścieżka.
séparer dzielić.
le laboureur rolnik.
labourer orać.
le manche trzon, rękojeść.
la charue pług.
diriger kierować.
traîner ciągnąć.
le boeuf wół.
le valet de ferme parobek.
assister pomagać.
le pré łąka.
le chêne dąb.

Le forgeron.

lourd ciężki.
le voisin sąsiad.
sonner dźwięczeć.
la grive drozd.
le raisin winogrono.
s'allumer zapalić się.
la honte wstyd, hańba.
lâche podły.
la tâche praca.
l'amour m. miłość.
gai wesoły.
lointain daleki.
l'appel m. wezwanie.
le clairon róg.
pressant nagły, pilny.
l'épée f. miecz.
éblouissant błyszczący.
sonore dźwięczny.
mêler mieszać.
le fracas zgiełk, huk.
le bruit chałas.
le tambour dobosz.
gronder grzmieć.
fier, ère dumny.
l'aube f. świt.
paisible spokojny.
rêver marzyć o.
le soc lemiesz.
la faux kosa.
le tronçon odłamek, szczątek.
le glaive miecz.

la guerre wojna.
la misère nędza.
l'épi m. kłos.
dru gęsty.
la tendresse czułość.
l'allégresse f. radość.
pur, e czysty.

Leçon de calcul.

la division dzielenie.
diviser dzielić.
le diviseur dzielnik.
le quotient m. iloraz.
le dividende dzielna.

Problèmes.

répartir rozdzielić.
également równo.
revenir à przypadać na kogo.
dépenser wydawać.
annuellement rocznie.
se monter à wynosić.
la dépense wydatek.

XXIV.

Le pain.

prier prosić, modlić się.
la demande prośba (modlitwa).
l'oraison dominicale modlitwa Pańska.
corriger poprawić.
donc zatem, więc.
surpris, e zdziwiony.
la farine mąka.
pétrir gnieść, ugniatać.
faire cuire piec, upiec.
le four piec.
continuer dalej coś robić, mówić dalej.
ma foi! dalibóg!
le meunier młynarz.
moudre mleć.
récolter zbierać, sprzątać (zboże).
on peut (prés. pouvoir) módz.
labourer orać, zorać.
ensemencer zasiać.
qui fait pousser? kto sprawia, że rośnie?
mûrir dojrzewać.
quotidien codzienny.

Le Paresseux.

paresseux, se leniwy.
vrai, e prawdziwy.
il est vrai prawda.
le paradis raj.
nul, le nikt.
admettre dopuścić, wpuścić.

Le moulin et le meunier.

la colline wzgórze.
fait tourner obraca.
la roue koło.
situé położony.
la vallée dolina.
le blé zboże.
l'âne m. osieł.
le sac worek.
le dos grzbiet.
la route droga.
conduire prowadzić.
le boulanger piekarz.

Le gendarme et le facteur.

le gendarme żandarm.
le facteur listonosz.
causer rozmawiać.
déjà już.
le revolver rewolwer.
l'épée f. szabla.
la corne róg.
l'uniforme m. uniform.
militaire wojskowy.
le képi czapka, kapa.

le sabot chodak (drewniany).
le villageois wieśniak.
le voleur złodziej.
la prison więzienie.
protéger bronić, osłaniać.
distribuer rozdzielać.
le journal dziennik.
quelquefois nieraz.
la boîte pudełko.
bienvenu pożądany, rad widziany.
la nouvelle nowina.
faire le tour obejść.
vide pusty.
la poste poczta.
rencontrer spotkać.
souhaiter życzyć.
honnête uczciwy.

Le chant des oiseaux.

l'oiseau m. ptak.
admirer podziwiać.
louer chwalić.
sans doute niewątpliwie.
le mont góra.
célébrer wychwalać.
ingrat, e niewdzięczny.
la voix głos.
imiter naśladować.
l'air m. melodya.
tendre czuły.
doux, ce słodki.
rendre hommage cześć oddać.
bénir błogosławić.
je dois zawdzięczam.
davantage więcej.

Dictionnaire.

A.

à w, do.
abécédaire m. elementarz.
abeille f. pszczoła.
abord, d' — zrazu, najprzód.
aboutir zmierzać do, kończyć na.
abreuver poić.
absent, e nieobecny.
accompagner towarzyszyć.
accrocher za- powiesić.
acheter kupić.
achever dokończyć.
actif, ve czynny.
action f. czynność, działanie.
addition f. dodawanie.
additionner dodawać.
admirer podziwiać, uwielbiać.
adresser, s' — zwrócić (do kogo), zwrócić się do.
adroit, e zręczny.
affaire f. sprawa.
Afrique f. Afryka.
âge m. wiek.
agneau m. jagnię, baranek.
agrandir powiększać.
agréable przyjemny.
aider pomagać.
aiguille f. igła, wskazówka (u zegara).
aile f. skrzydło.
aimer lubić, kochać.
ainsi tak.
ainsi soit-il! amen! niechaj tak będzie.
air m. wygląd, mina, melodya.
avoir l'air wydawać się.
algèbre f. algebra.
allée f. aleja.
allégresse f. radość, uciecha.
Allemagne f. Niemcy.
Allemand Niemiec.
allemand, e niemiecki.
aller iść.
allumer zapalić.
alors wtedy.
Alpes f. Alpy.
Amérique f. Ameryka.
ami m. przyjaciel.
amour m. miłość.
an m. } rok.
année f. }
âne m. osieł.
Anglais Anglik.
anglais, e angielski.
Angleterre f. Anglia.
animal m. zwierzę.
anneau m. obrączka.
animaux p. zwierzęta.
anniversaire m. rocznica.
annoncer oznajmić, ogłosić.
annuellement rocznie.
août m. sierpień.
apostrophe f. apostrof.
appartenir należeć do.
appétit m. apetyt.
appel m. wezwanie.
appeller, s' — wołać; nazywać się.
appliqué pilny.

apprendre nauczyć się, dowiedzieć się.
appuyer oprzeć.
après po, za.
arbre m. drzewo.
ardoise f. tablica łupkowa.
argent m. srebro, pieniądze.
arithmétique f. arytmetyka.
armoire f. szafa.
armé uzbrojony.
armée f. armia.
arrêter, s' — zatrzymać, zatrzymać się.
arrière m., en — tylna część; w tył, w tyle.
arriver przybyć, dojść do.
arroser zraszać.
arrosoir m. polewaczka.
article m. artykuł, przedmiot, rodzajnik.
ascension f. wejście.
Asie f. Azya.
asseoir, s' — posadzić, usiąść.
assis, je suis siedzę.
assiette f. talerz.
assister towarzyszyć, pomagać.
assortiment m. wybór, zapas (towarów pewnego gatunku).
attaché przywiązany, przytwierdzony.
attendre czekać.
attentivement uważnie.
aube f. świt, świtanie.
auberge f. zajazd.
aujourd'hui dziś.
auprès de przy, obok.
aussi także.
aussi que skoro, skoro tylko.
aussitôt natychmiast.
Australie f. Australia.
auteur m. autor.
autre inny, drugi.
autour de wokoło.
Autriche f. Austrya.
avancer, s' — posunąć naprzód; iść naprzód.
avant, en — przed, naprzód.
avant-midi m. przedpołudnie.
avec z.
avenue f. ulica (szeroka).
avoir mieć.
avouer przyznać, wyznać.
avril m. kwiecień.

B.

bain m. kąpiel.
baisser schylić, zniżyć.
balcon m. balkon.
balle f. piłka.
balustrade f. balaski, balustrada.
banc m. ława.
barque f. łódź.
bas, en — nizki; w dole, na dole.
bas m. pończocha.
bataille f. bitwa.
bateau m. statek.
bâtiment m. budynek.
bâtir budować.
bâton m. laska, kij.
beau bel, belle piękny.
beaucoup de wiele.
beau-père ojczym, teść.
beau-frère szwagier.
bébé m. małe dziecko.
bec m. dziób.
bêche f. rydel.
bêcher kopać.
belle-mère teściowa.
belle-fille synowa.
belle-soeur szwagrowa, bratowa.
bénir błogosławić.
berger m. pasterz.
Berlin Berlin.
bête; c'est — głupi; to głupio.
besogne f. robota, praca.
beurre m. masło.
bicyclette f. bicykl, rower.
bien dobrze, wiele, bardzo.
bienfaiteur m. dobrodziej, dobroczyńca.
bienvenu pożądany, rad widziany.
bientôt wnet, niebawem.

bière f. piwo.
bissextil przestępny.
blanc, blanche biały.
blé m. zboże.
blessé ranny.
blessure f. rana.
bleu, niebieski.
blouse f. bluza.
boeuf m. wół.
boire pić.
bois m. las.
boisson f. napój.
boîte f. pudełko.
bon, ne dobry.
bonheur, m. szczęście.
bonjour! dzień dobry!
bonne f. służąca.
bonté f. dobroć.
avoir la — być łaskawym.
bord m. brzeg.
bordé obsadzony.
botte f. but.
bottine f. trzewik.
bouche f. usta.
boue f. błoto.
bougie f. świeca.
boulanger m. piekarz.
boule f. kula.
bouquet m. bukiet.
boussole f. kompas, busola.
bout m, koniec.
bouteille f. butelka.
boutique f. sklep.
bouton m. guzik.
boutonnière f. dziurka od guzika.
branche f. gałąź.
bras m. ramię.
bretelles f. szelki.
briller błyszczeć.
brin m. źdźbło.
brouter wypasać (łąkę).
bruit m. chałas, zgiełk.
brun, e brunatny.
brunir brunatnieć, opalić się.
Budapest Budapeszt.
buvard m. bibuła.

C.

ça to.
cacher chować, ukryć.
cadeau m. podarek.
cadran m. tarcza zegara.
café m. kawa.
cafetière f. imbryk do kawy.
cahier m zeszyt.
calendrier m. kalendarz.
camarade m. towarzysz.
campagne f. wieś, pole.
canard m. kaczka.
canif m. scyzoryk.
calcul m. rachunek.
calculateur m. rachmistrz.
caleçon m. kalesony.
caoutchoucs m. kalosze.
capitale f. stolica.
capote f. płaszcz, szynel.
carafe f. karafka.
carnet m. notes, notatnik.
carte f. karta.
carton m. karton.
carreau m. szyba.
carré, e czworoboczny.
case f. chata, przegródka.
casquette f. czapka z daszkiem, kaszkiet.
casser złamać, pęknąć.
cave f. piwnica.
causer rozmawiać.
ceci to.
ceinture f. pas, pasek.
cela to.
célèbre sławny.
célébrer sławić.
centaine f. setka.
centimètre m. centymetr.
cependant tymczasem.
cercle m. koło.
certificat m. świadetwo.
cerveau m. mózg.
cerise f. czereśnia, wiśnia.
cesser ustać, ustąpić.
chaîne f. łańcuszek.
chair f. ciało, mięso.

chaire f. katedra.
chaise f. krzesło.
chaleur f. upał.
chaque każdy.
chambre à coucher sypialnia.
champ m. pole.
chamois m. giemza, kozica.
changer, se zamienić; zmienić się.
chanson f. pieśń.
chant m. śpiew.
chanter śpiewać.
chapeau m. kapelusz.
chaperon m. kaptur.
Charles Karol.
charrette wózek.
charue f. wóz.
chasser polować, wypędzić.
chasseur m. strzelec.
chat m. kot.
château m. zamek.
chaufer ogrzać, ogrzewać.
chaume m. strzecha, dach słomiany.
chaussure f. obuwie.
chaussée f. gościniec.
chaussette f. szkarpetka.
chef m. naczelnik.
chemin m. droga.
cheminée f. komin.
chemise f. koszula.
chêne m. dąb.
cher, chère drogi.
chercher szukać.
chérir lubić, kochać.
cheval m. koń.
chevaux pl. konie.
cheveu m. włos.
chez u.
chien m. pies.
chiffre m. cyfra.
chocolat m. czekolada.
choisir wybrać.
chose; quelque chose rzecz; coś.
chou m. kapusta.
ciel m. niebo.
cigogne f. bocian.
circulation f. obieg.
clairon m. róg.
clair, e jasny.
classe f. klasa.
cloche f. dzwon.
clocher m. dzwonnica.
clou m. gwóźdź.
cochon m. świnia.
coeur m. serce.
coin m. róg, kąt.
col m. kołnierz.
colline f. wzgórze, pagórek.
colonne f. filar, kolumna.
combien de ile?
commander polecić.
commencer rozpocząć, zaczynać się.
commencemment m. początek.
comment jak.
commerce m. handel.
commune f. gmina.
compatriote n. rodak.
composer, se — składać, składać się.
compter liczyć.
comprendre obejmować, rozumieć.
compte rendu m. sprawozdanie.
concert m. koncert.
conduire wieźć, prowadzić.
congé m. urlop, zwolnienie od służby.
connaître znać.
consacrer poświęcić.
construire budować.
content, e zadowolony.
contenir zawierać.
continuer prowadzić, ciągnąć (mówić) dalej.
contraire, au — przeciwny, przeciwnie.
contrevent m. okienica.
convenir zgadzać się na, dogadzać, odpowiadać komu.
conversation f. rozmowa.
corbeille f. koszyk.
corde f. powróz.

copie f. odpis, ćwiczenie szkolne.
cordonnier m. szewc.
corps m. ciało.
corbeau m. kruk.
corne f. róg.
corriger poprawić.
corridor m. korytarz.
corsage m. stanik.
côté m.; à — de strona, obok.
costume m. kostyum.
cou m. szyja.
coucou m. kukułka.
coude m. łokieć.
coucher, se — położyć, położyć się, iść spać.
couchant m. zachód.
couler płynąć.
couleur f. barwa.
coup m. cios.
couper uciąć.
cour f. podwórze.
courageux, se odważny.
courbe krzywy
cours m. bieg.
courbé zgarbiony.
court, e krótki.
courant, e bieżący.
cousin m. kuzyn.
cousine f. kuzynka.
coûter kosztować.
couteau m. nóż.
couvent m. klasztor.
couvert, e pokryty.
couverture f. pokrycie, okładka.
couvrir pokryć.
Cracovie Kraków.
craie f. kreda.
craindre bać się.
crâne m. czaszka.
crapaud m. ropucha (żaba).
cravate f. krawat.
crayon m. ołówek.
crême f. śmietana.
creuser kopać.
criblé podziurawiony.
crier wołać, krzyczeć.
croire wierzyć, sądzić.
croix f. krzyż.
cruche f. dzban.
cuisine f. kuchnia.
cultiver uprawiać.
curieux, se ciekawy.

D.

daigner raczyć.
dame f. pani.
dangereux, se niebezpieczny.
dans w.
date f. data.
Danube, le Dunaj.
davantage więcej, bardziej.
debout; être — stojąc; stać.
décembre m. grudzień.
déchirer podrzeć.
décrire opisać.
dedans w, wewnątrz.
déjà już.
déjeuner jeść śniadanie.
déjeuner m. śniadanie.
demain jutro.
demande f. prośba, modlitwa.
demander prosić, żądać, pytać.
demander qc. à qn. prosić kogo o coś.
demeurer mieszkać.
demi pół.
dent f. ząb.
dépense f. wydatek.
dépenser wydawać.
déposer złożyć.
depuis od (począwszy od).
derrière za, poza.
désaltérer, se — gasić pragnienie, napić się.
descendre zejść.
désirer pragnąć.
dessiner rysować.
dessin m. rysunek.
dessert m. deser.
destiner przeznaczyć.
dessus; au — de na, ponad.
dessous; au — de pod, popod.
détourner odwrócić.

deux dwa, dwaj, dwie.
devant przed.
devant m. przód.
développer rozwinąć.
dévoué oddany.
devoir m. obowiązek, zadanie.
devoir być winnym, zawdzięczać.
diable! do kata!
dialogue m. dyalog, rozmowa.
dictionnaire m. słownik.
différent, e różny, rozmaity.
différence f. różnica.
dimanche m. niedziela.
dîner jeść obiad.
dîner m. obiad.
dire mówić.
direction f. kierunek.
diriger prowadzić.
distinguer rozróżniać.
distinctement wyraźnie.
disposer rozłożyć, urządzić, usposobić.
distance f. odstęp.
dividende m. dzielna.
diviser dzielić.
diviseur m. dzielnik.
division f. dzielenie.
dizaine f. dziesiątka.
doigt m. palec.
dominical Pański.
dormir spać.
dos m. grzbiet.
double podwójny.
doute, sans — niewątpliwie.
doux, ce łagodny, słodki.
drapeau m. chorągiew, sztandar.
drôle ucieszny, zabawny.
dru, e gęsty.
dure twardy.
durer trwać.

E.

eau f. woda.
éblouissant, e lśniący.
éclairer oświetlić.
école f. szkoła.
écolier m. uczeń.
écrier, s' — zawołać.
écrire pisać.
écriture f. pismo.
écouter słyszeć, słuchać.
écraser zmiażdżyć.
égal równy.
également równie, równo.
église f. kościół.
élancer, s' — rzucić się.
élégant, e elegancki.
élève m. uczeń.
électrique elektryczny.
élever wznieść.
électricité f. elektryczność.
élevé, bien- dobrze wychowany.
embrasser uściskać.
empêcher przeszkodzić.
emmener uprowadzić, zabrać.
emploi m. użycie; urząd.
emprunt m. pożyczka.
emprunter pożyczyć.
emporter zabrać.
en w.
enclume f. kowadło.
encore jeszcze.
encourager zachęcić.
encre f. atrament.
encrier m. kałamarz.
endroit m. miejsce, okolica.
enfant m. dziecko.
enfermer zamykać.
enfuir, s' — uciekać.
énigme f. zagadka.
enrhumé zakatarzony.
enseigner uczyć.
enseigne f. godło.
ensemble razem.
ensuite potem, następnie.
ensemencer zasiać.
entendre słyszeć.
entourer otaczać.
entrer wejść.
entier, ère cały.
envie f. chęć, zazdrość, żądza.
épais, se gruby.
épaule ramię.

éponge f. gąbka.
épée f. szabla.
épi m. kłos.
époque f. epoka.
ériger wystawić.
escabeau m. } podłoże, stołek.
escabelle f. }
escalier m. schody.
espèce f, rodzaj.
est m. wschód.
estomac m. żołądek.
essuyer wytrzeć, otrzeć.
Espagne f. Hiszpania.
étable f. chlew.
étage m. piętro.
étendre rozciągnąć.
étincelle f. iskra.
étoile f. gwiazda.
étudiant m. student.
étudier uczyć się.
État m, państwo.
état m. stan.
étaler rozłożyć, wystawić na widok.
étonné, e zdziwiony.
étranger obcy.
être być.
étroit, e wązki.
Europe f. Europa.
événement m. zdarzenie.
évaporer zamienić w parę.
s'évaporer ulotnić się.
exciter podniecić.
exercice m. ćwiczenie.
exemple m. przykład.
extraordinaire nadzwyczajny.

F.

fabrique f. fabryka.
face f. twarz, front.
— faire face frontem stanąć do.
fâcheux, se zły.
facteur m. listonosz.
faible słaby.
faire czynić.
fait, e zrobiony.
farine f. mąka.
fatigué, e zmęczony.
faut, il — trzeba.
faux f. kosa.
faux-col m. kołnierzyk.
femme f. kobieta, żona.
fenêtre f. okno.
fer m. żelazo.
fer à cheval m. podkowa.
ferme f. gospodarstwo.
fermer zamykać.
fête f. święto, uroczystość.
février m. luty.
feu m. ogień.
feuille f. liść, arkusz (papieru).
feuillet m. kartka (książki).
fidèle wierny.
fier, ère dumny.
fièvre f. gorączka.
figure f. twarz.
fille f. córka, dziewczyna.
fils m. syn.
fin f. koniec.
fin, e cienki.
finir kończyć (się).
fixe stały.
fixer przytwierdzić.
fleure f. kwiat.
fleuve m. rzeka.
forêt f. las.
forge f. kuźnia.
forgeron m. kowal.
foi f. wiara.
ma foi! dalibóg!
fois f. raz.
fond m. głąb.
fontaine f. studnia.
former tworzyć.
forme f. forma, kształt.
fort, e silny.
fortune f. fortuna, szczęście.
fouet m. bat.
four m. piec (piekarski).
fourchette f. widelec.
foyer m. ognisko.
fracas m. chałas, zgiełk.
frais, fraîche świeży.

fraise f. poziomka.
France f. Francya.
Français m. Francuz.
français, se francuski.
frère m. brat.
froid, e zimny.
front m. czoło.
fruit m owoc.
fumée f. dym.

G.

gai, e wesoły.
galette f. placek.
gant m. rękawiczka.
garantir zabezpieczyć.
garçon m. chłopiec.
gare dworzec (kolejowy).
garnir de zaopatrzyć.
gauche lewy.
à gauche na lewo.
gaz m. gaz.
gendarme m. żandarm.
gendre m. zięć.
général ogólny.
en général wogóle.
généralement ogólnie.
général m. jenerał.
genou m. kolano.
géographie f. geografia.
géométrie f. geometrya.
gilet m. kamizelka.
glace f. lód.
glacier m. lodowiec.
glaive m. miecz.
glisser ślizgać się, poślizgnąć się.
gomme f. guma.
gonfler nadąć, wydąć.
gorge f. gardło.
goutte f. kropla.
goûter m. podwieczorek.
grammaire f. gramatyka.
grand, e duży.
grimper piąć się.
grive f. drozd.
gronder gniewać się; grzmieć.
gronderie f. gniew, łajanie.
gros, e duży.
groseillier m. krzak porzeczkowy.
grosseur f. grubość, objętość.
grossir rosnąć.
guerre f. wojna.
gymnastique f. gimnastyka.

H.

habit m. l' — suknia, szata.
habillement m. l' — ubranie.
habiller, s'h. ubierać się.
habiter mieszkać, zamieszkiwać.
habitant m. l' — mieszkaniec.
habitude f. l' — zwyczaj, przyzwyczajenie.
haut; du — wysoki; z góry.
hauteur f. la — wysokość.
Henri Henryk.
herbe f. l' — trawa.
herse, la brona.
hésiter wachać się.
heure, f. l' — godzina.
à l'heure punktualnie.
hirondelle, f. l' — jaskółka.
histoire f. l' — historya.
hommage m. l' — cześć, hołd.
rendre hommage oddać cześć.
homme m. l' — człowiek.
honnête uczciwy.
honte f. la — wstyd, hańba.
horloge f. l' — zegar (wieżowy).
horloger m. l' — zegarmistrz.
horizontal, e poziomy.
hôtel, m. l' — hotel.
„ de ville ratusz.
huile f. l' — oliwa.
humide wilgotny.
humidité f. l' — wilgoć.

I.

ici tutaj.
illustre sławny.
imbécile głupi.
imiter naśladować.

importer być ważnym, zależeć (na czem).
impossible niemożliwy.
incliné pochylony.
indiquer wskazywać.
indisposé niezdrów.
industrie f. przemysł.
ingrat, e niewdzięczny.
insouciance f. niedbałość.
intéresser zajmować.
intérieur m. wnętrze.
interroger pytać.
instant m. chwila moment.
intestins pl. kiszki, wnętrzności.

J.

jambe f. noga.
janvier m. styczeń.
jaquette f. żakiet.
jardin m. ogród.
jarret m. podkolanko, zgięcie.
jarretière f. podwiązka.
jaune żółty.
Jean Jan.
jet d'eau m. wodotrysk.
jeter, se — rzucić, wpadać (o rzece).
jeudi m. czwartek.
jeune młody.
joli, e ładny.
jouer grać.
jouir de używać czego.
jour m. dzień.
journée f. dzień.
journal m. dziennik.
joyeux, se wosoły.
joyeusement wesoło.
juin m. czerwiec.
juillet m. lipiec.
jupe f. spodnica.
jusque aż do.
juste sprawiedliwy, słuszny.

K.

képi m. kepi, czapka.

L.

labourer orać.
laboureur m. oracz, rolnik.
laborieux, se pilny, pracowity.
lâche podły, nikczemny, tchórz.
laisser pozostawić, pozwolić.
lait m. mleko.
lampe f. lampa.
lancer rzucić.
langue f. język, mowa.
large szeroki.
largeur f. szerokość.
latéral, boczny.
léger, ère lekki.
légèrement lekko.
légume m. jarzyna.
lentement powoli.
lettre f. list.
lever, se — podnieść; wstać.
lever m. wschód (słońca).
levant m. wschód.
libraire m. księgarz.
libre wolny.
lieu m. miejsce.
avoir lieu odbywać się.
ligne f. linia, szereg.
linge m. bielizna.
lire czytać.
liquide płynny.
lit m. łóżko.
livre m. książka.
Londres Londyn.
loin daleko.
loisir; avoir — wolne chwile; mieć czas wolny.
long, ue długi.
long, le — wzdłuż.
longueur f. długość.
louer chwalić.
lumière f. światło.
lundi m. poniedziałek.

M.

madame f. pani.
Madeleine Magdalena.

mademoiselle f. panna.
magasin m. magazyn, sklep.
magnifique wspaniały.
maire m. wójt, burmistrz.
mairie f. urząd gminny.
main f. ręka.
maintenant teraz, obecnie.
mais lecz.
maison f. dom.
maître m. nauczyciel.
maîtresse f. nauczycielka.
mal źle.
mal m. zło, ból.
malade chory.
maladie f. choroba.
malheureux, nieszczęśliwy.
malpropre nieczysty.
manche m. trzon, rękojeść.
manche f. rękaw.
manchette f. mankiet.
manger jeść.
mansarde f. mansarda, izba na poddaszu.
manteau m. płaszcz.
mardi m. wtorek.
marquer oznaczać.
marchand m. kupiec.
marchande f. kupcowa.
marchander targować się.
marchandise f. towar.
marché m. rynek, targ.
marché, bon — tani, tanio.
marche f. chód, krok, marsz.
machepied m. stopień (schodowy).
marcher iść.
maréchal m. kowal.
mari m. mąż, małżonek.
marié, żonaty, zamężna.
marquer oznaczać.
mars m. marzec.
marteau m. młot.
mathématiques f. matematyka.
matin m. } poranek, rano.
matinée f. }
mauvais, e zły, niedobry.
méchant, e zły, złośliwy.
membre m. członek.
même, le — ten sam.
mêler mieszać.
mémoire f. pamięć.
menton m. broda.
mer f. morze.
merci! dzięki! dziękuję!
mercredi m. środa.
mère f.; belle — matka, teściowa.
merle m. kos.
mesure f. miara.
à mesure que w miarę jak.
mets m. potrawa.
mettre położyć, kłaść.
meunier m. młynarz.
midi m. południe.
milimètre m. milimetr.
milieu m.; au — środek, pośród.
militaire wojskowy.
minute f. minuta.
minuit f. północ.
misère f. nędza.
mobile ruchomy.
moins mniej.
mois m. miesiąc.
moissonneur m. żniwiarz.
monde m. świat.
tout le monde wszyscy.
moment m. chwila, moment.
monsieur pan.
monstre m. potwór.
mont m. } góra.
montagne f. }
monter; se — à wchodzić; wynosić (o sumie).
monter (la montre) nakręcić.
montre f. zegarek.
montrer wskazać.
mort f. śmierć.
moquer, se — de szydzić, kpić.
mouchoir m. chustka do nosa.
mou, mol, molle miękki.
moudre mleć.
moulin m. młyn.
multiplier mnożyć.
multiplication f. mnożenie.
multiplicateur m. mnożnik.

multiplicande m. mnożna.
mur m. ściana, mur.
mûrir dojrzewać.
murmurer szemrzeć.

N.

nager pływać.
nécessité f. konieczność.
négociant m. kupiec.
neveu m. bratanek, siostrzeniec.
neuf dziewięć.
neuf, ve nowy.
nid m. gniazdo.
nièce f. bratanica, siostrzenica.
nigaud m. głuptas! gamoń.
niveau m. poziom.
nom. m. imię, nazwisko.
nombre m. liczba.
nombreux, se liczny.
numéro m. numer.
numéroter numerować.
nonne f. zakonnica.
nord m. północ.
Norvège f. Norwegia.
notre nasz.
nuage m. chmura.
nuit f. noc.

O.

obéir być posłusznym.
objet m. przedmiot.
occuper zajmować.
océan m. ocean.
octobre m. październik.
oeil m. oko.
oeuf m. jajo.
oiseau m. ptak.
ombre f. cień.
opération działanie (rachunkowe).
opposé przeciwny, przeciwległy.
oraison f. modlitwa.
ordre m. rozkaz.
orient m. wschód.
orienter, s' — oryentować się.
orner zdobić.
oreille f. ucho.
orphelin m. sierota.
os m. kość.
oseille f. szczaw.
ôter zdjąć.
ou albo.
où gdzie.
oui! tak!
oublier zapomnieć.
ouvert, e otwarty.
ouvrir otworzyć.
ouvrage m. dzieło, praca.

P.

pacifique spokojny.
paître paść się.
panier m. koszyk.
pantalon m. spodnie.
papier m. papier.
papier buvard m. bibuła.
par przez.
par-dessus ponad.
par-dessous popod, pod.
parapluie m. parasol.
paratonnerre m. gromochron.
parc m. park.
parce que ponieważ.
pardessus m. zarzutka okdycie.
pardon! przepraszam!
pardon, demander — przeprosić.
parents pl. m. rodzice.
parenté f. pokrewieństwo.
paresse f. lenistwo.
paresseux, se leniwy.
parler mówić.
parmi między.
parquet m. posadzka.
partie f. część.
partir wyruszyć, odjechać.
partout wszędzie.
passant m. przechodzień.
passer przejść; podać.
passerelle f. kładka.
patrie f. ojczyzna.
pauvre ubogi.

paver brukować.
paysan m. wieśniak.
paysanne f. wieśniaczka.
peau f. skóra.
peine f. trud.
pendant podczas.
pendule f. zegar wachadłowy.
pénétrer wniknąć, przeniknąć.
penser myśleć.
percer przebić.
perdre zgubić, stracić.
père m. ojciec.
permission f. pozwolenie.
personne f. osoba.
petit, e mały.
pétrir gnieść, ugniatać.
peu mało.
peuplier m. topól.
peut-être może.
physique f. fizyka.
pièce f. sztuka; pokój.
pied m. stopa.
pierre f. kamień.
piéton piechur, pieszy.
pince f. obcęgi.
place f. miejsce, plac.
placer umieścić.
plafond m. sufit.
plaisir m. przyjemność.
plancher m. podłoga.
planter sadzić.
plein pełen.
pleurer płakać.
pleut, il — deszcz pada.
pleuvoir deszcz pada.
pluie f. deszcz.
plume f. pióro (do pisania).
plumier m. piórnik.
plupart la większa część.
plus więcej.
plus-que więcej niż.
plusieurs kilka.
poche f. kieszeń.
poêle m. piec.
point m. kropka.
être sur le point zamierzać właśnie coś uczynić.
points cardinaux strony świata.
poitrine f. pierś.
poivrier m. pieprzniczka.
poliment grzecznie.
Pologne f. Polska.
Polonais Polak.
polonais e, polski.
pomme f. jabłko.
pomme de terre f. ziemniak
pommier m. jabłoń.
pont m. most.
porte f. drzwi, brama.
porter nieść, nosić.
porte-plume m. rączka (do pisania).
portemanteau m. wieszadło.
porte-monnaie m. portmonetka.
poser postawić.
posséder posiadać.
poste f. poczta.
pot m. garnek.
potage m. zupa.
pourquoi? dlaczego?
poule f. kura.
pousser pchać.
poussin m. kurczę.
pouvoir módz.
Prague Praga.
prairie f. } łąka,
pré m. }
préférer woleć.
prendre brać, wziąć.
prénom m. imię.
préparer przygotować.
présent m. obecny.
président m. prezydent.
presque prawie.
pressant, e nagły, pilny.
prêt, e gotowy.
prétendre twierdzić, utrzymywać.
prêter pożyczyć.
prier prosić.
printemps m. wiosna.
prison f. więzienie.
prix m. cena.
prochain, e przyszły.
produit m. wytwór; wynik.
problème m. zadanie.

professeur m. profesor.
profond, e głęboki.
promenade f. przechadzka.
promener, se przechadzać się.
propre czysty.
prospérité f. pomyślność.
proposition f. założenie (matem.).
protéger osłonić, zabezpieczyć.
proverbe m. przysłowie.
provisions f. pl. zapasy.
public, que publiczny.
puiser czerpać.
pur czysty.
Pyrénées f. Pyreneje.

Q.

quand gdy, kiedy.
quart m. czwarta część, kwadrans.
quel, le jaki.
quelquefois nieraz.
quelque chose coś.
question f. pytanie.
qui kto, który.
quille f. kręgiel.
jouer aux — grać w kręgle.
quitter opuścić.
quoi co.
quotidien, ne codzienny.
quotient m. iloraz.

R.

raisin m. winogrono.
raison; avoir — słuszność; mieć racyę.
rajeunir odmłodzić.
ramasser zebrać.
rampe f. poręcz (u schodów).
ranger uszykować.
rare rzadki.
râteau m. grabie.
ratisser grabić.
rebord m. brzeg.
recevoir otrzymać.
réciter wypowiedzieć.
récolter zbierać.
recommandation f. polecenie.
récompense f. nagroda.
récompenser wynagrodzić.
recouvert pokryty.
redingote f. surdut.
refroidir; se — oziębić; zaziębić się.
regarder spojrzeć.
régler uregulować, nastawić.
rejoindre połączyć się, dogonić.
religion f. religia.
relier oprawić (książkę).
relieur m. introligator.
reliure f. oprawa.
remplir wypełnić.
remercier dziękować.
rencontrer spotkać.
rendre, se — oddać; udać się.
rentrer wejść.
réparer naprawić.
répartir rozdzielić.
repas m. posiłek dzienny.
répéter powtórzyć.
repos m. odpoczynek.
reposer, se — odpocząć.
répondre odpowiedzieć.
réponse f. odpowiedź.
république f. rzeczpospolita.
ressort m. sprężyna.
retard m. spóźnienie.
en retard spóźniony.
retarder spaźniać się.
sans retard bezzwłocznie.
retenir zatrzymać.
retentir rozbrzmiewać.
retourner wrócić.
reste m. reszta.
rester pozostać.
résultat m. wynik.
revenir wrócić.
reverdir zazielenić się.
revoir; au — ! do widzenia!
réunir złączyć.
rez-de-chaussée m. parter.
Rhin m. Ren.
riche bogaty.

rien, ne — nic.
rire śmiać się.
rivage m. } brzeg.
rivière f. }
robe f. suknia.
roi m. król.
rose f. róża.
rosier m. krzak róży.
rôti m. pieczeń.
roue f. koło.
rouge czerwony.
rougir czerwienić się.
route f. droga.
royaume m. królestwo.
ruban m. wstęga, książka.
ruche f. ul.
rucher m. pasieka.
rue f. ulica.
ruelle f. uliczka.
ruisseau m. strumień.
Russie f. Rosya.

S.

sabot m. chodak drewniany; kopyto końskie.
sac m. worek.
sage mądry; grzeczny.
saisir uchwycić, pochwycić.
salade f. sałata.
salière f. solniczka.
salon m. salon.
saluer pozdrowić.
samedi m. sobota.
sang m. krew.
sans bez.
sapin m. jodła, świerk.
sauf z wyjątkiem, wyjąwszy.
sauter skoczyć.
sauver ocalić.
savoir wiedzieć umieć.
Seigneur Pan Bóg.
semaine f. tydzień.
semer siać.
sens m. kierunek.
sentier m. ścieżka.
séparer oddzielić.
septembre m. wrzesień.
service m. serwis.
seul, e sam.
si jeżeli; tak.
siècle m. wiek.
silence m. cisza.
situé położony.
soc m. lemiesz.
soeur f. siostra.
soigner pielęgnować, mieć staranie.
soir m. wieczór.
sol m. ziemia.
soleil m. słońce.
somme f. suma.
sommet m. szczyt.
songer à myśleć o.
sorte f. rodzaj.
sortir wyjść.
sou m. su (moneta francuska).
souffrance f. cierpienie.
source f. źródło.
soucoupe f. spodek (pod filiżankę).
soulier m. trzewik.
souhaiter życzyć.
souper jeść kolacyę.
souper m. kolacya.
sous pod.
soustraction f. odejmowanie.
soustraire odjąć odejmować.
soustrahende m. liczba mająca być odjętą.
soutenir podtrzymać.
spéculation f. spekulacya.
sucre m. cukier.
sucrer osłodzić.
sucrier m. cukierniczka.
sud m. południe.
Suède f. Szwecya.
suffire wystarczyć.
suite f. dalszy ciąg.
Suisse f. Szwajcarya.
suivant według, stosownie do.
supérieur, e wyższy.
sur na.
surface f. powierzchnia.
surmonter przewyższać.

surprise f. niespodzianka.
surpris, e zdziwiony.
surtout przedewszystkiem.
suspendre zawiesić.

T.

table f. stół.
tableau m. obraz.
tableau noir m. tablica.
tacher poplamić.
tâcher starać się, usiłować.
tambour m. dobosz, bęben.
tant tyle.
tante f. ciotka.
tapis m. dywan.
tard późno.
tasse f. filiżanka.
thé m. herbata.
théâtre m. teatr.
tiens! oto! poczekaj! na masz!
tirer ciągnąć.
toit m. dach.
tomber upaść, paść.
tonneau m. beczka.
total m. całość.
toucher dotknąć.
tour m. obrót, bieg.
tour f. wieża.
tourelle f. wieżyczka.
touriste m. turysta.
tourner obrócić.
tout cały.
tout le monde wszyscy.
tout à coup nagle.
travail m. praca.
travailler pracować.
traverser przejść, przebyć.
traîner wlec; leżeć w nieładzie, poniewierać się.
tricoter dzierzgać.
tronçon m. odłamek, szczątek.
trou m. dziura.
troupeau m. trzoda gromada.
trouver, se — znaleźć, znajdować się.
tuile f. dachówka.

U.

usuel zwyczajny.
usage m. użycie, zwyczaj.

V.

vache f. krowa.
vain, en — napróżno.
valet m. sługa.
vallée f. dolina.
vapeur f. para.
Varsovie Warszawa.
vaste obszerny.
vendre sprzedać.
vendredi m. piątek.
venir przyjść.
vent m. wiatr.
vers ku.
verre m. szklanka.
vert, e zielony.
vertical, e pionowy.
vertu f. cnota.
vêtements pl. m. odzienie.
veston m. marynarka. kurtka.
viande f. mięso.
vice m. występek.
vide pusty.
vie f. życie.
vieil, le stary.
vieilard m. starzec.
Vienne Wiedeń.
vif vive żywy.
vigoureux, se silny.
village m. wieś.
villageois wiejski.
vilain, e brzydki.
ville f. miasto.
vin m. wino.
vinaigre m. ocet.
Vistule f. Wisła.
vite szybko.
vitre f. szyba.
vivre żyć.
voici oto.
voile f. żagiel.

voir widzieć.
voisin m. sąsiad.
voiture f. wóz.
voler lecieć; kraść.
voleur m. złodziej.
volume m. tom.
vouloir chcieć.
voûté sklepiony.
voyage m. podróż.
vrai, e prawdziwy.
vue f. widok.

Z.

zéro m. zero.

Table des matières.

Leçon	Texte Lecture. Exercices. Poésie.	Grammaire	Page
	De la prononciation française.		1—8
	Liaison.		9
	Signes orthographiques.		9
	Marques pour la ponctuation.		10
1.	La classe.	Article défini, indéfini.	11—13
2.	La classe (Suite). Dialogue. Commandements en classe.	Pluriel. *Présent* du verbe **être.**	14—16
3.	Les objets de l'élève. A Paris. Commandements en classe.	*Présent* du verbe **avoir.**	16—18
4.	Dans la chambre. Exercises. Commandements en classe.	Prépositions. Nombres cardinaux. Nombres ordinaux.	19—21
5.	L'entrée en classe. La leçon de français. Les deux domestiques. Exercices. Commandements en classe.	*Présent* de la Ière **conjug. porter.**	22—25
6.	La montre. Quelle heure est-il? Dialogue. A quelle heure? Les époques de la vie. Commandements en classe.	Nombres cardinaux: 20—1000. *Passé défini:* **avoir, être.**	25—30

Leçon	Texte Lecture. Exercices. Poésie.	Grammaire	Page
7.	Lignes et figures différentes. Le travail et la paresse (Exercice de grammaire).	Adjectifs et pronoms démonstratifs. Adjectif qualificatif.	31—35
8.	Le corps humain. Les actions. Compte rendu des actions.	Verbe **pronominal.** *Présent:* **se laver.**	35—38
9.	Les vêtements. Les couleurs. Ce que je fais le matin. Exercices de conversation.	*Imparfait:* **avoir, être.**	39—42
10.	La maison. Jules fait voir la nouvelle maison de ses parents à son camarade.	Déclinaison. **Récapitulation** du *Présent,* du *Passé défini* et de l'*Imparfait* des verbes: avoir, être.	42—47
11.	La famille. Comment vous appelez-vous? L'orphelin. Le petit négligent.	Adjectifs possessifs. *Passé défini* et *Imparfait* de la Ière conjugaison **porter.**	48—50
12.	La promenade en voiture. Leçon de calcul: Addition. Un adroit calculateur. Conversations de classe.	*Présent* de la IIe conjugaison **finir.** Verbe **pronominal: se réjouir.**	50 – 55
13.	Lettre de Charles à Alfred. Tableau du village: Les maisons. Leçon de calcul: Soustraction.	*Présent* de la IIIe conjugaison **rendre.** Verbe **pronominal: se rendre.**	56—60
14.	Le temps. Ad memorandum. Les mois. La date et l'âge. Poésie: La montre. Emploi du temps. Plan de leçons.	Nombres ordinaux: 20—1000. Adverbes.	60—65

Leçon	Texte Lecture. Exercices. Poésie.	Grammaire	Page
15.	La ville. Le tableau : Le ruisseau et le fleuve. Poésie : Le Nigaud.	*Passé défini* et *Imparfait* de la Ière, IIe, IIIe conjugaison.	66—70
16.	Les magasins. Le crapaud.	Pronoms personnels.	70—73
17.	Mets et boissons. Le marché.	Article partitif. Tout.	74—78
18.	Les quatre points cardinaux. Le jour et la nuit. Mes vacances à la campagne.	*Futur* des verbes : être, avoir, de la Ière, IIe IIIe conjugaison.	78—82
19.	Le sou perdu. L'emprunt d'une plume. Ce que j'ai fait ce matin. Tableau du village : Les environs du village.	*Passé indéfini* avoir, être, Ière — III conjugaison. *Participe passé.*	82—85
20.	D'où vient la pluie ? Énigme. Tableau : La maison de Laurent. Leçon de calcul : Multiplication.	**Récapitulation:** Emploi des trois temps principaux. Pronoms interrogatifs.	86—90
21.	Une leçon de géographie. Poésie : La petite hirondelle. Tableau : Le jardin de Laurent.	*Conditionnel présent.* Exercices de **récapitulation:** Déclinaison.	91—96
22.	Le petit chaperon rouge. Tableau : La forge. Dialogue.	*Plus-que-parfait* et *Passé antérieur:* avoir, être Ière-IIIe conjugaison.	96—100
23.	Une leçon. Tableau : Les champs. Poésie : Le forgeron. Leçon de calcul : Division.	*Futur antérieur, Conditionnel* passé : avoir, être Ière - IIIe conjugaison.	101—105

Leçon	Texte Lecture. Exercices. Poésie.	Grammaire	Page
24.	Le pain. Le Paresseux. Tableau: Le moulin et le meunier. Le gendarme et le facteur. Poésie: Le chant des oiseaux.	**Récapitulation.**	106—109
	Vocabulaire des leçons.		110—133
	Dictionnaire.		134—149
	Table des matières.		150—153

BG Politechniki Śląskiej w Gliwicach
nr inw.: 102 - 119914
Dyr.1 119914